



Pubbl. 68600127B - Gen/2017

H HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV

FIN KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OPAS

LV LIETOŠANAS PAMĀCĪBA UN TEHNISKĀ APKOPE

EST KASUTUSJUHEND

LT OPERATORIAUS INSTRUKCIJŲ KNYGELĖ

中文 操作手册



H**BEVEZETŐ****EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA**

A jelen kézikönyv figyelmes elolvasása nélkül ne kezdje el a munkát, csak így biztosítható a talajporhanyító helyes használata és így lehet elkerülni a baleseteket. A jelen kézikönyv tartalmazza az egyes részegységek működésének magyarázatát, valamint a szükséges ellenőrzésekre és a karbantartásra vonatkozó előírásokat.

Megjegyzés A jelen kézikönyvben található leírások és illusztrációk a gyártóra nézve nem kötelező érvényűek. A gyártó cég fenntartja a jogát arra, hogy a terméken módosításokat hajtson végre anélkül, hogy minden alkalommal frissítené a kézikönyv tartalmát.

FIN**JOHDANTO****ALKUPERÄISEN OHJEEN KÄÄNNÖS**

Lue tämä opas huolellisesti ennen työskentelyn aloittamista, jotta osaat käyttää repijää oikein ja vältät tapaturmat. Oppaassa kuvataan miten eri osat toimivat ja annetaan ohjeet tarkistuksija ja huoltoon varten.

HUOMAA Tämän oppaan teksti ja kuvat ovat viitteellisiä. Valmistaja pidättää oikeuden suorittaa muutoksia sitoutumatta päivittämään opasta jokaista muutosta varten.

LV**IEVADS****ORIGINĀLĀS INSTRUKCIJAS TULKOJUMS**

Lai pareizi lietuot augšnes frēzi un izvairītos no negadījumiem, nesāciet darbu, iepriekš uzmanīgi neizlasot šo lietošanas pamācību. Šajā lietošanas pamācībā paskaidrots, kā darbojas dažādas ierīces detaļas un sniegti nepieciešamie norādījumi pārbaudēm un tehniskajai apkopei.

IEVĒROJIET! Šajā lietošanas pamācībā iekļautie zīmējumi un apraksti nav pilnībā saistoši. Ražotājs patur tiesības bez iepriekšēja brīdinājuma laiku pa laikam veikt izmaiņas un uzlabot šo lietošanas instrukciju.

EST**SISSEJUHATUS****ORIGINAALJUHENDI TÕLGE**

Mullafreesi õigeks kasutamiseks ja õnnetuste vältimiseks ei tohi seadmega tööle asuda enne käesoleva kasutusjuhendi hoolikat läbilugemist. Kasutusjuhend sisaldab seadme erinevate osade töö kirjeldusi ning vajaliku kontrolli ja hoolduse juhiseid.

Märkus: Käesolevas kasutusjuhendis toodud joonised ja tehnilised andmed võivad erineda tulenevalt erinevates riikides kehtestatud nõuetele ning neid võib muuta ilma valmistajapoolse vastava märkusega.

LT**ĮVADAS****PIRMINIŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS**

Tam, kad teisingai naudotumėte dirvožemio smulkintuvą ir išvengtumėte nelaimingų atsitikimų, pradėkite dirbti tik atidžiai perskaite šį vadovą. Jame rasite paaiškinimus apie įvairių dalių veikimą, o taip pat būtinų patikrinimų ir techninės priežiūros instrukcijas.

Pastaba: Šiame vadove pateiktos iliustracijos ir specifikacijos gali būti skirtingos (tai priklauso nuo šalies reikalavimų), be to gamintojas jas gali pakeisti be įspėjimo.

中文**简介****原文说明的翻译**

为了正确使松土机，防止意外发生，在没有仔细阅读该手册前，请不要开始工作，您将从中了解各部份操作的有关说明以及必要时检查和维护的有关指导。

注意：手册中的特征说明可能会根据不同国家的需要有所变化，并不需制造商注明。

**FIGYELEM!!!****HALLÁSKÁROSODÁSI KOCKÁZAT**

NORMÁL HASZNÁLAT ESETÉN A GÉPKEZELŐ SZÁMÁRA A NAPI ÉS EGY FŐRE SZÁMÍTOTT HANGERŐ ELÉRHETI ÉS MEGHALADHATJA AZ ALÁBBI ÉRTÉKET

85 dB(A)**HOIATUS!****OHT SAADA KUULMISKAHJUSTUSI**

NORMAALSETEL KASUTUSTINGIMUSTEL VÕIB KÄESOLEVA SEADME PÄEVANE MÜRA FOON KASUTAJA SUHTES OLLA VÕRDNE VÕI ÜLETADA TASET

85 dB(A)**HUOMIO!****KUULOVAMMAVAARA**

TAVALLISSA KÄYTTÖOLOSUHTEISSA TÄMÄ KONE VOI ALTISTAA KÄYTTÄJÄN HENKILÖKOHTAISELLE JA PÄIVITTÄISELLE MELULLE, JOKA ON YHTÄ SUURI TAI SUUREMPI KUIN

85 dB(A)**PERSPĒJIMAS!!!****GALITE PAŽEISTI SAVO KLAUSOS ORGANUS**

NORMALIOMIS EKSPLOATAVIMO SĄLYGOMIS ŠIS ĮRENGINYS GALI OPERATORIŲ VEIKTI KASDIENIU TRIUKŠMO LYGIU, KURIS LYGUS

85 dB(A)

ARBA YRA DIDESNIS UŽ ŠIĄ REIŠKME

**UZMANĪBU!!!****RISKS IEGŪT DZIRDES TRAUCĒJUMUS**

NORMĀLAS LIETOŠANAS GADĪJUMĀ ŠĪ IERĪCE VAR RADĪT RISKU LIETOTĀJAM PERSONISKI UN KATRU DIENU, IZDALOT TROKSNI LIELĀKU PAR

85 dB(A)**警告!!!****危害听力**

一般情况下，该机器免不了要操作者承受相当于或高于日常

85分贝

水平的噪音。

H TARTALOM

BEVEZETÉS _____	2	HASZNÁLAT ÉS BIZTONSÁG _____	28
A TALAJPORHANYÍTÓ RÉSZEI _____	4	A MOTOR LEÁLLÍTÁSA _____	32
MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT _____	5	KARBANTARTÁS _____	34
A SZIMBÓLUMOK ÉS BIZTONSÁGI JELZÉSEK MAGYARÁZATA _____	6	VÁLASZTHATÓ TARTOZÉKOK _____	44
BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK _____	8	MŰSZAKI ADATOK _____	46
ÖSSZESZERELÉS _____	14	KARBANTARTÁSI TÁBLÁZAT _____	48
BEINDÍTÁS _____	18	PROBLÉMÁK MEGOLDÁSA _____	51
		GARANCIALEVÉL _____	54

FIN SISÄLLYSLUETTELO

JOHDANTO _____	2	TURVALLINEN KÄYTTÖ _____	28
REPIJÄN OSAT _____	4	MOOTTORIN SAMMUTTAMINEN _____	32
YHDENMUKAISUUSILMOITUS _____	5	HUOLTO _____	34
MERKKIEN SELITYKSET JA TURVALLISUUSOHJEET _____	6	LISÄVARUSTEET _____	44
TURVAOHJEET _____	9	TEKNISET TIEDOT _____	46
KOKOAMINEN _____	14	HUOLTOTAULUKKO _____	48
KÄYNNISTYS _____	18	VIANMÄÄRITYS _____	51
		TAKUUTODISTUS _____	54

LV SATURA RĀDĪTĀJS

IEVADS _____	2	MOTORA APSTĀDINĀŠANA _____	32
AUGSNES FRĒZES SASTĀVDAĻAS _____	4	TEHNISKĀ APKOPE _____	34
APSTIPRINĀJUMS PAR ATBILSTĪBU _____	5	PĀPILDAPRĪKOJUMS PĒC PASŪTĪJUMA _____	44
SIMBOLU SKAIDROJUMS UN DROŠĪBAS BRĪDINĀJUMI _____	6	TEHNISKIE DATI _____	46
DROŠĪBAS PASĀKUMI _____	10	TEHNISKĀS APKOPES TABULA _____	49
IERĪCES UZSTĀDĪŠANA _____	14	PROBLĒMU NOVĒRŠANA _____	52
IEDARBINĀŠANA _____	18	GARANTIJAS SERTIFIKĀTS _____	54
DARBĪBA UN DROŠĪBA _____	28		

EST SISUKORD

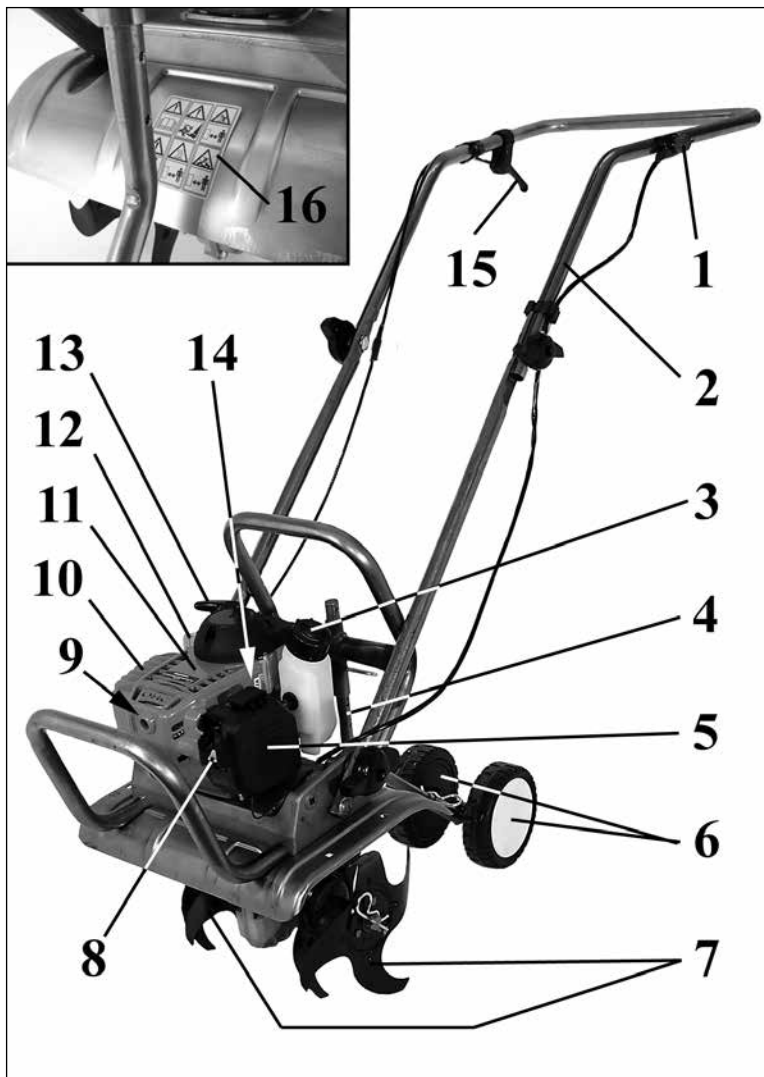
SISSEJUHATUS _____	2	TÖÖTAMINE JA OHUTUS _____	29
MULLAFREESI KOMPONENDID _____	4	MOOTORI SEISKAMINE _____	33
VASTAVUSDEKLARATSIOON _____	5	HOOLDUS _____	35
SÜMBOLITE JA OHUTUSALASTE HOIATUSTE SELETUS _____	6	LISATARVIKUD _____	45
OHUTUSNÕUDED _____	11	TEHNILISED ANDMED _____	46
KOOSTETÕÖD _____	15	HOOLDUSTABEL _____	49
KÄIVITAMINE _____	19	RIKETE KÕRVALDAMINE _____	52
		GARANTIITUNNISTUS _____	55

LT SISÄLLYSLUETTELO

ĮVADAS _____	2	EKSPLOATAVIMAS IR SAUGA _____	29
DIRVOŽEMIO SMULKINTUVAS KOMPONENTAI _____	4	VARIKLIO SUSTABDYMAS _____	33
ATITIKTIES DEKLARACIJA _____	5	TECHNINĖ PRIEŽIŪRA _____	35
SIMBOLIŲ IR SAUGOS PERSPĖJIMŲ PAAIŠKINIMAI _____	6	PAPILDOMI PRIEDAI _____	45
ATSARGUMO PRIEMONĖS _____	12	TECHNINIAI DUOMENYS _____	46
SUMONTAVIMAS _____	15	TECHNINĖS PRIEŽIŪROS LENTELĖ _____	50
UŽVEDIMAS _____	19	PROBLEMŲ ŠALINIMAS _____	53
		GARANTINIS PAŽYMĖJIMA _____	55

中文 内容

简介 _____	2	发动机熄火 _____	33
松土机组成 _____	4	维修保养 _____	35
合格证书 _____	5	选配附件 _____	45
符号说明及安全警告 _____	6	技术参数 _____	46
安全措施 _____	13	保养表格 _____	50
安全服 _____	15	问题解决办法 _____	53
启动 _____	19	担保书 _____	55
使用和安全 _____	29		



H A TALAJPORHANYÍTÓ RÉSZEI

- | | |
|------------------------------|---|
| 1 - Maximum szint megszakító | 10 - Kipufogódob fedele |
| 2 - Fogantyúváz | 11 - Azonosító adattábla |
| 3 - Üzemanyagtartály dugó | 12 - Olajtartály-sapka |
| 4 - Vonórúd | 13 - Indító fogantyú |
| 5 - Levegőszűrő fedél | 14 - Primer búra |
| 6 - Kerekek szállításához | 15 - Gyorsítókar |
| 7 - Szerszámok | 16 - Címke szimbólumokkal és biztonsági figyelmeztetésekkel |
| 8 - Szivatókar | |
| 9 - Gyertya | |

FIN REPIJÄN OSAT

- | | |
|------------------------------|--|
| 1 - Virtakytkin | 10 - Äänenvaimentimen suojus |
| 2 - Ohjausvarsi | 11 - Tunnistuslaatta |
| 3 - Polttoainesäiliön korkki | 12 - Öljysäiliön korkki |
| 4 - Tukijalka | 13 - Käynnistyskahva |
| 5 - Ilmansuodattimen kansi | 14 - Rikastin |
| 6 - Kuljetuspyörät | 15 - Kaasuvipu |
| 7 - Muokkausterät | 16 - Tarra, jossa merkit ja turvallisuusohjeet |
| 8 - Rikastin | |
| 9 - Sytytystulppa | |

LV AUGSNES FRĒZES SASTĀVDAĻAS

- | | |
|-------------------------------|--|
| 1 - Slīdzis | 10 - Klusinātāja vāks |
| 2 - Rokturis | 11 - Identifikācijas birka |
| 3 - Degvielas tvertnes vāciņš | 12 - Eļļas tvertnes vāciņš |
| 4 - Stūre | 13 - Startera rokturis |
| 5 - Gaisa filtra vāks | 14 - Rokas spuldze |
| 6 - Balstriteņi | 15 - Akseleratora svira |
| 7 - Darba orgāni | 16 - Simbolu etiķete un drošības noteikumi |
| 8 - Gaisa vārsta svira | |
| 9 - Aizdedzes svece | |

EST MULLAFREESI KOMPONENDID

- | | |
|------------------------|---|
| 1 - Sisse/välja lüliti | 11 - Identifitseerimisandmete plaat |
| 2 - Käepide | 12 - Õlipaagi kork |
| 3 - Kütusepaagi kaas | 13 - Starteri käepide |
| 4 - Sügavuskand | 14 - Luttpump |
| 5 - Õhufiltri kate | 15 - Gaasihoob |
| 6 - Transpordirattad | 16 - Sümbolite ja ohutushoiatustega etikett |
| 7 - Tööseadmed | |
| 8 - Õhuklapi hoob | |
| 9 - Süüteküüna | |
| 10 - Summuti kate | |

LT DIRVOŽEMIO SMULKINTUVAS KOMPONENTAI

- | | |
|----------------------------------|--|
| 1 - Įjungimo/išjungimo jungiklis | 10 - Duslintuvo gaubtas |
| 2 - Rankena | 11 - Identifikacinė duomenų lentelė |
| 3 - Degalų bako dangtelis | 12 - Alyvos bako dangtelis |
| 4 - Grąžulas | 13 - Starterio rankena |
| 5 - Oro valytuvo dangtis | 14 - Pripildymo „kriaušė“ |
| 6 - Pervežimo ratai | 15 - Droselinis spragtukas |
| 7 - Darbo įrankiai | 16 - Etiketė, vaizduojanti simbolius ir perspėjimus dėl saugos |
| 8 - Droselinės skeldės svirtis | |
| 9 - Uždegimo žvakė | |

中文 松土机组成

- | | |
|------------|----------------|
| 1 - 开关 | 9 - 火花塞 |
| 2 - 手柄 | 10 - 消音器保护板 |
| 3 - 热油箱塞 | 11 - 标牌 |
| 4 - 导向杆 | 12 - 机油箱盖 |
| 5 - 空气过滤器盖 | 13 - 启动手柄 |
| 6 - 轮子 | 14 - 燃料阀 |
| 7 - 旋耕器具 | 15 - 油门控制杆 |
| 8 - 节气门杆 | 16 - 符号标签和安全警告 |

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT	YHDENMUKAISUUSILMOITUS	APSTIPRINĀJUMS PAR ATBILSTĪBU	VASTAVUSDEKLARACSIION	ATITIKTIES DEKLARACIJA	合格证书
Magyar	Suomi	Latviski	Eesti keel	Lietuvių k.	中文
Alulírott	Allekirjoittanut	Paraksts	Allakirjutanu	Žemiau pasirašęs asmuo	本人:
EMAK spa via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALY					
saját felelőssége tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép:	vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone:	Zemāk apliecina, ka uzņemas atbildību, ka ierīce:	Kinnitab oma vastutust selle suhtes, et seade:	Savo atsakomybe pareiškia, kad įrenginys:	郑重声明对以下机器全权负责:
1. Fajta: talajporhanyító	1. Tyyppi: repijä	1. Veids: augsnes frēze	1. Tüüp: mullafrees	1. Tipas: dirvožemio smulkintuvas	1. 机器类型 松土机
2. Márka: / Típus:	2. Merkki: / Tyyppi:	2. Marka: / Tips:	2. Kaubamärk: / Tüüp:	2. Prekyženklis: / Tipas:	2. 品牌: / 型号:
Oleo-Mac MH 130 - Efc0 MZ 2030 - Bertolini 020 - Nibbi 010					
3. Sorozatszám	3. Sarjanumero	3. Sērijas identifikācija	3. Sarja tunnus	3. Serijinis numeris	3. 系列识别号
850 XXX 0001 ÷ 850 XXX 9999					
megfelel a következő összehangolt normák rendelkezéseinek:	on seuraavan direktiivin vaatimusten mukainen	Atbilst direktīvas noteikumiem	On vastavuses jērgmīse direktīvi nōuetega	Atitinka direktyvos nustatytus reikalavimus	符合准则的规定;
2006/42/EC - 2014/30/EU - 2000/14/EC - 97/68/EC - 2002/88/EC					
megfelel a következő irányelv előírásainak:	on seuraavien yhdenmukaistettujen normien mukainen:	Atbilst sekojošajām saskaņotajām normām:	On vastavuses jērgmīste ūhtlustatud tingimustega:	Atitinka toliau nurodytų suderintų standartų nuostatas:	符合以下标准:
EN 709: 1997 + A4: 2009 - ISO 14982					
A megfelelőség értékelése céljából alkalmazott eljárások	Yhdenmukaisuuden arvioinnissa käytetyt menettelytösti	Procedūras ievērotās atbilstības novērtēšanai	Vastavuse hindamisprotseduur läbi viidud	Atitikties įvertinimo procedūros atliktos	评估已进行标准符合的程序
Annex V - 2000/14/EC					
Mért hangteljesítmény-szint	Mitattu akustisen tehon taso	Izmēritais akustiskās jaudas līmenis	Mõõdetud mēratugevuse tase	Išmatuotas garso galios lygis	测得的声音等级
92.0 dB (A)					
Garantált hangteljesítmény-szint	Taattu akustisen tehon taso	Garantētais akustiskās jaudas līmenis	Tagatud mēratugevuse tase:	Garantuotas garso galios lygis:	保证的声音等级
93.0 dB (A)					
Az igazoló Intézmény neve és címe	Notifikaatiojärjestön nimi ja osoite	Ziņotāja Kompānijas nosaukums un adrese	Teavitatud isiku nimetus ja address	Organizācijas pavadinimas ir adresas	发证机构名称和地址
Reggio Emilia Innovazione, 42122 - Via Sicilia, 31 - Reggio Emilia - Italy - EC Number 1232					

Kelt / Paikka / Izpildes vieta / Tootja / Pagaminta / 切割宽度: Bagnolo in piano (RE) Italy - via Fermi, 4 - Datum / Päivämäärä / Datums / Kuupäev / Data / 制造于: 20/04/2016

A műszaki dokumentáció megtalálható a Társaság adminisztrációs székhelyén. - Műszaki Igazgatóság
 Tekniset asiakirjat säilytetään hallintokonttorissa. - Tekninen ohje
 Tehniskā dokumentācija, kas glabājas Administratīvajā nodaļā. - Tehniskā nodaļa

Tehniline dokumentatsioon on deponeeritud ettevõtte administratiivkeskuses. - Tehnikaosakond
 Technine dokumentacija turi administracijos darbuotojai. - Technikos departamentas
 存放在行政地址的技术文件。 - 技术部

 **Emak**^{sp.a.}
 Fausto Bellamico - President

H A SZIMBÓLUMOK ÉS BIZTONSÁGI JELZÉSEK MAGYARÁZATA

EST SÜMBOLITE JA OHUTUSALASTE HOIATUSTE SELETUS

FIN MERKKIEN SELITYKSET JA TURVALLISUUSOHJEET

LT SIMBOLIŲ IR SAUGOS PERSPĖJIMŲ PAAIŠKINIMAI

LV SIMBOLU SKAIDROJUMS UN DROŠĪBAS NOTEIKUMI

中文 符号解释及安全警告



- H**
- 1 - A készülék használatá előtt olvassuk el a használati és karbantartási utasítást.
 - 2 - Járó motornál kezünket és lábunkat ne tegyük a fűnyíró gép alá.
FIGYELEM! – A kés a fűnyíró gép leállítása után néhány másodpercig még forog.
 - 3 - **FIGYELEM!** – Munka közben ne engedjünk senkit a készülék közelébe. Ügyeljünk az eldobott tárgyra.
 - 4 - Mielőtt bármilyen tisztítási vagy javítási műveletbe kezdenénk, állítsuk le a motort és vegyük le a gyújtógyertya pipáját.
 - 5 - **FIGYELEM:** a felületek forrók lehetnek
 - 6 - **FIGYELEM** - A motor szagtalan és színtelen mérges gázt bocsát ki: belélegzése hányingert, ájulást és halált okoz. Be kell tartani a biztonsági távolságokat. Zárt térben ne indítsa be a motort.

- FIN**
- 1 - Lue käyttö- ja huolto-opas ennen koneen käyttämistä.
 - 2 - Älä laita käsiä tai jalkoja terän suojuksen lähelle kun moottori on käynnissä.
HUOMIO! - Terien liike jatkuu muutaman sekunnin ajan sen jälkeen kun moottori on sammutettu.
 - 3 - **HUOMIO!** - Älä anna kenenkään lähestyä konetta työskentelyn aikana. Varo esineiden sinkoutumista.
 - 4 - Ennen minkään huolto- tai puhdistustoimenpiteen suorittamista moottori täytyy sammuttaa ja sytytystulpan johto irrottaa.
 - 5 - **HUOMIO:** pinnat voivat olla kuumia
 - 6 - **HUOMIO** - Moottorin käydessä kehittyy myrkyllistä, hajutonta ja väritöntä kaasua, jonka hengittäminen aiheuttaa pahoinvointia, pyörtymisen ja kuoleman. Pysy turvallisen matkan päässä. Älä käynnistä moottoria suljetussa tilassa.

- LV**
- 1 - Pirms lietojat ierīci, izlasiet lietošanas un tehniskās apkopes pamācību.
 - 2 - Nelieciet rokas vai kājas asmens kartera tuvumā motora darbības laikā.
UZMANĪBU! - Asmenīši darbojas vēl kādu laiku pēc tam, kad esat izslēguši motoru.
 - 3 - **UZMANĪBU!** - Darba laikā neļaujiet nevienam tuvoties ierīcei. Esiet uzmanīgi, strādājot ar izvērziem priekšmetiem.
 - 4 - Pirms veicat jebkādu tīrīšanu vai labošanu, apstādiniet motoru un atvienojiet aizdedzes sveces vadu.
 - 5 - **BRĪDINĀJUMS** virsma var sakarst!
 - 6 - **UZMANĪBU** - Dzinēja izmeši satur indīgu gāzi, kurai nav nedz smakas, nedz krāsas: šīs gāzes ieelpošana izraisa sliktu dušu, ģiboni un nāvi. Ievērojiet drošu attālumu. Neiedarbiniet dzinēju slēgtās telpās.

- EST**
- 1 - Enne käesoleva seadmega tööle asumist tuleb kasutusjuhend läbi lugeda.
 - 2 - Kui mootor töötab, ei tohi käsi ega jalgu niiduki korpuse alla sattuda.
HOIATUS! - Peale seadme väljalülitamist jäävad löiketerad mõneks sekundiks käima.
 - 3 - **HOIATUS!** - Kõrvalised isikud tuleb tööpiirkonnast eemal hoida. Tuleb arvestada sellega, et seadmega töötamine paiskab õhku lähipiirkonnas olevat prahti.
 - 4 - Enne muruniiduki puhastamist või parandamist tuleb seisata mootor ning süüteküünla kontakt lahti ühendada.
 - 5 - **HOIATUS.** Pind võib olla kuum!
 - 6 - **TÄHELEPANU** - Mootor eraldab töötamisel mürgist, lõhnatut ja värvitud gaasi: selle sissehingamine võib põhjustada pööritust, minestamist ja surma. Hoidke masinat inimestest ja/või esemetest turvalisel kaugusel. Ärge käivitage mootorit suletud ruumides.

- LT**
- 1 - Prieš dirbdami šiuo įrenginiu perskaitykite operatoriaus instrukcijų knygelę.
 - 2 - Veikiant varikliui, neikiškite rankų ar kojų prie vejamajovės korpuso ar po juo.
PERSPĖJIMAS! - Išjungus mašiną, peiliai sukasi dar keletą sekundžių.
 - 3 - **PERSPĖJIMAS!** - Niekam neleiskite prisartinti prie darbo zonos. Saugokitės išmetamų daiktų.
 - 4 - Prieš valydami ar remontuodami vejamajovę, išjunkite variklį ir atjunkite uždegimo žvakės laidą.
 - 5 - **PERSPĖJIMAS:** Paviršius gali būti karštas!
 - 6 - **DĖMESIO** - Varikliui dirbant, į aplinką išmetamos nuodingos bekvapės ir bespalvės dujos: jos gali sukelti pykinimą, apalpimą ir mirtį. Išlaikykite saugius atstumus. Neužveskite variklio uždaroje patalpose.

- 中文**
- 1 - 操作机器前请认真阅读操作者手册。
 - 2 - 发动机运转时，不要将手或脚靠近松土机底盘。
警告! - 关机后刀片将至少继续旋转几秒钟。
 - 3 - **警告!** - 严禁让其它人靠近您的工作区域，小心飞出的物体。
 - 4 - **清洁或维修松土机前，发动机熄火，断开火花塞线；**
 - 5 - **警告:** 表面可能灼热!
 - 6 - **注意** - 发动机会发出一种有毒、无色和无味的气体：吸入后会感觉恶心、眩晕和死亡。请保持一定的安全距离。请勿在密闭的空间里启动发动机。

H A SZIMBÓLUMOK ÉS BIZTONSÁGI JELZÉSEK MAGYARÁZATA

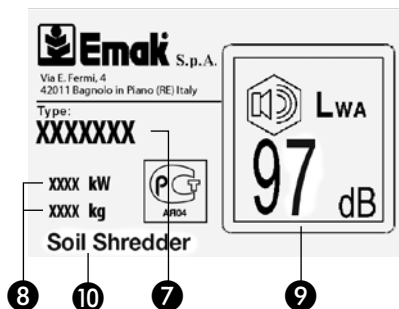
FIN MERKKIEN SELITYKSET JA TURVALLISUUSOHJEET

LV SIMBOLU SKAIDROJUMS UN DROŠĪBAS NOTEIKUMI

EST SÜMBOLITE JA OHUTUSALASTE HOIATUSTE SELETUS

LT SIMBOLIŲ IR SAUGOS PERSPĖJIMŲ PAAIŠKINIMAI

中文 符号解释及安全警告



- H** 7 - A gép márkája és modellje
8 - Műszaki adatok
9 - Hangteljesítmény
10 - A gép típusa: **TALAJPORHANYÍTÓ**
11 - CE megfeleléségi jelzés
12 - Sorozatszám
13 - A gyártás évét



- FIN** 7 - Koneen merkki ja malli
8 - Tekniset tiedot
9 - Akustisen teho
10 - Koneen tyyppi: **REPIJÄ**
11 - CE-merkintä
12 - Sarjanumero
13 - Valmistusvuoden

- LV** 7 - Mašinas marka un modelis
8 - Tehniskie dati
9 - Akustiskās jauda
10 - Mašinas tips: **AUGSNES FRĒZE**
11 - CE atbilstības marķējums
12 - Sērijas numurs
13 - Izgatavošanas gads

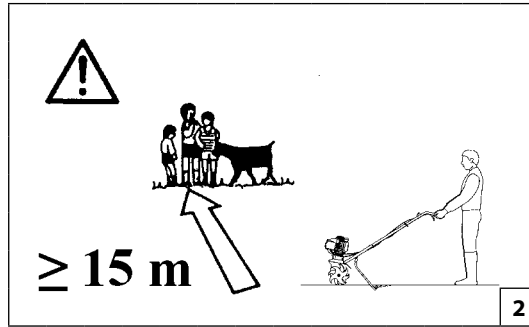
- EST** 7 - Masina mark ja mudel
8 - Tehnilised andmed
9 - Müratugevuse tase
10 - Masina tüüp: **MULLAFREES**
11 - CE vastavusmärgis
12 - Seerianumber
13 - Valmistamise aasta

- LT** 7 - Mašinos markė ir modelis
8 - Techniniai duomenys
9 - Galios lygis
10 - Mechanizmo tipas: **DIRVOŽEMIO SMULKINTUVAS**
11 - CE atitikties ženklas
12 - Serijinis numeris
13 - Gamybos metai

- 中文** 7 - 机器品牌和型号
8 - 技术参数
9 - 保证声功率电平
10 - 机器类型: 松土机
11 - CE标准符合标记
12 - 系列号
13 - 生产年份



1



2



p.n. 001000835

3



Size 41 p.n. 001001079A
Size 42 p.n. 001001080A
Size 43 p.n. 001001081A
Size 44 p.n. 001001082A
Size 45 p.n. 001001083A

4

Magyar

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

⚠ VIGYÁZAT: Keringési rendellenességekre vagy abnormális felpuffedésre hajlamos egyéneknél benzinüzemű kéziszerszámok tartós használata esetén a rezgés hatása ér- vagy idegsérülést okozhat az ujjakban, a kezekben és a csuklóban. A hideg időben való tartós használat különben egészséges egyéneknél is érsérüléseket okozhat. Zsibbadtság, fájdalom, elgyengülés, a bőr színének vagy textúrájának megváltozása, az ujjakban, a kezekben vagy a csuklóban az érzékelés elvesztése vagy ehhez hasonló tünetek esetén szüntesse be a gép használatát, és forduljon orvoshoz.

⚠ FIGYELEM - Helyes használat esetén a talajporhanyító egy gyors, könnyen kezelhető és jó hatásfokú szerszám; nem rendeltetésszerű használat illetve a biztonsági előírások be nem tartása esetén veszélyes szerszámmá válhat. A kellemes és biztonságos munkavégzés érdekében mindig szigorúan tartsuk be az alábbi, és a kézikönyv többi részében lévő biztonsági előírásokat.

⚠ FIGYELEM: Az egység indítórendszere nagyon alacsony intenzitású elektromágneses mezőt generál. Ez a mező néhány fajta pacemaker esetében interferenciát okozhat. A súlyos, akár halálos sérülések kockázatának elkerülésére a pacemakert viselő személyeknek a jelen gép használatát előtte egyeztetniük kell orvosukkal és a gép gyártójával.

⚠ FIGYELEM! - Lehet, hogy a nemzeti előírások korlátozzák a gép használatát.

- 1 - Mielőtt a gépet megkísérelné használatba venni, a kézikönyvet figyelmesen tanulmányozza mindaddig, míg tökéletesen meg nem érti, és követni nem tudja az összes biztonsági szabályt, óvintézkedést és kezelési utasítást.
- 2 - A talajporhanyító kizárólag olyan felnőttek használhatják, akik megértik, és követni tudják a jelen kézikönyvben leírt biztonsági szabályokat, óvintézkedéseket és kezelési utasításokat. Soha ne engedje meg, hogy kiskorúak működtessék a talajporhanyítót.
- 3 - Ne kezeljen és ne működtessen talajporhanyítót, ha fáradt, beteg, ideges, vagy ha alkoholt, drogot vagy gyógyszert fogyasztott. Jó fizikai állapotban és mentálisan ébernek kell lennie. A talajporhanyítóval végzett munka megterhelő. Ha

állapotának a kemény fizikai munka árthat, a talajporhanyító használata előtt kérje ki orvosa tanácsát (1. ábra). A pihenők megkezdése előtt és a műszak végének közeledtével legyen fokozottan óvatos.

- 4 - A gyermekeket, nézelődőket és állatokat tartsa a munkaterülettől legalább 15 méteres távolságban. A talajporhanyító beindításakor vagy használat közben más személyeket vagy állatokat ne engedjen a gép közelébe (2. ábra).
- 5 - A talajporhanyító üzemeltetése közben mindig használjon biztonsági védőruhát. Ne viseljen olyan ruhát, sálát, nyakkendőt vagy láncot, amely beakadhat az ágak közé. Ha hosszú a haja, kösse fel, és viseljen fejdótot (kendőt, sapkát, sisakot stb.). **Csúszásgátló talppal és át nem lyukasztható talppal rendelkező biztonsági bakancsot. Viseljen védőszemüveget vagy arcvédő hálót. Használjon zajvédő felszerelést: például, zajcsökkentő fülvédőt vagy fül dugót. Viseljen maximális rezgéscsillapítást biztosító kesztyűt (3. - 4. - 5. - 6. ábra).**
- 6 - Csak olyan személyeknek engedje meg a talajporhanyító használatát, akik már elolvasták a használati utasítást, vagy megfelelő képzést kaptak a talajporhanyító biztonságos és rendeltetésszerű használatához.
- 7 - Mindennap végezzen ellenőrzést a talajporhanyítón, és győződjön meg róla, hogy minden része biztonságosan vagy rendeltetésszerűen működtethető-e.
- 8 - Soha ne használjon sérült, átalakított vagy rosszul megjavított vagy összeszerelt talajporhanyítót. Ne vegye le, rontsa el vagy iktassa ki egyik biztonsági funkciót sem. Ha a vágószerszámok vagy a biztonsági funkciók megsérülnek, eltörnek, vagy más ok miatt leveszik őket a gépről, mindig szereljen fel újakat.
- 9 - Gondosan tervezze meg előre a munkát. Ne kezdje meg a kapálást, ha a munkaterület nincs kiürítve, és ha nincsenek lábtámasznak alkalmas helyek.
- 10 - A talajporhanyítón végzett minden szervizelést - a kézikönyvben bemutatott műveletektől eltekintve - hozzáértő szakemberrel kell bízni.
- 11 - A talajporhanyító kizárólag a rögök széttörésére és a föld felpuhítására szolgáló termék. Nem ajánlatos ezektől eltérő anyagokat vágni vele. A jelen használati utasításban megjelöltől eltérő bármilyen másfajta használat károsíthatja a gépet, és súlyos veszélyt jelenthet személyekre és tárgyakra.
- 12 - Nem megengedett rákötni az alapegységre a gyártó által nem

meghatározott eszközöket vagy tartozékokat.

- 13 - Ne használja a gépet a forgó felszerelések védőburkolata nélkül.
- 14 - A gépkezelő felelőssége, hogy felmérje a megmunkálandó területből származó potenciális kockázatot, és hogy meghozza az összes szükséges óvintézkedést saját biztonságának garantálásához, különösen lejtőn, egyenetlen, csúszós vagy göröngyös talajon.
- 15 - Lejtőn mindig óvatosan kell dolgozni, átlósan haladva, soha nem felfelé vagy lefelé. Ne használja a talajporhanyítót 10°-nál (17 %) erősebb lejtésű talajon.
- 16 - Ne feledje, hogy a tulajdonos vagy a gépkezelő felel a harmadik felek által elszenvedett balesetekért és az őket vagy tulajdonukat ért károkért.
- 17 - A forgó marófejek működtetésekor ellenőrizze, hogy senki ne legyen a gép előtt vagy a gép közelében. Erősen fogja a fogantyút, ami működéskor leereszkedik.
- 18 - Munka közben tartsa be a biztonsági távolságot a forgó marófejektől; ez a távolság megegyezik a fogantyú hosszával.
- 19 - Egyenetlen talajon a gépkezelőnek biztosítania kell, hogy senki ne legyen a gép 20 méteres körzetében. A gépkezelőnek mindenképpen a vezérlőeszközök közelében kell maradnia.
- 20 - A gépet különféle felszereléssel lehet ellátni. A tulajdonos felelőssége megbizonyosodni arról, hogy ezek a felszerelések vagy tartozékok a hatályos európai biztonsági előírásoknak megfelelően tanúsítva legyenek. A nem tanúsított tartozékok veszélyeztethetik a biztonságát.
- 21 - Ne használja a gépet a tartozékok vonóeszközeként (pótkocsis vontatásként).

⚠ VIGYÁZAT: Soha ne használja a készüléket hibás biztonsági berendezésekkel. A készülék biztonsági berendezéseit a jelen Fejezetben leírtak szerinti ellenőrzés és karbantartás alá kell vetni. Ha a készüléken végzett valamelyik ellenőrzés hibát mutat ki, forduljon szakemberhez, és javíttassa meg.



p.n. 001000941A



p.n. 3155027R

5



6

Suomi

TURVAOHJEET

VAROITUS: Pitkäaikainen altistuminen polttomoottorikäyttöisten käsityökalujen värähtelyille voi aiheuttaa verisuoni- tai hermovaurioita sormissa, käsissä ja ranteissa henkilöillä, jotka ovat alttiita verenkiertohäiriöille tai epänormaalille turvotukselle. Pitkäaikaiseen käyttöön kylmällä säällä on voitu yhdistää verisuonivaurioita muuten terveillä ihmisillä. Mikäli oireita esiintyy, esim. puutumista, kipua, voimattomuutta, ihon värin muuttumista tai kudosuutoksia tai sormien, käsien tai ranteiden tunnottomuutta, lopeta laitteen käyttö ja ota yhteys lääkäriin.

HUOMIO - Oikein käytettynä repijä on nopea, kätevä ja tehokas työkalu. Jos sitä käytetään väärin tai jos tarpeelliset varotoimet laiminlyödään, se saattaa olla vaarallinen. Noudata aina alla olevia ja koko oppaan sisältämiä turvaohjeita, jotta työnteko sujuu mukavasti ja turvallisesti.

HUOMIO: Yksikön käynnistysjärjestelmä kehittää voimakkuudeltaan hyvin heikon sähkömagneettisen kentän. Tämä kenttä voi aiheuttaa häiriöitä joihinkin sydämentahdistimiin. Vakavien vahinkojen ja hengenvaaran välttämiseksi henkilöiden, joilla on sydämentahdistin, tulee olla yhteydessä lääkäriinsä sekä sydämentahdistimen valmistajaan ennen tämän laitteen käyttöä.

HUOMIO! – Paikalliset määräykset saattavat rajoittaa koneen käyttöä.

- 1 - Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen kuin käytät laitetta sillä tavoin, että ymmärrät kaikki turvallisuusmääräykset, varoitukset ja käyttöohjeet ja pystyt noudattamaan niitä.
- 2 - Repijää eivät saa käyttää muut kuin aikuiset, jotka ymmärtävät ja pystyvät noudattamaan tässä käyttöohjeessa esitettyjä turvallisuusmääräyksiä, varoituksia ja käyttöohjeita. Repijää ei saa koskaan antaa lasten käyttöön.
- 3 - Älä käsittele tai käytä repijää ollessasi väsynyt, sairas, hermostunut tai jos olet alkoholin, huumaavien aineiden

tai lääkkeiden vaikutuksenalainen. Käyttäjän on oltava hyvässä fyysisessä kunnossa ja valppaana. Repijän käyttö on rasittavaa työtä. Jos rasittava työ voi pahentaa terveydentilaasi, neuvottele asiasta lääkärin kanssa ennen kuin käytät repijää (**Kuva 1**). Noudata suurempaa varovaisuutta ennen lepotaukoja ja työvuoron päättymistä.

- 4 - Pidä lapset, sivulliset ja eläimet vähintään 15 metrin etäisyydellä työalueelta. Älä anna muiden henkilöiden tai eläinten olla lähetyvillä käynnistäessäsi tai repijää puutarhajyrsin (**Kuva 2**).
- 5 - Käytä aina hyväksytyä turvavaatetusta käyttäessäsi repijää. Älä käytä vaatteita, huiveja, vöitä tai rannerenkaita, jotka voivat takertua osiin. Sido ja suojaa pitkät hiukset (esimerkiksi huivilla, lakilla, kypärällä jne.). **Turvasaappaat, joissa on luistamaton pohja ja leikkautumisen estävä vuoraus. Käytä suojalaseja tai kasv suojusta. Suojaudu melulta: käytä esimerkiksi, kuulosuojaimia tai korvatulppia. Käytä käsineitä, jotka vaimentavat värähtelyä mahdollisimman hyvin (Kuvat 3-4-5-6).**
- 6 - Repijän käyttö on sallittu vain henkilöille, jotka ovat lukeneet tämän käyttöohjeen tai saaneet riittävät ohjeet laitteen turvalliseen ja asianmukaiseen käyttöön.
- 7 - Tarkasta repijä päivittäin varmistaaksesi, että kaikki osat, niin turvalaitteet kuin muutkin osat, toimivat kunnolla.
- 8 - Älä koskaan käytä vaurioitunutta, muunneltua tai epäasianmukaisesti korjattua tai kokoonpantua repijää. Älä irrota, riko tai poista käytöstä mitään turvalaitetta. Vaihda vaurioituneen, särkyneen tai muun syyn vuoksi poistetun leikkuuterän tai turvalaitteen tilalle välittömästi uusi osa.
- 9 - Suunnittele työ huolellisesti etukäteen. Älä ala käyttää repijää, ellei työalue ole vapaa ja ellei jalkoja varten ole tukipisteitä.
- 10 - Kaikki muut repijän huoltotyöt lukuunottamatta tässä käyttöohjeessa esitettyjä on annettava ammattitaitoisen henkilöstön tehtäväksi.
- 11 - Repijä on tarkoitettu ainoastaan maan möyhentämiseen ja muokkaamiseen. Muiden materiaalien leikkaaminen ei ole sallittua. Kaikenlainen muu näiden ohjeiden vastainen käyttö voi vaurioittaa laitetta ja aiheuttaa vakavia henkilö- ja omaisuusvahinkoja.
- 12 - Koneeseen ei saa kiinnittää muita kuin valmistajan määrittämiä

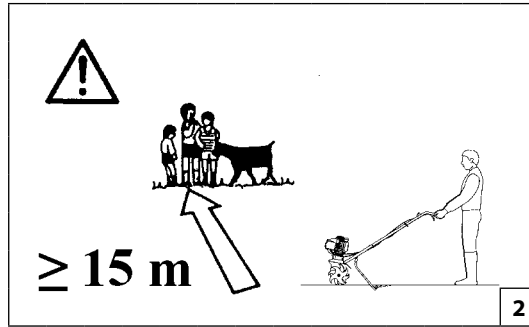
työkaluja tai laitteita.

- 13 - Älä käytä laitetta, ellei pyörivien terien suojusta ole kiinnitetty paikalleen.
- 14 - Käyttäjän vastuulla on arvioida työstettävän maan aiheuttamat mahdolliset vaarat ja suorittaa kaikki tarvittavat varotoimenpiteet oman turvallisuutensa varmistamiseksi erityisesti, kun laitetta käytetään rinteessä tai epätasaisessa, liukkaassa tai liikkuvaa maata sisältävässä maastossa.
- 15 - Työskentele mäkisessä maastossa aina varovasti liikkuen rinnettä poikkisuuntaan - ei koskaan ylös- tai alas päin. Älä käytä repijää maastossa, jonka kaltevuus on yli 10° (17 %).
- 16 - Muista, että omistaja tai käyttäjä on vastuussa onnettomuuksista ja ulkopuolisille tai omaisuudelle aiheutuvista vaaroista.
- 17 - Kun käynnistät pyörivät terät, tarkista, ettei ketään ole koneen edessä tai lähellä. Pitele tiukasti kiinni ohjaustangosta, joka pyrkii nousemaan ylöspäin käynnistyksen aikana.
- 18 - Pysyttele turvallisella etäisyydellä pyörivistä teristä työskentelyn aikana. Turvaetäisyys on sama kuin ohjaustangon pituus.
- 19 - Jos konetta käytetään jyrkässä maastossa, käyttäjän tulee varmistaa, ettei ketään ole 20 metrin säteellä koneesta. Käyttäjän tulee ehdottomasti pysytellä ohjauslaitteiden ulottuvilla.
- 20 - Koneeseen voidaan kiinnittää erilaisia lisävarusteita. Omistajan vastuulla on varmistaa, että työvälineet ja lisävarusteet ovat hyväksytyjä ja vastaavat eurooppalaisia turvallisuusmääräyksiä. Hyväksymättömien lisävarusteiden käyttö voi vaarantaa käyttäjän turvallisuuden.
- 21 - Älä käytä konetta lisävarusteiden vetolaitteena.

VAROITUS: Älä koskaan käytä laitetta, jos sen turvalaitteet ovat vaurioituneet. Repijän turvalaitteet on tarkastettava ja huollettava tässä kappaleessa annettuja ohjeita noudattaen. Jos laite ei läpäise jotain näistä tarkastuksista, ota yhteys huoltoon ja toimita laite korjattavaksi.



1



2



p.n. 001000835

3



Size 41 p.n. 001001079A
 Size 42 p.n. 001001080A
 Size 43 p.n. 001001081A
 Size 44 p.n. 001001082A
 Size 45 p.n. 001001083A

4

Latviski

DROŠĪBAS NOTEIKUMI

⚠ BRĪDINĀJUMS: Vibrācijas, ko izraisa ilgstošs darbs ar benzīnu darbināmām un rokās turamām mašīnām var izraisīt asinsvadu vai nervu bojājumus pirkstos, rokās un locītavās cilvēkiem, kam ir tieksme uz asinsrites traucējumiem un anormāliem satūkumiem. Ilgstošs darbs aukstā laikā ir ticis saistīts ar asinsvadu bojājumiem citādi veselīgiem cilvēkiem. Ja rodas tādi simptomi kā nejutība, sāpes, spēka zudums, izmaiņas ādas krāsā vai tekstūrā, sajūtu zudums pirkstos, rokās vai locītavās, pārtrauciet mašīnas izmantošanu un vērsieties pēc medicīniskās palīdzības.

⚠ UZMANĪBU - Ja augsnes frēzi pareizi lietota, tas ir ātrs, ērts un efektīvs instruments; ja to lieto nepareizi vai neievērojot drošības noteikumus, tas var kļūt par bīstamu ierīci. Lai jūsu darbs vienmēr būtu patīkams un drošs, rūpīgi ievērojiet visus lietošanas pamācībā sniegtos drošības noteikumus.

⚠ UZMANĪBU: Jūsu ierīces iedarbināšanas sistēma rada elektromagnētisko lauku, kuram ir ļoti zema intensitāte. Šis lauks var traucēt dažu „pacemaker” ierīču darbību. Lai samazinātu smagu vai nāvējošu negadījumu risku, personām, kas lieto pacemaker, ir jākonsultējas ar savu ārstu un „pacemaker” ražotāju pirms šīs ierīces lietošanas.

⚠ UZMANĪBU! - Valsts likumdošana var ierobežot mašīnas lietošanas iespējas.

- 1 - Rūpīgi izlasiet šo lietotāja rokasgrāmatu, līdz pilnībā saprotat un varat ievērot visus drošības noteikumus un pasākumus, kā arī lietošanas norādījumus, un tikai tad uzsāciet darbu ar augsnes frēzi.
- 2 - Ļaujiet lietot augsnes frēzi tikai pieaugušajiem, kas saprot un spēj ievērot drošības noteikumus, pasākumus un šajā rokasgrāmatā aprakstītos lietošanas norādījumus. Nekādā gadījumā neļaujiet nepilngadīgajiem strādāt ar augsnes frēzi.
- 3 - Neapkopiet un nestrādājiet ar augsnes frēzi, ja esat noguris,

slims, nomāks vai ja esat lietojis alkoholu, narkotiskas vielas vai medikamentus. Jums jābūt labā fiziskā stāvoklī un ar skaidru uztveri. Darbs ar augsnes frēzi ir smags. Ja Jums ir veselības problēmas, ko var pastiprināt smags darbs, pirms darba ar augsnes frēzi vērsieties pie ārsta (**1. att.**). Esiet vairāk uzmanīgs pirms atpūtas brīžiem un darba maiņas beigām.

- 4 - Nodrošiniet, lai bērni, blakus stāvētāji un dzīvnieki atrastos vismaz 15 m attālumā no darba zonas. Neļaujiet cilvēkiem vai dzīvniekiem uzturēties augsnes frēzes tuvumā bridī, kad iedarbināt to, kā arī darba laikā (**2. att.**).
- 5 - Strādājot ar augsnes frēzi, vienmēr izmantojiet drošu, sertificētu apģērbu. Nevalkājiet drēbes, šalles, kaklasaites vai aproces, kas varētu iesprūst zaros. Savelciet un aizsargājiet garus matus (piemēram, ar sprādzēm, cepuri, ķiveri u.c.). **Valkājiet drošus apavus ar neslidošu zoli un purngalu, kas drošs pret iegriezumiem. Valkājiet aizsargbrilles vai sejas masku. izmantojiet pretrokšņa aizsarglīdzekļus: piemēram, troksni slāpējošas austiņas vai ausu aizbāžņus. Izmantojiet cimdus, kas nodrošina maksimālu vibrāciju slāpēšanu (3. - 4. - 5. -6. att).**
- 6 - Ļaujiet izmantot augsnes frēzi tikai personām, kas izlasījušas šo rokasgrāmatu vai saņēmušas pienācīgu apmācību par augsnes frēzi drošu un atbilstošu izmantošanu.
- 7 - Pārbaudiet augsnes frēzi katru dienu, lai pārliecinātos, ka tas darbojas pienācīgi gan no drošības, gan citiem viedokļiem.
- 8 - Nekādā gadījumā nedrīkst izmantot bojātu, izmainītu vai nepareizi remontētu vai saliktu augsnes frēzi. Nedrīkst noņemt, bojāt vai atslēgt drošības iekārtas. Vienmēr nekavējoties nomainiet griezējierīces vai drošības iekārtas, ja tās bojātas, salūzušas vai citādi atdalījušas.
- 9 - Rūpīgi plānojiet savu darbu jau iepriekš. Nesāciet kaplēt zemi, ja darba zona nav attīrīta un, ja kājām nav stabila atbalsta punktu.
- 10 - Augsnes frēzes apkopes, kas nav aprakstītas šajā rokasgrāmatā, var veikt tikai kompetentas personas.
- 11 - Augsnes frēze ir paredzēta tikai zemes blāķu drupināšanai un zemes aršanai. Nav ieteicams izmantot augsnes frēzi cita veida materiālu zāģēšanai un griešanai. Jebkurš cits lietošanas veids,

kas atšķiras no šīs rokasgrāmatas norādījumiem, var bojāt mašīnu un radīt bīstamu situāciju cilvēkiem un mantai.

- 12 - Ir aizliegts izmantot rīkus vai piederumus, ko nav norādījis ražotājs.
- 13 - Nelietojiet mašīnu bez rotējošo lāpstiņu aizsargkartera.
- 14 - Operatora pienākums ir novērtēt potenciālus riskus darba zonā un veikt visus nepieciešamus piesardzības pasākumus, lai nodrošinātu savu drošību, it īpaši uz slīpām, nelīdzenām, slidenām vai nestabilām virsmām.
- 15 - Kad jūs atrodaties uz nogāzes, esiet uzmanīgs un strādājiet šķērsām nogāzei, nevis lejup un augšup pa nogāzi. Nelietojiet augsnes frēzi uz virsmām ar slīpumu lielāku par 10° (17 %).
- 16 - Neaizmirstiet, ka mašīnas īpašnieks vai operators ir atbildīgs par negadījumiem vai bīstamām situācijām, kurām tiek pakļautas trešās personas vai to manta.
- 17 - Pirms rotējošo frēžu ieslēgšanas pārliecinieties, vai mašīnas priekšā vai tuvumā nav cilvēku. Cieši satveriet stūri, kas iedarbināšanas laikā mēdz nolaisties.
- 18 - Darba laikā ievērojiet drošu attālumu līdz rotējošām frēzēm. šis attālums atbilst vadības kāta garumam.
- 19 - Lietojot mašīnu uz stāvām virsmām, operatoram jāpārliecinās, vai 20 metru rādiusā no mašīnas nav cilvēku. Operatoram ir kategoriski aizliegts atlaist vadības orgānus.
- 20 - Mašīnu var aprīkot ar dažādiem piederumiem. Mašīnas īpašniekam ir jāpārliecinās, vai šie piederumi ir sertificēti saskaņā ar spēkā esošajām Eiropas normām drošības jomā. Nesertificētu piederumu lietošana var apdraudēt jūsu drošību.
- 21 - Nelietojiet mašīnu citu piederumu vilkšanai (piemēram, piekabju).

⚠ BRĪDINĀJUMS: Nekad neizmantojiet augsnes frēzi, ja tā drošības iekārtas ir bojātas. Augsnes frēzi drošības iekārtas jāpārbauda un jāapkopj saskaņā ar šajā nodaļā sniegtajiem norādījumiem. Ja pārbaudes laikā atklāti trūkumi vai bojājumi, ko nevarat novērt, sazinieties ar servisa pārstāvi, lai veiktu remontu.



p.n. 001000941A



p.n. 3155027R

5



6

Eesti keel

OHUTUSNÕUDED

⚠ HOIATUS: Pikaajaline kokkupuude vibratsiooniga bensiinimootoriga käsitööriistade kasutamise käigus võib inimestel, kellel on kalduvus vereringe häiretele või ebanormaalsetele tursetele põhjustada sõrmede, käte, randmete veresoonte või närvikahjustusi. Pikaajalist kasutamist külma ilmaga on seostatud veresoonte kahjustustega muidu tervetel inimestel. Kui ilmnevad sellised sümptomid nagu tuimus, valu, jõu kadu, naha värvi või tekstuuri muutus või sõrmede, käte või randmete tundlikkuse kadumine, tuleb instrumendi kasutamine lõpetada ja pöörduda arsti poole.

⚠ HOIATUS – Õige kasutuse korral on mullafrees, kergesti kasutatav ja tõhus töövahend; ebaõige kasutuse või ohutusnõuete eiramise korral võib see muutuda ohtlikuks töövahendiks. Meeldiva ja ohutu töö tagamiseks tuleb alati rangelt järgida käesolevas kasutusjuhendis toodud ohutusnõudeid.

⚠ TÄHELEPANU: Teie seadme süütesüsteem tekitab madala intensiivsusega elektromagnetvälja. See võib põhjustada häireid teatud südamestimulaatorite töös. Raskete ja eluohtlike kehavigastuste ohu vähendamiseks peaksid südamestimulaatorit kandvad isikud enne seadme kasutamist konsulteerima raviarsti ja südamestimulaatori valmistajaga.

⚠ TÄHELEPANU! - Kohalik seadusandlus ei pruugi lubada seadme täiemahulist kasutamist.

- 1 - Enne kui püüate masinat kasutada, lugege tähelepanelikult kasutusjuhendit, kuni olete sellest täielikult aru saanud ning oskate järgida ohutusnõudeid, ettevaatusabinõusid ning juhiseid käitamiseks.
- 2 - Piirake mullafreesi kasutamist täiskasvanud käitajatega, kes saavad selles käsiraamatus sisalduvatest ohutusnõuetest ning kasutusjuhendist aru ja järgivad neid. Alaealistel ei tohi kunagi lubada mullafreesi kasutada.
- 3 - Ärge käsitsege ega käitage mullafreesi, kui olete väsinud, haige või ärritatud või tarvitanud alkoholi, narkootikumide või

ravimeid. Peate olema heas füüsilises ja vaimses seisundis. Töö mullafreesiga on väsitav. Kui kannatate haiguse all, mis võib raske töö tõttu halveneda, konsulteerige enne mullafreesi kasutamist arstiga (**joonis 1**). Olge enne puhkepause ja vahetuse lõpus ettevaatlikum.

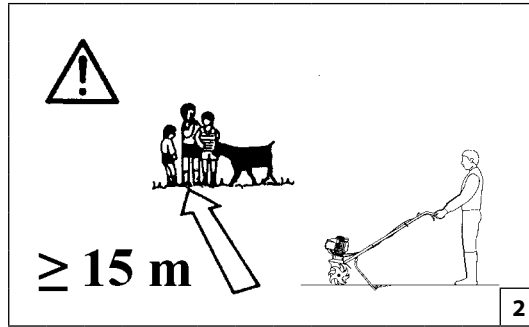
- 4 - Hoidke lapsed, kõrvalised isikud ja loomad tööalast vähemalt 15 m eemal. Ärge lubage teistel inimestel või loomadel viibida mullafreesi lähedal, kui te seda käivitate või sellega töotate (**joonis 2**).
- 5 - Mullafreesi töötamise ajal tuleb alati kanda ohutusrõivaid. Ärge kandke rõivaid, sulle, lipse ega käevõrusid, mis võivad tiivikute vahele kinni jääda. Siduge pikad juuksed kokku ja katke kinni (näiteks fulaari, mütsi, kiivriga jne.). **Turvasaabastel on libisemiskindel tald ja läbitorkevastane metallisend. Kande kaitseprille või turvavõrku. Kasutage müravastast kaitset: nt müra vähendavaid kõrvaklappe või –trophe. Kandke kindaid, mis aitavad vibratsiooni maksimaalselt summutada (joonis 3-4-5-6).**
- 6 - Lubage mullafreesi kasutada ainult inimestel, kes on lugenud kasutusjuhendit või keda on piisavalt instrueeritud ohutuse ja masina nõuetekohase kasutamise osas.
- 7 - Kontrollige mullafreesi iga päev, veendumaks, et iga seadis, ohutusalane või mitte, oleks töökorras.
- 8 - Ärge kunagi kasutage vigastatud, muudetud või oskamatult parandatud või kokku pandud mullafrees. Ärge eemaldage, rikkuge ega deaktiveerige ohutusseadiseid. Vahetage rikunud, murdunud või eemaldatud löiketerad või ohutusseadised alati kohe välja.
- 9 - Kavandage töö hoolikalt ette. Ärge kasutage mullafreesi juhul, kui tööalal on esemeid ning kui jalgadel puudub kindel toetuspind.
- 10 - Igasugused hooldustööd mullafreesi juures, v.a. käesolevas kasutusjuhendis märgitud toimingud, peab läbi viima kompetentne personal.
- 11 - Mullafrees on ette nähtud üksnes mullamasside peenestamiseks ja pinnase kobestamiseks. Ei soovitata lõigata muud tüüpi materjali. Mistahes muu kasutamine, mida pole käesolevas juhendis mainitud, võib masinat kahjustada ning kujutada enesest tõsist turvariski inimestele ja esemetele.

- 12 - Seadme külge tohib ühendada ainult tootja vastavas nimekirjas ära toodud tööseadmeid või lisatarvikuid.
- 13 - Keelatud on masina kasutamine juhul, kui selle pöörlevatel detailidel ei ole peal spetsiaalseid kaitsekatteid.
- 14 - Operaatori kohustuseks on hinnata võimalikke, konkreetsest pinnasest johtuvaid riske, ning rakendada kõiki ettevaatusabinõusid, mis on vajalikud tema turvalisuse tagamiseks, eriti juhul, kui töötatakse kallakutel või siis konarikul, libedal või lahtise pealiskihiga pinnasel.
- 15 - Kallakutel tuleb olla eriti ettevaatlik ning liikuda alati nendega risti, mitte kunagi nõlvast üles või alla. Keelatud on freesi kasutamine pinnasel, mille kalle on üle 10° (17 %).
- 16 - Pidage meeles, et omanik või operaator vastutab kolmandatele isikutele tekitatud või potentsiaalsete kehavigastuste või materiaalse kahju eest.
- 17 - Enne freesi käivitamist tuleb veenduda, et masina ees või vahetus läheduses ei viibiks kedagi. Hoidke käepidemest kõvasti kinni, kuna masinal on kalduvus käivitamisel hetkel üles kerkida.
- 18 - Töötamise kestel hoidke turvalist kaugust pöörlevatest teradest; turvaline kaugus võrdub juhtraua pikkusega.
- 19 - Kui masinat kasutatakse kallakutel, peab operaator eelnevalt kontrollima, et 20 meetri raadiuses masina ümber ei viibiks kedagi. Operaator ei tohi juhtseadistest mitte mingil juhul lahti lasta.
- 20 - Masina saab varustada erinevate lisatarvikutega. Omaniku kohuseks on kontrollida, et kasutatavad töö- või lisaseadmed omaksid kehtivatele Euroopa turvanormidele vastavat tüübikinnitust. Tüübikinnitusega tarvikute kasutamine võib põhjustada turvariske.
- 21 - Keelatud on masina kasutamine lisatarvikute transpordiks (käru funktsioonis).

⚠ HOIATUS: Ärge kunagi kasutage masinat rikkis turvaseadistega. Masina turvaseadiseid tuleb kontrollida ja hooldada nagu kirjeldatud käesolevas lõigus. Kui masin mõnda kontrolli ei läbi, pöörduge parandamiseks remonditöökotta.



1



2



p.n. 001000835

3



Size 41 p.n. 001001079A
 Size 42 p.n. 001001080A
 Size 43 p.n. 001001081A
 Size 44 p.n. 001001082A
 Size 45 p.n. 001001083A

4

Lietuvių k.

ATSARGUMO PRIEMONĖS

⚠ PERSPĖJIMAS: žmonėms, kuriems lengvai sutrinka kraujo apytaka arba kurie linkę ištinti, ilgalaikis vibracijos poveikis dirbant benzinu varomais rankiniais įrenginiais gali pažeisti pirštų, rankų bei riešų kraujagysles ir nervus. Dėl ilgalaikio tokių įrenginių eksploatavimo šaltame ore gali būti pažeistos net ir sveikų žmonių kraujagyslės. Jeigu pasireiškia tokie simptomai, kaip tirpulus, skausmas, jėgų praradimas, odos spalvos ar audinio pakitimas, arba nustojama jausti pirštus, rankas ar riešus, nutraukite darbą su šiuo įrenginiu ir kreipkitės medicininės pagalbos.

⚠ PERSPĖJIMAS – jeigu naudojamas teisingai, dirvožemio smulkintuvas bus greitai veikiantis, lengvai valdomas ir veiksmingas įrenginys; jeigu naudojamas neteisingai arba nesiimant tinkamų atsargumo priemonių, jis gali tapti pavojingas. Tam, kad dirbti būtų malonu ir saugu, visada griežtai laikykitės toliau šiame vadove pateiktų saugos taisyklių.

⚠ DĖMESIO: Jūsų prietaiso degimo sistema generuoja labai silpną elektromagnetinį lauką. Šis elektromagnetinis laukas gali trikdyti kai kurių širdies stimuliatorių darbą. Kad būtų sumažintas sunkių ar net mirtinų sužalojimų pavojus, prieš pradėdami dirbti su šiuo prietaisu, žmonės, kuriems yra implantuotas širdies stimulatorius, turėtų pasitarti su savo gydytoju ir širdies stimulatoriaus gamintoju.

⚠ PERSPĖJIMAS: - Valstybiniuose reglamentuose gali būti nustatyti šio mechanizmo naudojimo apribojimai.

- 1 - Prieš pradėdami eksploatuoti įrenginį, atidžiai perskaitykite šį vadovą, kad visiškai suprastumėte visas saugos taisykles, perspėjimus bei eksploatavimo instrukcijas ir galėtumėte jų paisyti.
- 2 - Dirvožemio smulkintuvą leiskite eksploatuoti tik suaugusiems asmenims, kurie suprato saugos taisykles, perspėjimus bei eksploatavimo instrukcijas ir sugeba jų paisyti. Nepilnamečiams draudžiama leisti eksploatuoti dirvožemio smulkintuvą.
- 3 - Dirvožemio smulkintuvo neremontuokite ir neeksploatuokite, jei esate pavargęs, sergate arba esate prastos nuotaikos, taip pat jei vartojote alkoholį, narkotikus ar vaistus. Turite

būti geros fizinės būklės ir budrus. Dirvožemio smulkintuvo eksploatavimas reikalauja daug jėgų. Jei jus vargina daug jėgų reikalaujantis darbas, prieš eksploatuodami dirvožemio smulkintuvą, pasitikrinkite pas gydytoją (1 pav.). Prieš prasidedant pertraukai arba pamainos galė būtumėte dar labiau budrus.

- 4 - Pasirūpinkite, kad vaikai, pašaliniai asmenys ir gyvuliai būtų mažiausiai 15 metrų atstumu nuo darbo zonos. Kai užvedate dirvožemio smulkintuvą arba ja dirbate, pasirūpinkite, kad arti nebūtų kitų žmonių arba gyvulių (2 pav.).
- 5 - Dirbdami su krūmapjove visada dėvėkite aprobuotus apsauginius darbo drabužius. Nedėvėkite tokių drabužių, kaklaraiščių ar apyrankių, kurios gali kibti už šakų. Ilgus plaukus susiriškite, apsaugokite juos (pavyzdžiui, skarele, kepure, šalmu ir pan.). **Apsauginiai darbiniai batai turi turėti neslystantį padą ir nuo pradūrimo apsaugantį idėklą. Dėvėkite apsauginius akinius arba veido kaukes. Naudokite nuo triukšmo apsaugančias priemones, pavyzdžiui, triukšmą slopinančias ausų apsaugas arba ausų kištukus. Mūvėkite pirštines, kurios maksimaliai absorbuoja vibracijas (3-4-5-6 pav.).**
- 6 - Dirvožemio smulkintuvą leiskite naudoti tik tiems asmenims, kurie perskaitė operatoriaus vadovą arba iš klausė tinkamą instruktažą apie saugą ir šios dirvožemio smulkintuvo eksploatavimo instrukcijas.
- 7 - Kiekvieną dieną tikrinkite dirvožemio smulkintuvą, kad įsitikintumėte, jog visi apsauginę ar kitokią funkciją atliekantys įtaisai - gerai veikia.
- 8 - Niekada neeksploatuokite sugedusio, modifikuoto, netinkamai suremontuoto ar sumontuoto dirvožemio smulkintuvo. Nenuimkite, nesugadinkite ir neatjunkite jokio apsauginio įtaiso. Jei pjovimo padą apsauginis įtaisas pažeidžiamas, sugenda arba nuimamas, jį nedelsdami pakeiskite nauju.
- 9 - Iš anksto rūpestingai suplanuokite darbo eigą. Pradėkite dirbti tik tada, kai bus išvalyta visa darbo zona ir jūs galėsite tvirtai stovėti ant kojų.
- 10 - Visus dirvožemio smulkintuvo techninės priežiūros darbus (išskyrus tuos, kurie nurodyti šiame vadove) turi atlikti kompetentingas darbuotojas.
- 11 - Dirvožemio smulkintuvas – tai gaminys, skirtas tik žemei įdirbti. Kitokio tipo medžiagų pjauti nerekomenduojama. Įtaisą naudojant bet kokiems kitiems tikslams, nei kad nurodyti šiose

instrukcijose, gali būti sugadintas pats įtaisas ir kilti rimtas pavojus žmonėms ir daiktams.

- 12 - Prie GTV draudžiama jungti įrankius ar priemones, kurių nenurodė gamintojas.
- 13 - Nedirbkite su įtaisu, jeigu nėra uždėtas besisukančių įrankių apsauginis dangtis.
- 14 - Su įtaisu dirbantis žmogus privalo įvertinti pavojus, kurie gali kilti apdirbant žemę, ir imtis visų atsargumo priemonių, kad būtų užtikrinta darbo sauga, ypač dirbant ant šlaitų, raižytų, slidžių ar nestabilių paviršių.
- 15 - Ant šlaitų dirbkite atsargiai, visada judėdami skersai šlaito, o ne kildami ar leisdami. Su dirvožemio smulkintuvu nedirbkite įkalnėse, statesnėse už 10° (17 %).
- 16 - Atsiminkite, kad už nelaimingus atsitikimus ar galimus pavojus, kurie kyla trečiosioms šalims ar jų nuosavybei, yra atsakingas dirvožemio smulkintuvo savininkas arba su juo dirbantis žmogus.
- 17 - Prieš įjungdami besisukančias frezas, įsitikinkite, kad šalia jų ir pačio įtaiso nebūtų pašalinių asmenų. Kai įjungiamas rotoriaus montažas, rankenos stumiamos į žemyn, todėl jas laikykite tvirtai.
- 18 - Dirbdami išlaikykite saugų nuotolį nuo besisukančių frezų; šis nuotolis prilyginamas įtaiso valdymo rankenų ilgiui.
- 19 - Dirbdami ant labai stačių paviršių, įsitikinkite, kad 20 metrų spinduliu aplink įtaisą nebūtų jokių pašalinių asmenų. Įtaisą reikia visą laiką patikimai valdyti.
- 20 - Įtaisas gali būti komplektuojamas su įvairiais priedais. Už tai, kad šie papildomi įrankiai ar priedai būtų patvirtinti pagal egzistuojančius Europos saugos normatyvus, yra atsakingas įtaiso savininkas. Naudojant nepatvirtintus priedus, gali kilti pavojus jūsų saugumui.
- 21 - Nenaudokite pačio įtaiso jo priedų vilkimui.

⚠ PERSPĖJIMAS: niekada neeksploatuokite mechanizmo, kurio apsauginiai įtaisai sugedę. Mechanizmo apsauginius įtaisus privaloma tikrinti ir jų techninę priežiūrą atlikti taip, kaip aprašyta šiame skyriuje. Jei atliktas patikrą mechanizmas neveikia taip, kaip turėtų, kreipkitės į techninės priežiūros atstovą, kad mechanizmas būtų suremontuotas.



p.n. 001000941A



p.n. 3155027R

5



6

中文

安全措施

警告: 长时间使用以汽油为动力的手动工具而引起的振动可能会对有血液循环或异常浮肿问题者的手指、手和手腕的血管或神经造成损害。长期在低温条件下可能会对健康人士的血管造成损害。如果出现感觉迟钝、痛疼、无力、皮肤的颜色或结实度发生变化、手指、手或手腕失去感觉等征兆，应立即中止使用本工具并征询医生的意见。

警告: 如果正确使用，这种松土机是快速、容易操作和高效的工具，如果操作不当或者没有必要的保护，它将变成具危险性的器械。为了能安全、舒适地工作，必须严格遵守使用说明书上的所有安全条例。

警告: 本机的点火系统会产生强度非常低的电磁场。这个磁场可能会干扰某些心脏起搏器。为了减少重伤或死亡危险，携带心脏起搏器者在使用本机前应向自己的医生和心脏起搏器制造商咨询。

警告! - 国家规定有可能会限制本机器的使用。

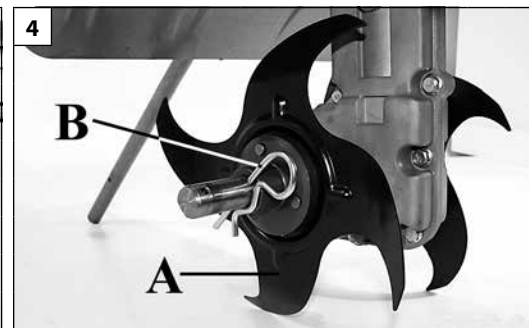
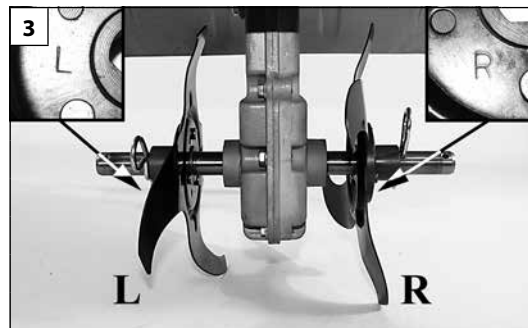
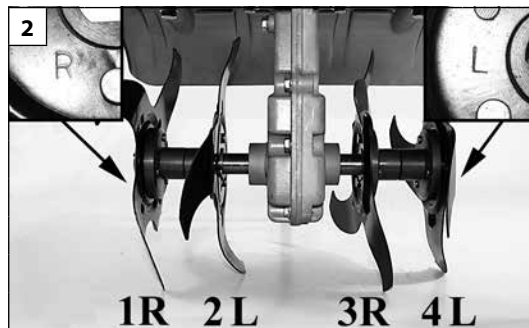
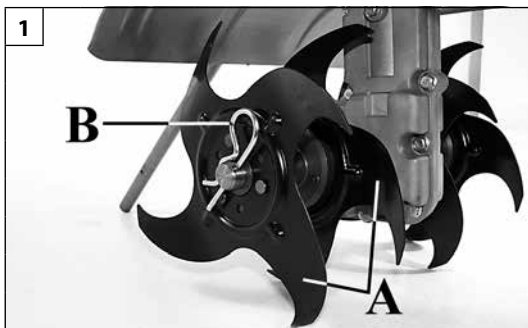
1. 仔细阅读本手册，以便在使用本机前完全理解和遵守安全法规、注意事项和说明。
2. 松土机只能由能够理解和遵守本手册中的安全法规、注意事项和说明的成年人使用。松土机不得由未成年人使用。
3. 在身体疲劳、生病、激动不安或处于醉酒、吸毒或药效影响情况下不要操纵或使用松土机。必须在身体良好和清醒状况下使用。松土机的使用非常费劲。如果

身体不舒适而费力工作可能会加重不适感觉，在使用松土机前应先征询医生的意见(图1)。在休息或自己的工作班次快要结束前应特别注意。

4. 儿童、旁观者和动物应远离工作区域15米。当启动或使用松土机时，不允许其它人或动物靠近松土机(图2)。
5. 使用松土机时应穿着安全服。不要穿着可能会缠绕荆棘的服装、围巾、领带或首饰。长头发应束扎好并用绸巾、帽子、头盔等等保护。穿着有防滑鞋底和防穿垫的安全靴。戴好防护眼镜或面罩。采取防噪音安全措施：例如，护耳罩或耳塞。穿戴能最大限度地吸收振动的手套(图3-4-5-6)。
6. 只有已阅读本使用保养手册或获得安全而正当使用松土机的适当说明的人士才能使用本松土机。
7. 要对松土机进行日常检查，确保各个安全装置和其它装置均运行正常。
8. 不要使用损坏、改装或以不当方式维修/组装的松土机。不得拆除、损坏某些安全装置或令其失效。如果切割配件或安全装置损坏、断裂或出现其它不正常，应予立即更换。
9. 预先做好工作计划。如工作区域没有清空和如果找不到双脚站立的地方，则请勿开始犁地。
10. 松土机的所有处理，除本手册提及以外，应由专业人员进行。
11. 松土机是一种只用于破碎泥块和犁地的耕作工具。建议不要切割其他种类的材料。任何与本说明中指出的用途有异的使用有可能会对机器造成损坏和对人员和财物造成严重损伤。
12. 禁止在机器上连接非制造商指定的机具或附件。

13. 严禁使用不带松土机具安全护罩的机器。
14. 操作人员要负责对作业的土地的潜在危险性进行评估并做好所有的预防措施，以保证自身的安全，尤其是在倾斜、不平整和湿滑或移动的土地上作业时。
15. 对于倾斜的土地应格外小心，要横向地作业，禁止直上直下地犁地。请勿在10° (17%)以上倾斜度的土地上使用松土机。
16. 对第三方或他们的财产造成的危险或事故应由机器的所有者或操作人员负责。
17. 起动旋耕刀具时，应确保机器前面和附近没有人员存在。进行犁地时，手把会有上升的倾向，应将其牢牢抓紧。
18. 作业期间，要与旋耕刀保持一定的安全距离；该距离与把手的长度相等。
19. 在陡峭的土地上作业时，要保证机器周围的20米范围内没有人员存在。操作人员必须绝对保持对机器的操控。
20. 机器可安装多种不同的附件。机器的所有者必须确保这些机具或附件是否已得到欧洲现行的安全条例的核准。使用没有得到核准的附件会损害您的安全。
21. 禁止把机器作为附件(如拖挂车)牵引的用途。

警告: 不得使用安全功能不全的松土机。松土机的安全功能必须根据本节提供的说明进行检查和维护。如果本机不通过这些检查，应送交授权维修中心进行维修。



Magyar

Suomi

Latviski

ÖSSZESZERELÉS

KOKOAMINEN

IERĪCES UZSTĀDĪŠANA

MARÓK FELSZERELÉSE

A reduktormotor tengelyére helyezzen fel oldalanként 2 marót (1. ábra, A), rögzítse őket a 2 pecekkal (B).

▲ FIGYELEM - A 4 marófej felszerelési iránya megegyezik (2. ábra). Az 1-es és 3-as marófejekre "R" betű, a 2-es és 4-esre "L" betű van vésvé.

MEGJEGYZÉS: Ha szűkös helyen kell működnie a talajporhanyítóknak, fel lehet szerelni csak 2, oldalanként egy marófejet (3. ábra). A reduktormotoron található egy furat egy marófejpecekkal (4. ábra, B) történő rögzítéséhez.

VONÓRÚD ÉS KEREKEK FELSZERELÉSE

Illessze be a bilincset (5. ábra, C) az alátétre (D). A bilincsnak 3 állása van; a felhasználónak kell kiválasztania, hogy melyiknél tud a legkényelmesebben dolgozni. Rögzítse a bilincset a pecekkal (E).

A talajon **törtéző szállítás** megkönnyítéséhez (6. ábra), szerelje fel a vonórúd végére (7. ábra) a kerekeket, a pecekkal (F) rögzítse őket.

▲ FIGYELEM - A kerekeket munka közben nem szabad használni.

Amikor a talajporhanyítóval dolgozik, a kerekeket a vonórúd felső részén a pecekkal rögzítve (8. ábra, F) lehet elhelyezni.

TERIEN KIINNITTÄMINEN

Aseta akselin kummallekin puolelle kaksi terää (A, kuva 1) ja kiinnitä sokilla (B).

▲ HUOMIO - Kaikki neljä terää on asennettava oikeaan suuntaan (kuva 2). Terissä 1 ja 3 on kirjainmerkintä R, ja terissä 2 ja 4 on kirjainmerkintä L.

HUOM! Jos käytät repijää kapealla alueella, voit asentaa pelkästään kaksi terää, yhden kummallekin puolelle (kuva 3). Akselissa on reikä sokkaa (B, kuva 4) varten, jos kiinnitetään vain yksi terä (A).

TUKIJALAN JA PYÖRIEN ASENNUS

Työnnä tanko (C, kuva 5) runko-osaan (D). Tangolla on kolme mahdollista asentoa. Valitse koneen käyttöjälle mukavin työskentelyasento. Kiinnitä tanko sokan (E) avulla.

Jotta repijää on helpompi **kuljettaa maata pitkin** (kuva 6), asenna pyörät tukijalan päähän (kuva 7) ja kiinnitä ne sokalla (F).

▲ HUOMIO - Pyöriä ei saa käyttää työskentelyn aikana.

Repijän käytön ajaksi pyörät voidaan asettaa tukijalan yläosaan kiinnittämällä ne sokalla (F, kuva 8).

FRĒŽU MONTĀŽA

Katrā pusē uz reduktora vārpstas uzstādiet 2 frēzes (A, Att.1), nostiprinot tās ar 2 šķelttapu (B) palīdzību.

▲ UZMANĪBU - Visas 4 frēzes ir jāuzstāda pareizā virzienā (Att.2). Uz frēzēm 1 un 3 ir norādīts burts "R", bet uz frēzēm 2 un 4 ir norādīts burts "L".

IEVĒROJIET: Ja augsnes frēzi izmanto nelielā zemes gabalā, var uzstādīt tikai 2 frēzes, vienu katrā pusē (Att.3). Uz reduktora vārpstas ir atvere, kas paredzēta vienas frēzes (A) bloķēšanai ar šķelttapas (B, Att.4) palīdzību.

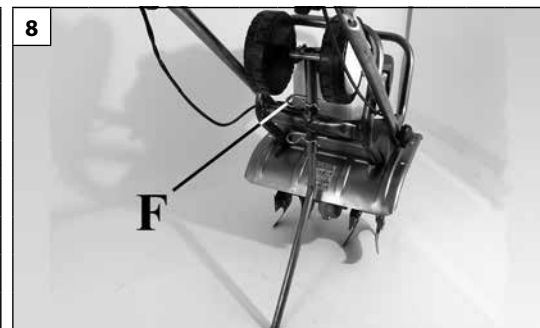
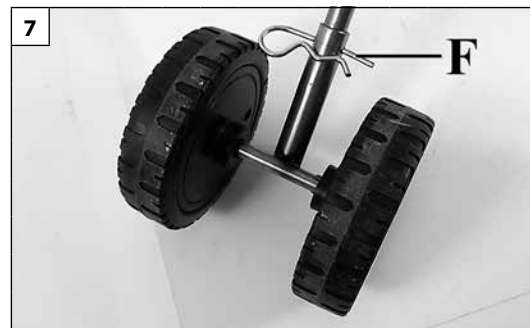
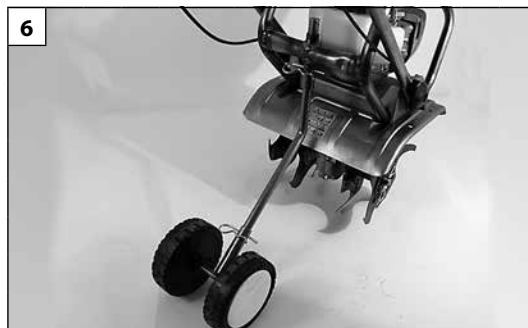
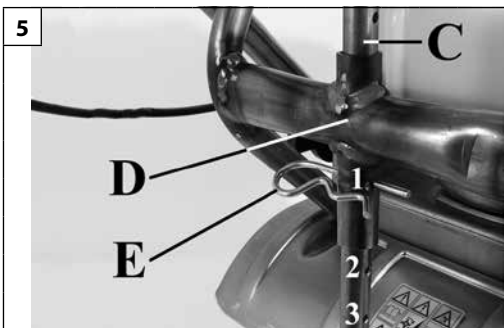
STŪRES UN RITEŅU MONTĀŽA

Uzstādiet skavu (C, Att.5) uz balsta (D). Skavai ir 3 stāvokļi; operatoram ir jāizvēlas stāvoklis, kas nodrošina vislielāko ērtību darba laikā. Piestipriniet skavu ar šķelttapas (E) palīdzību.

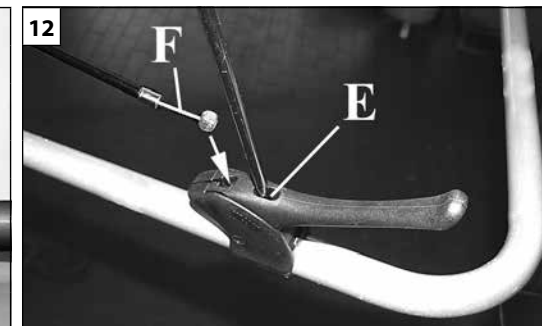
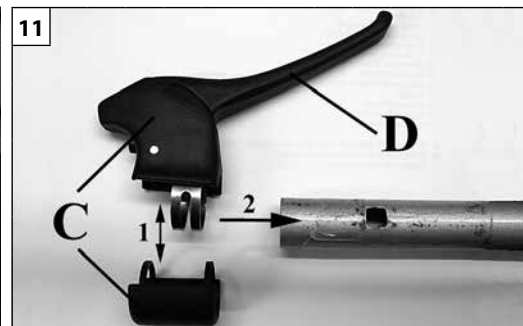
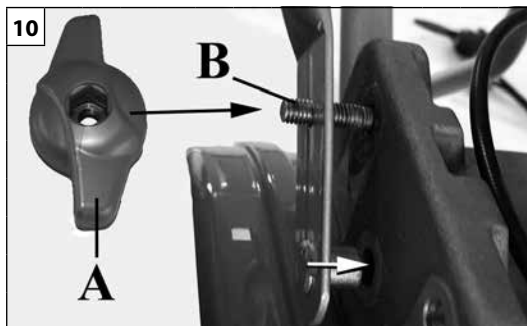
Lai mašīnu būtu ērtāk **pārvietot** (Att.6), uzstādiet riteņus uz stūres gala (Att.7), nostiprinot tos ar šķelttapas (F) palīdzību.

▲ UZMANĪBU - Darba laikā riteņi jānoņem.

Augsnes frēzes lietošanas laikā riteņus var uzstādīt stūres augšējā daļā, nostiprinot tos ar šķelttapas (F, Att.8) palīdzību.



Eesti keel	Lietuvių k.	中文
<p align="center">KOOSTETÖÖD</p>	<p align="center">SUMONTAVIMAS</p>	<p align="center">安全服</p>
<p>TERADE KÜLGEMONTEERIMINE Pange reduktori völli otsa 2 tera kummalegi poole (A, Joon.1) ja kinnitage need 2 spindliga (B).</p> <p>⚠ TÄHELEPANU - Kõigi 4 tera juures tuleb jälgida nende montaažiasendit (Joon.2). Teradele 1 ja 3 peab olema stantsitud täht „R“, teradele 2 ja 4 aga täht „L“.</p> <p>NB: Kui ala, milles freesiga töötada soovitakse, on piiratud, saab kasutada ainult 2 tera (kummalgi pool üks - Joon.3). Reduktorivölliil on lisaava spindli jaoks (B, Joon.4) puhuks, kui kasutatakse ainult üht tera (A).</p> <p>SÜGAVUSKANNA JA RATASTE KINNITAMINE Lükake varb (C, Joon.5) selle pesasse (D). Varva saab seada 3 asendisse; kasutaja peab valima selle, mis on konkreetses olukorras töötamiseks kõige mugavam. Kinnitage varb spindliga (E).</p> <p>Et hõlbustada masina teisaldamist (Joon.6), kinnitage sügavuskanna otsa rattad (Joon.7) ja fikseerige need spindliga (F).</p> <p>⚠ TÄHELEPANU - Masinaga töötamise ajal ei tohi rattaid kasutada.</p> <p>Rattad saab mullafreesiga töötamise ajaks liigutada kannu ülemisesse osasse ja spindliga kinnitada (F, Joon.8).</p>	<p>FREZŲ MONTAVIMAS Ant abiejų reduktoriaus veleno pusių uždėkite 2 frezas (A, 1 pav.) ir užtvirtinkite jas 2 fiksavimo kaiščiais (B).</p> <p>⚠ DĖMESIO - Ant 4 frezų pažymėtos montажinės žymės (2 pav.). 1 ir 3 frezos turi būti pažymėtos „R“ raide, o 2 ir 4 frezos turi būti pažymėtos „L“ raide.</p> <p>PASTABA: Jeigu erdvė, kurioje reikia dirbti su dirvožemio smulkintuvu, yra apribota, galima montuoti tik 2 frezas, po vieną iš kiekvienos pusės (3 pav.). Reduktoriaus velene numatyta skylė tik vienos frezos (A) užtvirtinimo fiksavimo kaiščiui (B, 4 pav.).</p> <p>GRAŽULO IR RATŲ MONTAVIMAS Į laikiklį (D) įstatykite apkabą (C, 5 pav.). Apkaba gali būti nustatyta 3 padėtyse; pasirinkite tokią padėtį, kuri būtų patogiausia atliekamam darbui. Apkabą užtvirtinkite su fiksavimo kaiščiu (E).</p> <p>Jei reikia įtaisą pervežti į kitą vietą (6 pav.), ant gražulo sumontuokite ratus (7 pav.) ir užtvirtinkite juos su fiksavimo kaiščiu (F).</p> <p>⚠ DĖMESIO - Darbo metu ratai neturi būti naudojami.</p> <p>Darbo su dirvožemio smulkintuvu metu ratus galima pervesti ant gražulo viršutinės dalies, užtvirtinant juos su fiksavimo kaiščiu (F, 8 pav.).</p>	<p>旋耕刀的安装 在减速轴2 的每边(A, 见图1)装上旋耕刀, 并各自用开口销(B)固定。</p> <p>⚠ 注意 - 四把旋耕刀均有各自的安装方向(见图2)。旋耕刀1 和3 必须带有字母“R”的印记, 而旋耕刀2 和4 必须带有字母“L”的印记。</p> <p>备注: 如耕作空间有限, 松土机可只安装2 把旋耕刀, 每边一把(图3)。减速轴上备有一个小孔来锁定一把旋耕刀(A)的开口销(B, 图4)。</p> <p>导向杆和轮子的安装 把铰形件(C, 图5)插入支座中(D)。铰形件备有个3 位置; 使用者必须根据适合自己操作的高度来选择位置。利用开口销(E)来固定铰形件。</p> <p>为了便于在泥地上运输(图6), 可在导向杆(图7)的末端装上轮子并利用开口销(F)将轮子固定。</p> <p>⚠ 注意- 作业期间不得使用轮子。</p> <p>当使用松土机时, 轮子可以利用开口销(F, 图8)来定位在导向杆的上部。</p>



Magyar

Suomi

Latviski

ÖSSZESZERELÉS

KOKOAMINEN

IERĪCES UZSTĀDĪŠANA

A FOGANTYÚALÁTÉTEK FELSZERELÉSE (9. ábra)

A 10. ábrán látható módon illesse be a fogantyú 2 alátétjét, és a csavar (B) behelyezését követően rögzítse őket a gombokkal (A).

A VEZÉRLŐEGYSÉGEK FELSZERELÉSE

Gyorsító kar

A két darab egyesítését követően (11. ábra, C), helyezze őket a fogantyú csövébe, ellenőrizze, hogy a kar (C) a művelet után lefelé álljon, a gépkezelő irányában az ő jobb oldalán. A csavarral (12. ábra, E) rögzítse.

Helyezze be a gyorsító vezetékét (F), és a csavarral feszítse meg (13. ábra, G).

▲ FIGYELEM - Elengedett karnál a munkaeszközön nem lehet feszültség. Működtetett karnál a munkaeszközön húzófeszültségnek kell lennie. Nagyjából állítsa be a vezetékfeszítő csavart (G) úgy, hogy a végállás közelében működtetési pozícióban a kar megkeményedését érezze.

Kapcsoló

Rögzítse a kapcsolót (14. ábra, H) a csavarral (L) a fogantyún az előre kialakított megfelelő furatban, ellenőrizze, hogy a művelet végeztével az kifelé álljon a gépkezelő bal oldalán.

A FOGANTYÚ FELSZERELÉSE (15. ábra)

Illesse a fogantyút (16. ábra, M) a 2 alátétre (N), és rögzítse őket a gombokkal (A), miután behelyezte az alátétet (P) és a csavart (R). **MEGJEGYZÉS: Illesse egymáshoz a csavar és az alátét négyzet alakú elemét.**

OHJAUSTANGON TUKIKAPPALEIDEN ASENNUS (Kuva 9)

Aseta ohjaustangon kaksi tukikappaletta kuvan 10 mukaisesti, työnnä ruuvi (B) paikalleen ja kiristä siipimuttereilla (A).

OHJAUSVIVUN ASENNUS

Kiihdytysvipu

Kiinnitä ohjausvivun osat (C, kuva 11) yhteen ja työnnä ohjausvipu ohjaustangon putken sisään siten, että vipu (D) tulee alaspäin käyttäjää kohti ja käyttäjän oikealle puolelle. Kiinnitä ohjausvipu ruuvilla (E, kuva 12).

Työnnä käynnistyskaapeli (F) reikään ja kiristä ruuvilla (G, kuva 13).

▲ HUOMIO - Kun vipu on vapautettu, terään ei saa kohdistua vetoa. Kun vipua painetaan, terään tulee kohdistua veto. Säädä kaapelin kiristysruuvia (G), kunnes vivussa tuntuu jäykkyyttä käyttöasennossa pääteasentoa kohti.

Kytkin

Kiinnitä kytkin (H, kuva 14) ruuvilla (L) ohjaustangossa olevaan reikään siten, että se tulee ulospäin käyttäjän vasemmalle puolelle.

OHJAUSTANGON ASENNUS (Kuva 15)

Aseta ohjaustanko (M, kuva 16) kahden tukikappaleen (N) päälle, aseta aluslaatta (P) ja ruuvi (R) paikalleen ja kiristä siipimuttereilla (A). **HUOM! Tarkista, että ruuvin kulmamuoto tulee tukikappaleen kulmamuodon mukaisesti.**

VADĪBAS KĀTA BALSTU MONTĀŽA (Att.9)

Iespraudiet 2 vadības kāta balstus, kā parādīts Att.10, uzstādiēt skrūves (B) un nostipriniet tos ar rokturu (A) palīdzību.

VADĪBAS ORGĀNU MONTĀŽA

Akseleratora svira

Savienojiet divas detaļas (C, Att.11), iespraudiet tās vadības kāta caurulē, pārliedzinoties, vai svira (D) ir vērsta uz leju operatora virzienā un atrodas labajā pusē. Piestipriniet sviru ar skrūves (E, Att.12) palīdzību.

Iespraudiet akseleratora trosi (F) un nospriegojiet to ar skrūves (G, Att.13) palīdzību.

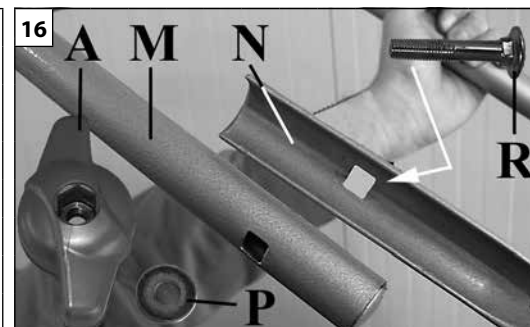
▲ UZMANĪBU - Kamēr svira ir atlaista, darba orgānam jābūt nekustīgam. Kad svira ir nospiesta, darba orgānam jāgriežas. Noregulējiet troses spriegotājskrūvi (G) līdz svira ir stabili novietota ieslēgšanas stāvoklī pie ierobežotājbalsta.

Slēdzis

Uzstādiēt slēdzi (H, Att.14) uz vadības kāta un piestipriniet to ar skrūves (L) palīdzību, iespraužot skrūvi atbilstošā atverē, un pārbaudi, vai slēdzis ir vērsts uz ārpusi un atrodas kreisajā pusē.

VADĪBAS KĀTA MONTĀŽA (Att.15)

Iespraudiet vadības kātu (M, Fig.16) 2 balstos (N), uzstādiēt paplāksni (P), skrūvi (R) un nostipriniet tos ar rokturu (A) palīdzību. **IEVĒROJIET: Pārliedzinoties, vai skrūves galvas kvadrāta pamatne iegāja balsta kvadrāta atverē.**



Eesti keel	Lietuvių k.	中文
<p align="center">KOOSTETÖÖD</p>	<p align="center">SUMONTAVIMAS</p>	<p align="center">安全服</p>
<p>JUHTRAUA PESADE MONTAAŽ (Joon.9) Pange 2 juhtraua pesa paika nagu näidatud Joon. 10, pange kohale kruvi (B) ja kinnitage detailid keeratavate nuppudega (A).</p> <p>JUHTSEADISTE KÜLGEPANEK Kiirendihoob Pange kaks detaili kokku (C, Joon.11) ja lükake need juhtraua torusse, kontrollides seejuures, et pärast kokkupanemist jääks hoob (D) juhtraua alla, suunaga operaatori poole ja tema paremale käele. Kinnitage hoob kruviga (E, Joon.12). Pange paika kiirendi hoova kaabel (F) ja pingutage see kruviga (G, Joon.13).</p> <p>⚠ TÄHELEPANU - Kui kang on lahti lastud, ei tohi veojõud tööseadmele mõjuda. Kui kang on alla vajutatud, peab veojõud tööseadmele mõjuma. Kaabli pingutus kruvi (G) tuleb seadistada nii, et kangi allavajutamisel tunneteselle käigu lõpus kerget takistust.</p> <p>F-N-R lüliti Kinnitage lüliti (H, Joon.14) juhtraua külge, pannes selleks kruvi (L) selleks ettenähtud avasse; kontrollige seejuures, et pärast kokkupanekut jääks lüliti juhtraua välisküljele operaatori vasakule käele.</p> <p>JUHTRAUA MONTAAŽ (Joon.15) Pange juhtraud (M, Joon.16) 2 pesasse (N), pange paika kruvi (R) ja seib (P) ning kinnitage detailid keeratavate nuppudega (A). NB: Jälgige, et kruvi neljakandiline osa sobiks täpselt juhtraua avasse.</p>	<p>RANKENOS LAIKIKLIŲ MONTAVIMAS (9 pav.) Įstatykite 2 rankenos laikiklius, kaip parodyta 10 pav., įstatykite varžtą (B) ir užsukite ant jo rankenėlę su sparneliais (A).</p> <p>VALDYMO SVIRTELIŲ MONTAVIMAS Greičio valdymo svirtelė Sujunkite abi greičio valdymo svirtelės dalis (C, 11 pav.), įstatykite svirtelę į valdymo rankenos vamzdį taip, kad svirtelė (D) pilnai nuspaustoje padėtyje būtų nukreipta į apačią, į darbuotoją iš jo dešinės pusės. Greičio valdymo svirtelę užveržkite su varžtu (E, 12 pav.). Įstatykite greičio valdymo trosą (F) ir sukdami varžtą (G, 13 pav.) jį įtempkite.</p> <p>⚠ DĖMESIO - Kai greičio valdymo svirtelė atleista, darbo įrankiui neturi persiduoti jokia traukos jėga. Kai greičio valdymo svirtelė nuspausta, darbo įrankiui turi persiduoti traukos jėga. Su trosu įtempimo varžtu (G) trosą įtempkite taip, kad ties greičio valdymo svirtelės eigos pabaiga būtų jaučiama, jog svirtelė yra įtempta.</p> <p>Įjungimo/išjungimo jungiklis Jungiklį (H, 14 pav.) užveržkite ant valdymo rankenos su varžtu (L), patikrindami, kad po užveržimo jis būtų nukreiptas į išorę, iš kairės darbuotojo pusės.</p> <p>VALDYMO RANKENOS MONTAVIMAS (15 pav.) Įstatykite valdymo rankeną (M, 16 pav.) į 2 laikiklius (N) ir užtvirtinkite ją rankenėle su sparneliais (A), prieš tai įstatę varžtą (R) ir ant jo uždėję poveržlę (P). PASTABA: Varžtą įstatykite taip, kad jo kvadratinis galas pilnai įeitų į skylės kvadratinę išpjovą.</p>	<p>把手座的安装(图9) 将两个把手座如图10 般插入，在安装了螺栓(B)以后，利用旋钮(A)将把手固定。</p> <p>控制开关的安装 加速杆 将两零件(C, 图11)合一后套入把手的管子上，并检查加速杆(D)在完成操作后应向下并向着操作人员位于右方。利用螺栓(E, 图12)将其固定。装入加速线(F)并利用螺栓(G, 图13)来令其张紧。</p> <p>⚠ 注意 - 加速杆松开时，松土机具上不应有牵引力。拉动加速杆时，松土机具上必须有牵引力。把加速线(G)张紧螺栓大致调节成加速杆位于作用行程终点位置时稍微感觉到变硬即可。</p> <p>开关 利用螺栓(L)把开关(H, 图14)固定在手把的专用孔上，操作结束后，开关应位于操作人员的左方并向外。</p> <p>手把的安装(图15) 将手把(M, 图16)套入两个支架(N)内，装上垫圈(P)和螺栓(R)后，用旋钮(A)将其固定。备注：要将螺栓的方状部分对准支架的方状开口。</p>

Magyar	Suomi	Latviski
<p align="center">BEINDÍTÁS</p>	<p align="center">KÄYNNISTYS</p>	<p align="center">IEDARBINĀŠANA</p>
<p>AZ ÜZEMANYAG KEZELÉSE</p> <p>⚠ VIGYÁZAT: A benzin rendkívül gyúlékony üzemanyag. Rendkívül óvatosan járjon el, amikor benzinnel vagy kevert üzemanyaggal bánik. Ne dohányozzon, vagy vigye tűz vagy nyílt láng közelébe az üzemanyagot vagy a talajporhanyítót.</p> <p>⚠ VIGYÁZAT: Az üzemanyagok és az üzemanyagok gőzei belélegezve vagy közvetlenül a bőrre kerülve komoly sérülést okozhatnak. Ezért mindig az óvintézkedések betartásával járjon el az üzemanyag kezelése közben, és ellenőrizze, hogy megfelelő-e a szellőzés.</p> <p>⚠ VIGYÁZAT: Ügyeljen a szénmonoxid-mérgezés elkerülésére.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Csak benzinre engedélyezett tartályban keverjen, tároljon vagy szállítson üzemanyagot. - Az üzemanyag kezelését kültérben végezze, ahol nincs szikra vagy láng. - Keressen egy üres területet, állítsa le a motort, és az üzemanyag betöltése előtt hagyja lehűlni. - Lassan lazítsa ki az üzemanyagsapkát, hogy kiengedje a nyomást, és elkerülje, hogy üzemanyag szökjön ki a sapka körül. - Az üzemanyag betöltése után gondosan csavarja vissza a sapkát. A készülék rezgése miatt a rosszul meghúzott üzemanyagtartály-sapka meglazulhat vagy lecsavarodhat, és ezért az üzemanyagból nagyobb mennyiség is kiömölhet. - A kifolyt üzemanyagot törölje le a készülékről, és a többi üzemanyagot hagyja elpárologni. A motor beindítása előtt vigye a készüléket 3 méterre az üzemanyagbetöltés helyétől. - Soha, semmilyen körülmények között ne próbálja meg leégetni a kifolyt üzemanyagot. - Az üzemanyagot hűvös, száraz, jól szellőztetett helyen tárolja. - Soha ne hagyja a talajporhanyítót gyúlékony anyagok, így száraz levelek, fűreszpor, papír stb. tárolására használt helyen. - A gépet és az üzemanyagot olyan helyen tárolja, ahol az üzemanyag gőze nem érintkezhet szikrákkal, vagy vízmelegítőkből, villanymotorokból, kapcsolókból, kályhákból stb. származó nyílt lánggal. - Soha ne vegye le a tartályról a sapkát járó motor mellett. - Soha ne használjon tisztításhoz üzemanyagot. - Ügyeljen rá, hogy az üzemanyag ne kerüljön a ruhájára. Ha a kiömölt üzemanyagból a testére vagy a ruhájára is került, öltözzön át. Mossa le szappanos vízzel a testére került üzemanyagot. - Ne tegye az üzemanyagtartályt közvetlenül a napra. - Az üzemanyagot gyermekektől elzárva tárolja. 	<p>POLTTOAINEEN KÄSITTELY</p> <p>⚠ VAROITUS: Bensiini on erittäin tulenarka polttoaine. Noudata erityistä varovaisuutta käsitellessäsi bensiiniä tai polttoaineseosta. Älä tupakoi tai tuo avotulta polttoaineen tai repijän lähelle.</p> <p>⚠ VAROITUS: Polttoaine ja polttoaineen höyryt voivat aiheuttaa vakavia vammoja, jos niitä hengitetään tai jos niitä joutuu iholle. Tästä syystä polttoaineen käsittelyssä on noudatettava varovaisuutta ja on varmistettava, että ilmanvaihto on riittävä.</p> <p>⚠ VAROITUS: Varo häikämyrkytyksen vaaraa.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sekoita, säilytä ja kuljeta polttoaine bensiinille hyväksytyssä astiassa. - Käsittele polttoainetta ulkona kipinöiden ja avotulen ulottumattomissa. - Vie laite paljaalle maalle, sammuta moottori ja anna sen jäähtyä ennen kuin lisäät polttoainetta. - Avaa polttoainesäiliön korkki varovasti vapauttaaksesi paineen ja välttäaksesi polttoaineen vuotamisen korkista. - Kierrä polttoainesäiliön korkki tiukasti kiinni polttoaineen lisäämisen jälkeen. Laitteen värähtely voi aiheuttaa huonosti kiristetyn korkin löystymisen tai irtoamisen, jolloin polttoainetta voi vuotaa ulos. - Pyyhi yliroiskunut polttoaine pois laitteen pinnoilta ja anna jäljellä olevan polttoaineen haihtua. Siirry 3 metrin päähän polttoaineen lisäyspaikasta ennen kuin käynnistät moottorin. - Yliroiskunutta polttoainetta ei saa yrittää polttaa missään olosuhteissa. - Säilytä polttoaine viileässä, kuivassa ja hyvin ilmastoidussa tilassa. - Älä laita repijää koskaan tulenarkaan paikkaan, esimerkiksi kuivaan lehti- tai heinäkasaaan, paperin päälle jne. - Säilytä laitetta ja polttoainetta paikassa, jossa polttoaineen kaasut eivät joudu kosketuksiin vedenlämmittimien, sähkömoottoreiden tai kytkinten, tulipesien tms. aiheuttamien kipinöiden tai avotulen kanssa. - Älä koskaan irrota polttoainesäiliön korkkia moottorin käydessä. - Älä käytä polttoainetta laitteen puhdistamiseen. - Varo, ettei polttoainetta roisku vaatteillesi. Jos polttoainetta roiskuu päällesi, vaihda vaatteet. Pese polttoaineen kanssa kosketukseen joutuneet kehonosat saippualla ja vedellä. - Älä pidä polttoainesäiliötä suorassa auringonpaisteessa. - Pidä polttoaine poissa lasten ulottuvilta. 	<p>DARBS AR DEGVIELU</p> <p>⚠ BRĪDINĀJUMS: Benzīns ir īpaši viegli uzliesmojoša degviela. Esiet ļoti uzmanīgs, darbojoties ar benzīnu vai degvielas maisījumu. Nesmēķējiet un neizraisiet atklātas liesmas vai uguni degvielas vai augsnes frēzes tuvumā.</p> <p>⚠ BRĪDINĀJUMS: Degviela un degvielas tvaiki var radīt nopietnus ievainojumus, ja tos ieelpo vai tie nokļūst saskarsmē ar ādu. Tādēļ esiet uzmanīgs, darbojoties ar degvielu, kā arī pārļiecinieties, vai ir pietiekama ventilācija.</p> <p>⚠ BRĪDINĀJUMS: Uzmanieties no saindēšanās ar oglekļa monoksīdu.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Degvielu drikst maisīt, uzglabāt un pārvietot tikai tvertnē, kas paredzēta degvielai . - Darbojoties ar degvielu ārpus telpām, kur nav dzirksteļu un liesmu. - Pirms degvielas iepildīšanas izvēlieties klaju un līdzenu virsmu, apturiet motoru un ļaujiet tam atdzist. - Lēnām atskrūvējiet degvielas tvertnes vāciņu, lai samazinātu spiedienu un neļautu degvielai izšļākties gar vāciņu. - Pēc degvielas piepildīšanas kārtīgi pievelciet tvertnes vāciņu. Mašīnas vibrācija var izraisīt nekārtīgi pievilktā tvertnes vāciņa atskrūvēšanos un benzīna izlaistīšanos. - Notīriet izlijušu degvielu no augsnes frēzes un ļaujiet atlikušajai degvielai izgarot. Pirms iedarbināt dzinēju pēc degvielas uzpildes, aizejiet 3 m attālumā no degvielas uzpildes vietas. - Nekādā gadījumā nedrīkst sadedzināt izlijušu degvielu. - Glabājiet degvielu vēsā, sausā un labi vēdināmā vietā. - Nekad nenovietojiet augsnes frēzi vietās, kas var aizdegties, piemēram, sausās lapās, salmos, papīros u.c. - Glabājiet augsnes frēzi un degvielu vietā, kur degvielas tvaikiem nevar piekļūt dzirksteles vai atklāta liesma no ūdens sildītājiem, elektriskiem motoriem vai elektrības slēdžiem, kurtuvēm u.t.t. - Nedrīkst atvērt degvielas tvertnes vāciņu, motoram darbojoties. - Nedrīkst augsnes frēzes tīrīšanai izmantot benzīnu. - Uzmanieties, lai benzīns nenokļūst uz Jūsu drēbēm. Ja esat apšļakstījies sevi vai drēbes ar benzīnu, nomainiet tās. Nomazgājiet ķermeņa daļas, kas saskārušās ar benzīnu. Izmantojiet ziepes un ūdeni. - Neatstājiet degvielas tvertni tiešā saules gaismā. - Uzglabājiet degvielu tā, lai tai nevarētu piekļūt bērni.

Eesti keel	Lietuvių k.	中文
KÄIVITAMINE	UŽVEDIMAS	启动
<p>KÜTUSE KÄSITSEMINE</p> <p>⚠ HOIATUS: Bensiin on eriti tuleohtlik kütus. Olge bensiiniga või kütuseseguga ümber käies äärmiselt ettevaatlik. Ärge suitsetage ega viibige lahtise tulega kütuse või mullafreesi lähedal.</p> <p>⚠ HOIATUS: Kütus ja kütuseaurud võivad sissehingamisel või nahaga kokkupuutel põhjustada tõsiseid vigastusi. Sellepärast olge kütust käsitsedes ettevaatlik ja veenduge, et ventilatsioon on küllaldane.</p> <p>⚠ HOIATUS: Ärge unustage vingugaasimürgituse ohtu.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Segage, säilitage ja transportige kütust bensiinikanistris. - Käsitsege kütust vabas õhus, kus ei ole sädemeid ega leeke. - Valige tasane maa, seisake mootor ja laske masinal enne kütuse lisamist jahtuda. - Vabastage kütusepaagi kork aeglaselt, et rõhk vabaneks ning kütust korgi vahelt välja ei pääseks. - Pärast kütuse lisamist keerake kork korralikult kinni. Masina vibratsioonist tingituna võib halvasti kinnikeeratud kork vabaneda või lahti tulla ja kütust välja lekkida. - Pühkige mahaloksunud kütus masinalt ära ja laske ülejäänud kütusel aurustuda. Enne mootori käivitamist liikuge kohast, kus toimus kütuse lisamine, 3 m eemale. - Ärge kunagi ega mingil juhul püüdke mahaloksunud kütust ära põletada. - Säilitage kütust jahedas, kuivas, hästi ventileeritud kohas. - Ärge kunagi asetage mullafreesi kergestisüttivale materjalile nagu kuivad puulehed, õled, paber jne. - Säilitage masinat ja kütust kohas, kus kütuseaurud ei puutu kokku sädemete või lahtise tulega, mis võivad olla pärit nt veekeetjatelt, elektrimootoritelt või lülititest, ahjudest jne. - Ärge kunagi eemaldage paagilt korki, kui mootor töötab. - Ärge kunagi kasutage kütust puhastamiseks. - Jälgige, et kütust ei satuks teie riidele. Kui olete kütust riidele loksutanud, vahetage riided. Peske end, kui teie keha on kütusega kokku puutunud. Kasutage seepi ja vett. - Ärge jätke kütusepaaki otsese päikesevalguse kätte. - Hoidke kütus lastele kättesaamatus kohas. 	<p>KAIP ELGTIS SU DEGALAIŠ</p> <p>⚠ PERSPĖJIMAS: benzinas yra labai lengvai užsiliepsnojantys degalai. Dirbdami su benzinu arba degalų mišiniu būkite ypatingai atsargūs. Prie degalų arba dirvožemio smulkintuvo nerūkykite, pasirūpinkite, kad arti nebūtų liepsnos.</p> <p>⚠ PERSPĖJIMAS: įkvėpus degalų, jų garų arba jei degalų patenka ant odos, gali atsirasti rimtų sveiktos sutrikimų. Todėl dirbdami su degalais būkite atsargūs, pasirūpinkite, kad būtų tinkama ventiliacija.</p> <p>⚠ PERSPĖJIMAS: saugokitės, kad neapsinuodytumėte anglies monoksidu.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Degalus maišykite, laikykite ir transportuokite konteineriuose, kurie aprobuoti naudoti su benzinu. - Su degalais dirbkite lauke ir tokioje vietoje, kur nėra žiežirbų ar liepsnos. - Prieš papildydami degalų, atsistokite tuščiam plote, sustabdykite variklį ir leiskite jam atvėsti. - Lėtai atsukite degalų dangtelį, kad išleistumėte slėgį ir degalai neišsiveržtų aplinkui dangtelį. - Pripildę degalų dangtelį stipriai užsukite. Dėl įrenginio vibracijos blogai užsuktas dangtelis gali atsilaisvinti arba visiškai atsisukti ir degalai gali išsilieti. - Nuvalykite ant įrenginio išsiliejusius degalus; degalų likučiams leiskite išgaruoti. Prieš užvesdami variklį, paeikite 3 m nuo degalų pripildymo vietos. - Išsiliejusius degalus draudžiama šalinti juos deginant. - Degalus laikykite vėsioje, sausoje ir gerai ventiliuojamoje vietoje. - Dirvožemio smulkintuvo niekada nedėkite į lengvai užsiliepsnojančią vietą, pavyzdžiui, ant sausų lapų, šiaudų, popieriaus ir pan. - Įrenginį ir degalus laikykite tokioje vietoje, kur jų nepasiektų žiežirbos ar liepsna nuo vandens šildytuvų, elektros variklių ar jungiklių, krosnių ir kt. vietų. - Niekada neatsukite bako dangtelio veikiant varikliui. - Degalų niekada nenaudokite valymui. - Saugokitės, kad degalų nepatektų ant drabužių. Jei ant savęs arba savo drabužių užsipylyte degalų, persirenkite. Nusiplaukite kūno dalis, ant kurių pateko degalų. Naudokite muilą ir vandenį. - Pasirūpinkite, kad ant degalų bako nekristų tiesioginė saulės šviesa. - Degalus laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje. 	<p>燃油</p> <p>⚠ 警告: 汽油是易燃性燃油。使用汽油或混合燃油期间应高度小心。在燃油或松土机附近不得抽烟或带来火源或火焰。</p> <p>⚠ 警告: 如果燃油及其散发被吸入或接触皮肤，可能会造成损害。因此，在处理燃油时要小心谨慎，并确保有适当的通风。</p> <p>⚠ 警告: 注意一氧化碳中毒危险。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 在专用安全容器中混合、保存和运输燃油。 - 在没有火花或火焰的露天之处处理燃油。 - 在加油前，选择一个无人之处，停止松土机并等候发动机冷却。 - 慢慢拧松油箱盖，令内部压力卸下，并避免燃油从盖边溢出。 - 在加油完毕后应拧紧油箱盖。如果油箱盖不适当拧紧，松土机引起的振动可能回导致油箱盖松脱或跌落，从而燃油外溢。 - 用一块布抹除松土机的燃油迹，并等候其它溢出的燃油蒸发。在启动发动机前，应远离加油之处3米。 - 千万不要燃烧溢出的燃油。 - 在干爽和适当通风之处存放燃油。 - 不得将松土机置于有干树叶、稻草、纸等易燃材料之处。 - 在燃油散发物不可能接触来自煮锅、发动机或电开关、锅炉等的火花或明火之处存放松土机和燃油。 - 发动机运行时不得拆下油箱盖。 - 不得使用燃油进行清洁。 - 注意不要让燃油弄脏自己的衣服。如果不小心将燃油倒在衣服上，应立即更衣。洗涤接触过燃油的身体部位。使用水和肥皂。 - 不得让燃油箱受到阳光直射。 - 将燃油存放于儿童接触不到之处。

17

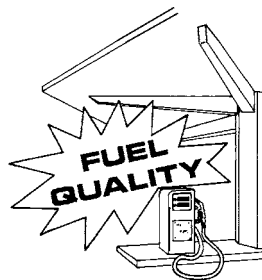


18



p.n. 4175169

19



Magyar

BEINDÍTÁS

⚠ VIGYÁZAT: A karbantartási műveletek közben mindig viseljen védőkesztyűt.

Üzemanyagtöltés (Ne dohányozzon!) (17. ábra)

Ezt a terméket egy 4 ütemű motor hajtja. Tároljon ólommentes benzint egy benzinre engedélyezett tiszta tartályban (18. ábra).

AJÁNLOTT ÜZEMANYAG: EZ A MOTOR IGAZOLTAN A GÉPJÁRMŰVEKHEZ VALÓ HASZNÁLATRA SZÁNT, 89-ES VAGY ENNÉL NAGYOBB OKTÁNSZÁMÚ ([R + M] / 2) ÓLOMMENTES BENZINNEL MŰKÖDIK (19. ábra).

Soha ne használjon állott vagy szennyezett benzint vagy olaj/ benzin keveréket. Ügyeljen rá, hogy kosz vagy víz ne kerüljön az üzemanyagtartályba.

A tartály feltöltése

⚠ VIGYÁZAT: Tartsa be az üzemanyag kezelésére vonatkozó használati utasításokat. Az üzemanyag betöltése előtt mindig állítsa le a motort. Soha ne töltsön üzemanyagot olyan készülékbe, amelynek jár vagy forró a motorja. A motor elindítása előtt vigye a készüléket legalább 3 méterre az üzemanyagbetöltés helyétől. **NE DOHÁNYOZZON!**

1. A szennyezés elkerülése érdekében törölje le az üzemanyagsapka körüli felületet.
2. Lassan lazítsa meg az üzemanyagsapkát.
3. Óvatosan öntse az üzemanyagot a tartályba. Ügyeljen, ne öntse mellé.
4. Mielőtt visszahelyezné az üzemanyagsapkát, tisztítsa meg, és vizsgálja meg a tömitést.
5. Rögtön ezután tegye vissza az üzemanyagsapkát és szorítsa meg kézzel. A kifolyt üzemanyagot törölje fel.

⚠ VIGYÁZAT: Ellenőrizze, nem szivárog-e az üzemanyag, és ha igen, használat előtt végezze el a szükséges javítást. Szükség esetén forduljon szakszervizhez.

Suomi

KÄYNNISTYS

⚠ VAROITUS: Käytä aina suojakäsineitä huoltotöiden yhteydessä.

Polttoaineen lisääminen (Älä tupakoi!) (Kuva 17)

Laitteessa on 4-sylinterinen moottori. Säilytä lyijytön polttoaine bensiinille hyväksytyssä säiliössä (Kuva 18).

SUOSITELTU POLTTOAINE: TÄMÄ MOOTTORI ON SERTIFIOITU TOIMIMAAN AUTOJEN KÄYTTÖÖN TARKOITETULLA LYIJYTÖMÄLLÄ POLTTOAINEELLA, JONKA OKTAANILUKU ON VÄHINTÄÄN 89 ([R + M] / 2) (Kuva 19).

Älä koskaan käytä likaantunutta polttoainetta tai öljyn ja polttoaineen seosta. Polttoainesäiliöön ei saa päästä likaa tai vettä.

Polttoainesäiliön täyttäminen

⚠ VAROITUS: Noudata polttoaineen käsittelyssä turvallisuusohjeita. Sammuta moottori aina ennen kuin lisää polttoainetta. Älä koskaan lisää polttoainetta moottorin käydessä tai kun moottori on vielä kuuma. Siirry vähintään 3 metrin etäisyydelle polttoaineen täyttöpaikasta ennen kuin käynnistät moottorin. **ÄLÄ TUPAKOI!**

1. Puhdista säiliön korkkia ympäröivät pinnat likaantumisen estämiseksi.
2. Avaa polttoainesäiliön korkki varovasti.
3. Kaada polttoaine säiliöön varovasti. Vältä roiskumista.
4. Puhdista ja tarkasta tiivisteiden kunto ennen kuin kiinnität korkin paikalleen.
5. Sulje ja kiristä käsin polttoainesäiliön korkki heti täytön jälkeen. Pyyhi ylikuumenut polttoaine pois.

⚠ VAROITUS: Tarkista ja korjaa mahdolliset polttoaineen vuodot ennen laitteen käyttöä. Ota tarvittaessa yhteys huoltoliikkeeseen.

Latviski

IEDARBINĀŠANA

⚠ BRĪDINĀJUMS: Tāpēc velciet aizsargcimdus, apkopjot to.

Degvielas uzpilde (Nesmēķēt!) (17. att.)

Šo augsnes frēzi darbina 4 taktu motors. Uzglabājiet bezsvina benzīnu tīrā traukā, kas paredzēts benzīna glabāšanai (18. att.).

IETEICAMĀ DEGVIELA: ŠIS MOTORS IR SERTIFICĒTS LIETOŠANAI AR BEZSVINA BENZĪNU, KAS PAREDZĒTS LIETOŠANAI AUTOMOTO MOTORIEM, AR OKTĀNA SKAITLI 89 ([R+M] / 2) VAI LIELĀKU (19. att.).

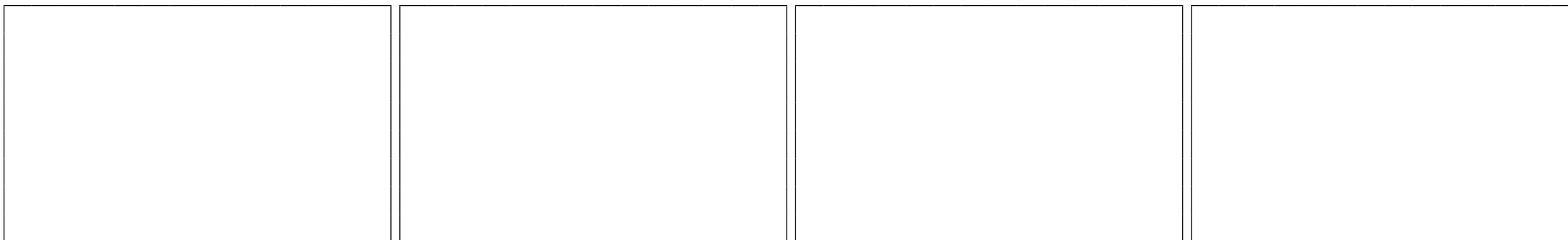
Nedrīkst izmantot nostāvējušos vai piesārņotu benzīnu vai eļļas/benzīna maisījumu. Uzmanieties, lai degvielas tvertnē neiekļūtu netīrumi.

Tvertnes uzpildīšana

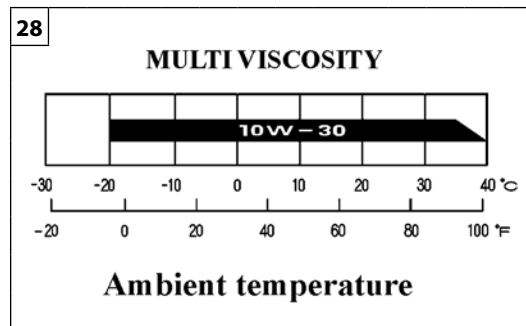
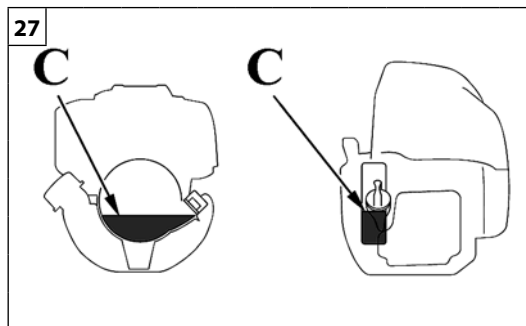
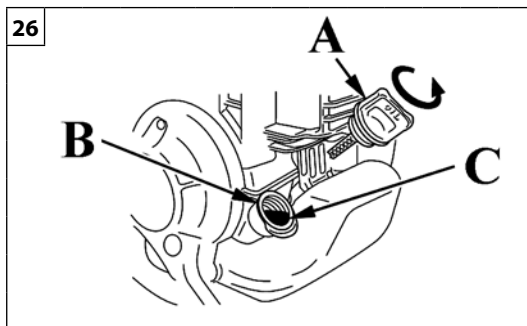
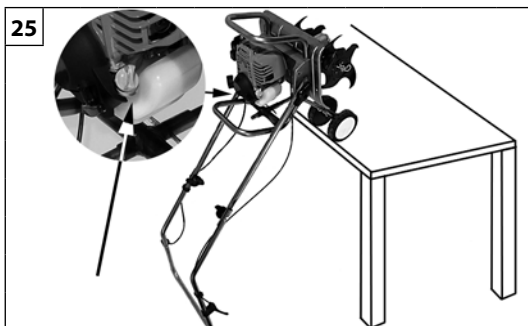
⚠ BRĪDINĀJUMS: Ievērojiet drošības norādījumus par darbu ar degvielu. Pirms degvielas uzpildīšanas noteikti apturiet motoru. Nekādā gadījumā neuzpildiet degvielu, kad motors darbojas vai ir sakarsis. Pirms iedarbināt dzinēju pēc degvielas uzpildes aizējiet 3 m prom no degvielas uzpildes vietas. **NESMĒĶĒT!**

1. Notīriet virsmu apkārt degvielas tvertnes vāciņam, lai novērtu piesārņošanu.
2. Lēnām atskrūvējiet tvertnes vāciņu.
3. Uzmanīgi iepildiet benzīnu tvertnē. Uzmanieties no benzīna izšļakstīšanās.
4. Pirms tvertnes vāciņa uzskrūvēšanas notīriet un pārbaudiet blīvi.
5. Pēc tam uzlieciet tvertnes vāciņu un pieskrūvējiet to ar roku. Notīriet izšļakstījušos degvielu.

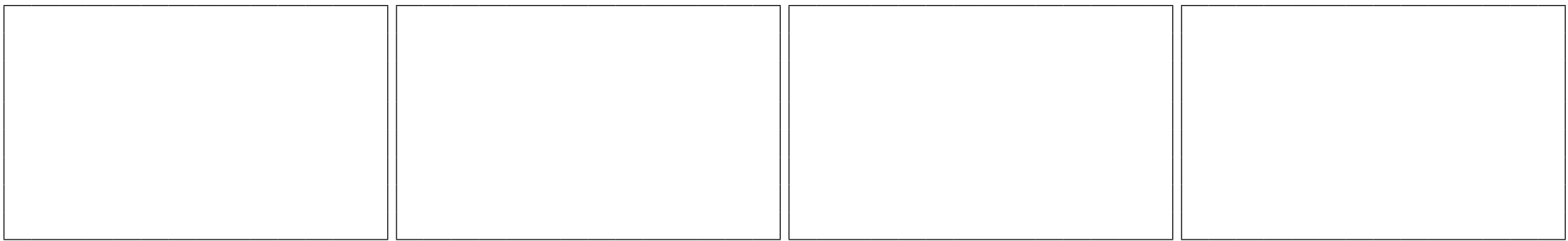
⚠ BRĪDINĀJUMS: Pārbaudiet, vai nav degvielas noplūdes, ja tāda atrasta, novērsiet to pirms augsnes frēzes darbināšanas. Sazinieties ar apkopes dīleri, ja nepieciešams.



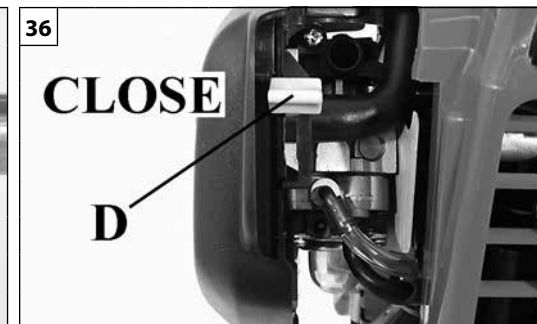
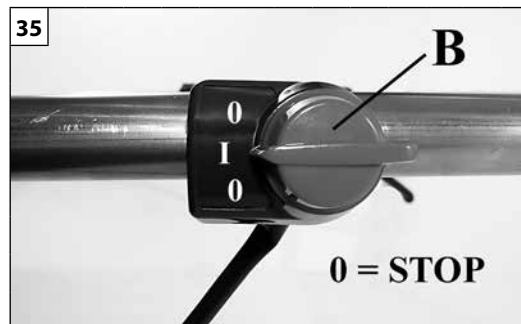
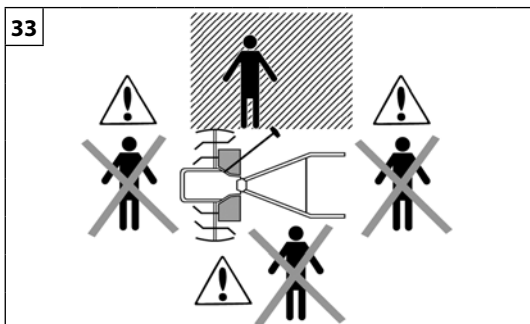
Eesti keel	Lietuvių k.	中文
<p align="center">KÄIVITAMINE</p>	<p align="center">UŽVEDIMAS</p>	<p align="center">启动</p>
<p>⚠ HOIATUS: Kandke alati kaitsekindaid, kui sooritate hooldustöid.</p> <p>Tankimine (mitte suitsetada!) (joonis 17) Seda toodet kasutatakse 4-taktilise mootoriga. Säilitage pliivaba bensiini puhtas konteineris, mis sobib bensiini hoidmiseks (joonis 18).</p> <p>SOOVITATUD KÜTUS: SEE MOOTOR ON CERTIFITSEERTUD TÖÖTAMISEKS PLIIVABA BENSIINIGA, MIS ON ETTE NÄHTUD KASUTAMISEKS AUTODES NING MILLE OKTAANARV ON 89 ([R + M] / 2) VÕI KÖRGEM (joonis 19).</p> <p>Ärge kunagi kasutage vana või musta bensiini või õli/bensiini segu. Vältige mustuse või vee sattumist kütusepaaki.</p> <p>Paagi täitmine</p> <p>⚠ HOIATUS: Järgige kütust käsitsedes ohutusjuhiseid. Enne kütuse lisamist seiske alati mootor. Ärge kunagi lisage kütust masinasse, mille mootor töötab või on tuline. Enne mootori käivitamist liikuge kohast, kus toimus kütuse lisamine, vähemalt 3 m eemale. MITTE SUITSETADA!</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Puhastage kütusekorgi ümbrus, et vältida reostust. 2. Vabastage aeglaselt kütusepaagi kork. 3. Valage ettevaatlikult kütust paaki. Vältige kütuse mahaloksutamist. 4. Enne kütusepaagi korgi tagasipanekut puhastage ja kontrollige tihendit. 5. Vahetage kütusepaagi kork koheselt välja ja keerake käega kinni. Mahaläinud kütus pühkige ära. <p>⚠ HOIATUS: Kontrollige kütuse lekkeid, kui neid leidub, parandage enne kasutamist. Vajadusel pöörduge edasimüüja poole.</p>	<p>⚠ PERSPĖJIMAS: Todėl atlikdami jos techninę priežiūrą, visada mūvēkite apsaugines pirštines.</p> <p>Degalų pripildymas (Nerūkykite!) (17 pav.) Šiame gaminyje veikia 4 taktų variklis. Neetiliuotą benzina laikykite švariose konteineriuose, aprobuotuose benzinui saugoti (18 pav.).</p> <p>REKOMENDUOJAMI DEGALAI: PATVRTINTA, KAD ŠIAME VARIKLYJE GALIMA NAUDOTI NEETILIUOTĄ BENZINĄ, SKIRTĄ AUTOMOBILIAMS IR KURIO OKTANO SKAIĖIUS YRA 89 ([R + M] / 2) ARBA DIDESNIS (19 pav.).</p> <p>Niekada nenaudokite išsivadėjusio, užteršto benzino arba alyvos ir benzino mišinio. Žiūrėkite, kad į degalų baką nepatektų nešvarumų arba vandens.</p> <p>Bako pripildymas</p> <p>⚠ PERSPĖJIMAS: vadovaukitės darbo su degalais saugos instrukcijomis. Prieš pripildydami degalų, visada išjunkite variklį. Niekada degalų nepilkite, jei variklis veikia arba yra kaštas. Prieš užvesdami variklį, paeikite mažiausiai 3 metrus nuo degalų pripildymo vietos. NERŪKYKITE!</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Nuvalykite paviršių aplinkui degalų bako dangelį, kad į vidų nepatektų nešvarumų. 2. Degalų bako dangtelį atsukite lėtai. 3. Atsargiai pilkite degalus į baką. Žiūrėkite, kad neišsiliėtų pro šalį. 4. Prieš užsukdami degalų bako dangtelį, nuvalykite ir patikrinkite tarpiklį. 5. Nedelsdami uždėkite degalų bako dangtelį ir prisukite ranka. Nušluostykite išsiliejusius degalus. <p>⚠ PERSPĖJIMAS: patikrinkite, ar degalai neprateka; jei jie prateka, prieš eksploatuodami įrenginį, imkitės priemonių šiai problemai pašalinti. Prireikus, kreipkitės į techninės priežiūros atstovą.</p>	<p>⚠ 警告: 维修保养时应穿戴作业防护手套。</p> <p>燃油(不准抽烟) (图17) 本机配备四冲程发动机。在干净的专用安全容器中保存无铅燃油 (图18)。</p> <p>建议燃油: 本发动机获认证以辛烷值为89 ([R + M] / 2) 或以上的车辆用无铅汽油作动力 (图19)。</p> <p>不得使用废旧或肮脏的汽油或机油/汽油混合燃油。避免在燃油箱中注入脏物或水。</p> <p>油箱的注满</p> <p>⚠ 警告: 遵循燃油使用的有关安全说明。在加油前必须熄灭发动机。发动机运转或仍热时不得添加燃油。在重新启动发动机前, 应远离加油之处3米。不得抽烟。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 清洁油箱盖周围的表面, 以免污染。 2. 慢慢拧松油箱盖。 3. 小心将燃油倒入油箱。避免洒出。 4. 在重新盖上油箱盖前, 应清洁并检查垫圈。 5. 立即盖上油箱盖并用双手拧紧。用一块布清除洒出的燃油迹。 <p>⚠ 警告: 检查是否漏油; 如有的话, 在使用割灌机前应予以清除。如有必要, 可向授权的维修中心咨询。</p>



Magyar	Suomi	Latviski
BEINDÍTÁS	KÄYNNISTYS	IEDARBINĀŠANA
<p>Motorolajtartály A motorolaj szintje</p> <p>⚠ FIGYELEM: Ha a motort túl kevés olajjal járattja, komoly kárt idézhet elő a motorban. Ne felejtse el leállítani és vízszintes felületre állítani a motort, mielőtt megvizsgálná (25. ábra).</p> <ol style="list-style-type: none"> Vegye le az olajtöltő sapkáját (A., 26. ábra), és ellenőrizze az olajsintet: az olajsintnek az olajtöltő nyak tetejéig (B) kell érnie. Ha az olajsint túl alacsony, töltsse fel az ajánlott típusú olajjal az olajtöltő nyak tetejéig (C, 27. ábra). <p>Adagoljon hozzá lassan motorolajat vigyázva, nehogy túlfolyjon, mert a motorolajtartály nem nagy kapacitású. 10 óránként ellenőrizze a motorolaj szintjét, majd töltsön utána olajat az olajtöltő nyak tetejéig, ha a motort több mint 10 óráig folyamatosan működtette.</p> <p>Használjon 4 ütemű vagy ennek megfelelő erősen tisztító, hasonlóan jó minőségű motorolajat, amely igazoltan teljesíti vagy meghaladja az USA gépkocsi gyártók SG, SF szolgáltatási besorolásokra vonatkozó előírásait. Az SG, SF besorolású motorolajok ezt a megjelölést fel is tüntetik a tartályon. Az általános, bármely hőmérsékleten történő használatra az SAE10W-30 (28. ábra) ajánlott.</p> <p>⚠ FIGYELEM: A nem tisztítóolaj vagy a 2 ütemű motorolaj használata lerövidítheti a motor élettartamát.</p> <p>A motor ajánlott üzemi hőmérsékleti tartománya -5°C és 40°C között van.</p>	<p>Moottoriöljyn sälliö Moottoriöljyn taso</p> <p>⚠ HUOMIO: Jos moottoria käytetään öljytason ollessa liian matala, seurauksena voi olla vakavia moottorivaurioita. Tarkista moottoriöljyn taso tasaisella alustalla moottori sammutettuna (Kuva 25).</p> <ol style="list-style-type: none"> Avaa öljyn täyttöulppa (A, Kuva 26) ja tarkista öljytaso: pinnan tulee olla öljyn täyttöaukon yläreunan tasolla (B). Jos taso on liian alhainen, lisää suositeltua öljyä täyttöaukon yläreunaan saakka (C, Kuva 27). <p>Lisää moottoriöljyä hitaasti ylivalumisen välttämiseksi. Moottoriöljyn säällön tilavuus on hyvin pieni. Jos moottoria käytetään jatkuvasti yli 10 tuntia, tarkista öljytaso 10 käyttötunnin välein ja lisää öljyä täyttöaukon yläreunaan saakka.</p> <p>Käytä moottoriöljyä 4-stroke tai vastaavaa ensiluokkaista korkean puhdistuskyvyn moottoriöljyä, joka on sertifioitu vastaamaan tai ylittämään Yhdysvaltojen autonvalmistajien luokitusvaatimukset SG, SF. Luokan SG ja SF moottoriöljyissä on kyseinen merkintä säälliössä. SAE10W-30 (Kuva 28) on suositeltu yleiskäyttöinen, kaikkien lämpötilojen moottoriöljy.</p> <p>⚠ HUOMIO: Puhdistuskyvyttömien öljyjen tai 2-sylinterisille moottoreille tarkoitetun öljyn käyttö voi lyhentää moottorin käyttöikä.</p> <p>Tämän moottorin suositeltu lämpötila-alue on -5÷40 °C.</p>	<p>Motoreļļas tvertne Motoreļļas līmenis</p> <p>⚠ UZMANĪBU: Motora darbināšana, ja eļļas līmenis ir nepietiekams, var izraisīt nopietnus motora bojājumus. Pārbaudiet eļļas līmeni, kad motors novietots uz līdzenas virsmas un nedarbojas (25. att.).</p> <ol style="list-style-type: none"> Noņemiet eļļas iepildes atveres vāciņu (A, 26. att.) un pārbaudiet eļļas līmeni: tam jābūt eļļas iepildes atveres līmenī (B). Ja eļļas līmenis ir zems, piepildiet līdz atverei (C, 27. att.) ar ieteicamu eļļu. <p>Eļļu jāiepilda lēnām, lai neielietu par daudz, jo motoreļļas tvertnes tilpums ir neliels. Pārbaudiet motoreļļas līmeni ik pēc desmit darba stundām un papildiniet eļļu līdz noteiktajam līmenim, ja motors tiek darbināts ilgāk nekā desmit stundas nepārtraukti.</p> <p>Izmantojiet četraktu vai līdzīgu motoreļļu ar tīrīšanas līdzekļu piedevām, kas atbilst vai pārsniedz ASV automobiļu ražotāju prasības apkopes klasifikācijas grupām SG un SF. SG vai SF klases motoreļļām šis apzīmējums būs norādīts uz iepakojuma. Ieteicamā eļļa vispārīgai lietošanai visās temperatūrās ir SAE10W-30 (28. att.).</p> <p>⚠ UZMANĪBU: Motoreļļas bez tīrīšanas līdzekļu piedevas vai divtaktu motoreļļas izmantošana var saīsināt motora kalpošanas laiku.</p> <p>Ieteicamā temperatūra motora darbināšanai ir - 5 līdz 40 Celsija grādi.</p>



Eesti keel	Lietuvių k.	中文
<p align="center">KÄIVITAMINE</p>	<p align="center">UŽVEDIMAS</p>	<p align="center">启动</p>
<p>Mootoriõli paak Mootoriõli tase</p> <p>⚠ ETTEVAATUST: Mootori töötamine liiga vähese õliga võib mootorit tõsiselt kahjustada. Veenduge, et kontrollite mootorit tasasel aluspinnal, kui mootor seisab (joonis 25).</p> <ol style="list-style-type: none"> Eemaldage õli täiteava kork (A, joonis 26) ja kontrollige õlitaset: see peaks ulatuma õlitäiteava ülaservani (B). Kui tase on madal, lisage soovitatud õli kuni õlitäiteava servani (C, joonis 27). <p>Lisage mootoriõli aeglaselt, et vältida õli ülevoolamist, sest mootoriõli paagi mahutavus on väike. Kontrollige iga 10 tunni tagant mootoriõli taset ja lisage õli kuni õlitäiteava servani, kui mootor on töötanud pidevalt rohkem kui 10 tundi.</p> <p>Kasutage 4-taktilise mootori või samaväärset kvaliteetset detergentõli, millel on sertifikaat USA autotootjate nõuetele vastamise või nende ületamise osas vastavalt klassifikatsioonidele SG, SF. SG, SF klassifikatsiooniga mootoriõlide kanistritel on markeering. SAE10W-30 (joonis 28) soovitakse üldiseks kasutamiseks igasuguse temperatuuriga.</p> <p>⚠ ETTEVAATUST: 2-taktilise mootori mittedetergentse määrdeõli kasutamine võib lühendada mootori kasutusiga.</p> <p>Selle mootori tööks soovitatud temperatuurid on -5° kuni 40°.</p>	<p>Variklio alyvos bakas Variklio alyvos lygis</p> <p>⚠ ĮSPĖJIMAS: jei variklis veiks jame nesant pakankamai alyvos, variklis gali rimtai sugesti. Variklį tikrinkite jį padėję ant lygaus paviršiaus; variklis turi būti išjungtas (25 pav.).</p> <ol style="list-style-type: none"> Ištraukite alyvos pripildymo angos dangtelį (A, 26 pav.) ir patikrinkite alyvos lygį - alyva turi siekti alyvos pripildymo angos kaklelio viršų (B). Jei alyvos lygis pernelyg žemas, iki alyvos pripildymo angos viršaus (C, 27 pav.) pripilkite rekomenduojamos alyvos. <p>Variklio alyvos pilkite lėtai, kad neperpildytumėte - variklio alyvos bako talpa nedidelė. Kas 10 valandų patikrinkite variklio alyvos lygį; jei variklis nepertraukiamai veikė ilgiau negu 10 valandų, alyvos pripilkite iki alyvos pripildymo angos kaklelio viršaus.</p> <p>Naudokite 4 taktų varikliams skirtą arba analogišką geromis praplovimo savybėmis pasižyminčią aukščiausios kokybės variklio alyvą, turinčią pažymėjimą, jog ji atitinka JAV automobilių gamintojų veikimo klasifikacijų SG, SF reikalavimus arba juos viršija. Tai nurodyta ant SG, SF klasifikacijos variklio alyvos konteinerio. Bendrojo pobūdžio darbams esant bet kokiai temperatūrai rekomenduojama naudoti SAE10W-30 (28 pav.).</p> <p>⚠ ĮSPĖJIMAS: naudojant praplovimo savybėmis nepasižyminčią alyvą arba 2 taktų varikliams skirtą alyvą gali sutrumpėti variklio tarnavimo laikas.</p> <p>Rekomenduojamas šio variklio eksploatavimo temperatūros diapazonas: nuo -5 °C iki 40 °C.</p>	<p>发动机机油箱 发动机机油量</p> <p>⚠ 小心: 发动机以不充足的油量运转可能会严重损坏发动机。在熄灭发动机后, 将之置于一个水平的表面进行检查(图26)。</p> <ol style="list-style-type: none"> 拆除机油箱盖(A, 图26)并检查油量: 油位应达到塞口(B)的上端。 如果油位低, 向油箱添加建议的机油至塞口(C, 图27)的上端。 <p>慢慢倾倒发动机油以免溢满, 因为油箱容量很小。 如果连续使用发动机, 每使用10小时后应检查油位并添加机油至塞口的上端。</p> <p>使用叶红四冲程发动机油或其它符合或超过SG、SF级美国汽车制造商要求的同类安全机油。SG或SF级发动机油容器上指明这一点。在所有温度下作一般使用, 可采用SAE10W-30 (图28)。</p> <p>⚠ 小心: 使用不干净或二冲程发动机用的机油可能会缩短发动机的使用寿命。</p> <p>此发动机的工作温度在-5 °C 至 40 °C间。</p>



Magyar

Suomi

Latviski

BEINDÍTÁS

KÄYNNISTYS

IEDARBINĀŠANA

OLVASSA EL FIGYELMESEN A MOTOR ÚTMUTATÓJÁT IS.

MOTOR BEINDÍTÁSA

⚠ FIGYELEM - Soha ne működtesse a gyorsítókart a motor beindítása során. A gyorsító kar működtetésével a motor sebességbe kerül, a forgó marófejek mozgásba lendülnek, ami baleset és sérülés veszélyével jár. Soha ne tekerje a keze köré az indítózsínort.

⚠ ÓVINTÉZKEDÉS - A gép beindításához kötelező a szaggatott vonallal jelölt területre állni (33. ábra).

- Lassan nyomja meg a tisztítóéógót 6-8-szor (A, 34. ábra).
- Állítsa (B, 35. ábra) kapcsolót «I» állásba.
- Húzza a szivatókart (D, 36. ábra) a CLOSE (lezárva) pozícióba.
- Húzza addig a berántókötelet (37. ábra), amíg nem hallja a motor indulásának első hangjait (ötnél (5) többször ne húzza meg). **Lehet, hogy új készüléken ennél többször meg kell húzni a kötelet.**
- **Soha ne tekerje az indítózsínort a keze köré.**
- Amikor a motor elindul, fokozatosan tolja a szivatókart (D, 38. ábra) az OPEN (nyitva) állásba.
- Melegítse addig a motort, amíg nem jár egyenletesen.
- A berántókötel húzásakor ne használja fel a kötel teljes hosszát, mert elszakadhat. Ne engedje a berántókötelet visszaugrani. A fogantyút tartva engedje a kötelet lassan visszacsévélni.

MEGJEGYZÉS - MELEG MOTOR ELINDÍTÁSA

Kövesse az indításra vonatkozó fenti utasításokat, de újraindításhoz ne használja a CLOSE (lezárva) pozíciót.

⚠ VIGYÁZAT: Az időjárési viszonyok és a tengerszint feletti magasság hatással lehet a porlasztásra. Ne engedje meg, hogy nézelődők kerüljenek közel a talajporhanyítóhoz, miközben a karburátor beállítását végzi.

Az állítókar gyorsítóka (A, 40. ábra) működtetéséhez ki kell azt oldani, a biztonsági rögzítőkar (B) meghúzásával. Vágás közben a motor végig teljes gázzal járjon.

LUE HUOLELLISESTI MYÖS MOOTTORIN KÄYTTÖOHJEET.

MOOTTORIN KÄYNNISTÄMINEN

⚠ HUOMIO - Älä koskaan käytä kaasuvipua moottorin käynnistykseen aikana. Kun käynnistysvipua käännetään, moottorin nopeus lisääntyy, jolloin koneen pyörivät terät alkavat liikkua aiheuttaen onnettomuusvaaran. Älä koskaan kierrä käynnistyskaapelia käden ympärille.

⚠ VAROITUS - Käyttäjän on oltava varjostetulla alueella konetta käynnistettäessä (kuva 33).

- Vedä ilmausventtiiliä hitaasti 6-8 kertaa (A Kuva 34).
- Aseta kytkin (B, Kuva 35) asentoon «I».
- Vedä rikastin (D, Kuva 36) KIINNI-asentoon.
- Vedä käynnistysnarusta (Kuva 37), kunnes kuulet moottorin ensimmäisen käynnistymisäänän (ei enempää kuin viisi (5) vetoa). **Uutta laitetta käynnistettäessä narua voidaan joutua vetämään useampia kertoja.**
- **Älä koskaan kierrä käynnistysnarua käden ympärille.**
- Kun moottori käynnistyy, siirrä rikastin vähitellen (D, Kuva 38) AUKI-asentoon.
- Lämmitä moottoria, kunnes se käy tasaisesti.
- Kun vedät käynnistysnarusta, älä vedä narua kokonaan ulos, sillä naru voi katketa. Älä anna käynnistysnarun palautua voimalla takaisin. Pidä kahvasta kiinni ja anna narun kelautua takaisin hitaasti.

HUOM! MOOTTORIN KÄYNNISTÄMINEN LÄMPIMÄNÄ:

Noudata edellä annettuja käynnistysohjeita, mutta älä käytä uudelleenkäynnistykseen KIINNI-asentoa.

⚠ VAROITUS: Sääolosuhteet ja korkeus voivat vaikuttaa kaasutukseen. Älä anna sivullisten tulla repijän lähelle säätäässäsi kaasutinta.

Kaasuvipu (A, Kuva 40) käytetään vapauttamalla vipu ja vetämällä ohjauslaitteiden turvalukitusvivusta (B). Pidä moottori täydellä kaasulla koko ajan leikatessasi.

UZMANĪGI IZLASIET ARĪ DZINĒJA ROKASGRĀMATU.

DZINĒJA IEDARBINĀŠANA

⚠ UZMANĪBU - Nekādā gadījumā nedarbiniet akseleratora sviru dzinēja iedarbināšanas laikā. Akseleratora sviras darbināšanas gadījumā dzinēja ātrums palielinās un frēzes sāk griezties, kas var izraisīt negadījumus vai traumu gūšanu. Nekādā gadījumā neaptiniet startera auklu ap roku.

⚠ UZMANĪBU - Mašīnas iedarbināšanas laikā jums obligāti jāatrodas aizsvītrotā zonā (Att.33).

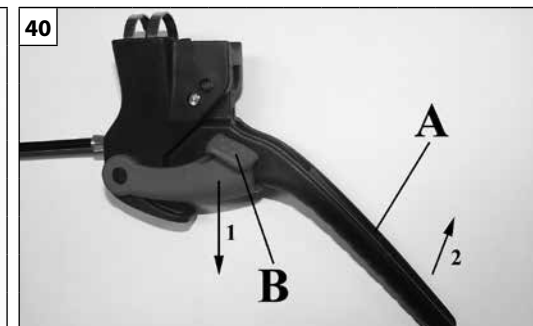
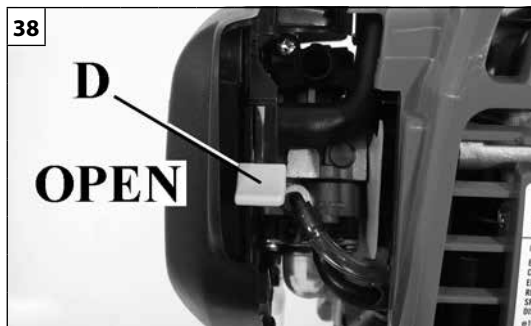
- Lēnām saspiediet uzpludināšanas balonu 6 līdz 8 reizes (A, 34. att.).
- Pagrieziet slēdzi (B, 35.zīm) pozīcijā «I».
- Pavelciet gaisa vārsta sviru (D, 36. att.) stāvoklī CLOSE (Aizvērts).
- Velciet startera auklu (37. att.) līdz motors sāk iedarboties (ne vairāk kā pieci (5) rāvienī). **Jaunas augsnes frēzes iedarbināšanai var vajadzēt vairāk startera auklas vilcienus.**
- **Nekādā gadījumā neaptiniet startera auklu ap roku.**
- Kad dzinējs iedarbojas, pamazām pārbīdīet gaisa vārsta sviru (D, 38 att.) stāvoklī OPEN (Atvērts).
- Iesildiet motoru, līdz tas darbojas vienmērīgi.
- Raujot startera auklu, neizmantojiet visu auklas garumu, jo tas var izraisīt auklas saplīšanu. Neļaujiet startera auklai strauji atīties atpakaļ. Turiet rokturi un ļaujiet auklai lēnām atīties atpakaļ.

NEMIET VĒRĀ - SILTA DZINĒJA IEDARBINĀŠANA:

Šekojet iepriekš aprakstītajām iedarbināšanas instrukcijām, taču neizmantojiet pozīciju CLOSE (Aizvērts) atkārtotai iedarbināšanai.

⚠ BRĪDINĀJUMS: Karburatora darbību var ietekmēt laika apstākļi un augstums virs jūra līmeņa. Neļaujiet cilvēkiem atrasties blakus augsnes frēzei, kad regulējat karburatoru.

Lai varētu izmantot akseleratora svira (A, 40. att.), tā ir jāatbrīvo, pavelkot vadības ierīču drošības bloķēšanas sviru (B). Visu pļaušanas laiku turiet akseleratora mēlīti nospiestu līdz galam.



Eesti keel	Lietuvių k.	中文
<p align="center">KÄIVITAMINE</p>	<p align="center">UŽVEDIMAS</p>	<p align="center">启动</p>
<p>LUGEGE TÄHELEPANELIKULT MOOTORI JUHENDIT.</p> <p>MOOTORI KÄIVITAMINE</p> <p>⚠ TÄHELEPANU – Mootori käivitamisel ei tohi mitte mingil juhul gaasihooba vajutada. Gaasihooba tõmmates suureneb mootori töökiirus ja masina terad hakkavad pöörlema. See võib kaasa tuua õnnetusohu. Ärge kunagi keerake käivitusnööri kää ümber.</p> <p>⚠ ETTEVAATUST - Masina käivitamisel tuleb ilmtingimata olla viirutatud alas (Joon.33).</p> <ul style="list-style-type: none"> - Vajutage 6 kuni 8 korda aeglaselt läbipuhumiskolvile (A joonis 34). - Viige lüliti (B, joonis 35) asendisse «I». - Tõmmake õhuklapi hoob (D, joonis 36) asendisse "CLOSE" (kinni). - Tõmmake starteritrossi (joonis 37), kuni on kuulda mootori esimest käivitumist (mitte rohkem kui (5) tõmmet). Uus seade võib nõuda rohkem tõmbeid. - Ärge kunagi mähkige starteritrossi ümber kää. - Kui mootor käivitub, viibe õhuklapi hoob pikkamööda (D, joonis 38) asendisse "OPEN" (lahti). - Laske mootoril soojeneda, kuni see ühtlaselt töötab. - Starteritrossi tõmmates ei tohi kasutada trossi kogu pikkust, sest see võib põhjustada trossi katkimineku. Ärge laske starteritrossil järsult tagasi kerida. Hoidke käepidemest kinni ja laske trossil aeglaselt tagasi kerida. <p>MÄRKUS – SOOJA MOOTORI KÄIVITAMINE: Järgige ülaltoodud käivitusjuhiseid, kuid ärge kasutage SULETUD positsiooni uuesti käivitamiseks.</p> <p>⚠ HOIATUS: Ilmastikutingimused ja kõrgus merepinnast võivad karburaatorit mõjutada. Ärge lubage teisi inimesi nullafreesi lähedale tulla, kui reguleerite karburaatorit.</p> <p>Gaaspäästik (A, joonis 40) aktiveerimiseks lahutage see esmalt, tõmmates turvahooba (B). Hoidke mootorit täisgaasil kogu lõikamise ajal.</p>	<p>ATIDŽIAI PERSKAITYKITE VARIKLIO INSTRUKCIJŲ VADOVĄ.</p> <p>VARIKLIO PALEIDIMAS</p> <p>⚠ PERSPĖJIMAS – Paleisdami variklį jokia būdu netraukite droselinio spragtuko. Traukiant droselinį spragtuką, didėja variklio ir pradeda suktis verstuvai. Dėl to gali įvykti nelaimingas atsitikimas arba asmuo gali patirti traumą. Starterio laido jokia būdu nevyنيokite ant rankos.</p> <p>⚠ ĮSPĖJIMAS - Įtaisą junkkite, būdami paveikslėlyje nurodytoje užštrichuotoje zonoje (33 pav.).</p> <ul style="list-style-type: none"> - 6 - 8 kartus lėtai paspauskite prapūtimo „kriaušę“ (A, 34 pav.). - Jungiklį (B, 35 pav.) įjunkite į padėtį „I“. - Droselinės sklendės svirtį (D, 36 pav.) nustatykite į padėtį CLOSE (UŽDARYTI). - Starterio virvę (37 pav.) traukite tol, kol pasigirs pirmas užvedimo garsas (jį traukite ne daugiau negu penkis (5) kartus). Jei įrenginys naujas, gali prireikti virvę traukti kelis kartus daugiau. - Starterio virvės niekada nevyنيokite ant rankos. - Kai variklis užsives, droselinės sklendės svirtį (D, 38 pav.) palaipsniui nustatykite į padėtį OPEN (ATIDARYTI). - Leiskite varikliui sušilti, kol jis pradės veikti tolygiai. - Traukdami starterio virvę jos netraukite per visą ilgį, nes virvė gali trūkti. Starterio virvei neleiskite atšokti atgal. Laikykite rankeną ir leiskite virvei lėtai susivynioti. <p>PASTABA - ŠILTO VARIKLIO UŽVEDIMAS: Vadovaukitės pirmiau pateiktomis užvedimo instrukcijomis, tačiau pakartotinai užvesdami nenaudokite padėties CLOSE (UŽDARYTI).</p> <p>⚠ PERSPĖJIMAS: oro sąlygos ir aukštis virš jūros lygio gali daryti poveikį karbiuracijai. Reguluodami karbiuratorių neleiskite pašaliniam asmeniui būti arti dirvožemio mulkintuvo.</p> <p>Norėdami valdyti droselinis spragtukas (A, 40 pav.), pirmiausia jį atjunkite patraukdami apsauginę svirtį (B). Visą laiką, kai vykdate pjovimo darbus, varikliui leiskite veikti visu greičiu.</p>	<p>也请仔细阅读发动机手册。</p> <p>起动机</p> <p>⚠ 注意-在起动机时，请勿拉紧加速杆。拉紧加速杆会令发动机加速并令旋耕刀转动而造成事故或损伤的危险。请勿把起动机索卷绕在手上。</p> <p>⚠ 小心 -欲起动机，您必须位于图中的斜线格内(图33)。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 慢慢按起动机球 6-8 次 (A 图34)。 - 将开关B(图35)打到位置 “I”。 - 将节气门杆(D, 图36)置于关闭位置(CLOSE)。 - 拉启动绳 (图37) 直至听到发动机第一启动 (尝试次数不超过 五(5)次)。如果是新割灌机，可能需要尝试更多次。 - 不要将启动绳绕在手上。 - 一旦发动机启动，逐步将节气门杆(D,图38)置于打开位置 (OPEN)。 - 令发动机发热，直至均匀运转。 - 拉启动绳时，不要使用绳的全长，因为这样绳会断开。不要让启动绳突然回缩。抓紧把手，等候绳慢慢回绕。 <p>备注 - 发动机热启动: 遵循上述启动说明，不要使用位置CLOSE来重新启动发动机。</p> <p>⚠ 警告: 气候条件和海拔高度可能会影响化油作用。在调节化油器时不要允许他人靠近松土机。</p> <p>欲启用加速杆(A, 图40)，必须拉动控制功能安全锁定杆(B)来让控制杆脱离。 在整个切割过程中保持发动机全速运转。</p>

Magyar	Suomi	Latviski
BEINDÍTÁS	KÄYNNISTYS	IEDARBINĀŠANA
<p>Üzemeltetés nagy tengerszint feletti magasságon Nagy tengerszint feletti magasságon a normál karburátorban a levegő-üzemanyag keverék rendkívül gazdag. A teljesítmény csökken, az üzemanyag-fogyasztás pedig megnő. A nagy tengerszint feletti magasságon a karburátor sajátos megváltoztatásával lehet javítani a teljesítményen. Ha Ön a tengerszint felett mindig 1500 méter magasságban üzemelteti a motort, akkor az illetékes szervizzel végeztesse el a karburátor átalakításait. Még ha jó is a karburátorból a kifecskendezés, a motor löereje a tengerszint feletti magasság minden 300 m-es növekedésével kb. 3,5%-kal csökken. A tengerszint feletti magasságnak a löerőre kifejtett hatása ennél nagyobb lesz, ha a karburátoron nem végeznek átalakításokat.</p> <p>⚠ FIGYELEM: Ha a motort alacsonyabb tengerszint feletti magasságban működtetik, mint amire a karburátort beállították, akkor ez csökkenti a teljesítményt eredményezhet, a motort pedig súlyosan károsíthatja a levegő-üzemanyag rendkívül hig keveréke.</p> <p>A motor bejáratása A motor 5-8 óras munkavégzés után éri el a maximális tevékenységet. Ebben a bejáratási időszakban ne hagyja, hogy a készülék teljes gázzal üres járatban járjon, mert ez túlzott igénybevételt jelent.</p> <p>Nehéz indítás (vagy befulladt motor indítása) Ha a motor 10 rántás után nem indul be, lehetséges, hogy a túl sok üzemanyagtól befulladt. A befulladt motorból a meleg motor indítása alatt ismertetett eljárás segítségével lehet eltávolítani a fölösleges üzemanyagot. Ügyeljen arra, hogy az ON/STOP kapcsoló I (be) állásban legyen. Előfordulhat, hogy a motor csak sok berántásra indul, attól függően, mennyire fulladt be.</p> <p>Befulladt motor</p> <ul style="list-style-type: none"> - Állítsa a főkapcsolót STOP állásba. - Csavarozza le a fedélről a csavart (1, 39. ábra, 21. oldal). - Vegye le a fedelet (2). - Feszítse le a gyújtógyertya burkolatát. - Csavarja ki és szárítsa meg a gyújtógyertyát. - Tárja szélesre a gázadagolót. - A berántószinór többszöri megrántásával tisztítsa meg az égési teret. - Illessze vissza a helyére a gyújtógyertyát, és csatlakoztassa a gyújtógyertyarekeszt, majd nyomja le erősen - szerelje össze a többi alkatrészt. - Állítsa a főkapcsolót az "I" indítóállásba. - Állítsa a szivatkart OPEN (nyitva) állásba - még ha hideg is a motor. - Most indítsa el a motort. 	<p>Käyttö korkeassa paikassa Korkeassa paikassa kaasuttimen normaali ilma-polttoaineseos on liian rikas. Suorituskyky alenee ja polttoaineen kulutus lisääntyy. Laitteen suorituskykyä korkeassa paikassa voidaan parantaa tekemällä kaasuttimeen tiettyjä muutoksia. Jos käytät moottoria aina yli 1500 metrin korkeudella merenpinnasta, anna valtuutetun jälleenmyyjän tehdä kaasuttimeen nämä muutokset. Vaikka kaasuttimen polttoainesuihkua säädetään, moottorin hevosvoima vähenee noin 3,5 % kutakin 300 metrin korkeuseroa kohden. Korkeuden vaikutus hevosvoimaan on mainittua suurempi, jos kaasutinta ei säädetä lainkaan.</p> <p>⚠ HUOMIO: Jos moottoria käytetään alemmalla korkeudella kuin mille kaasutin on säädetty, seurauksena voi olla suorituskyvyn heikkeneminen, ylikuumentuminen ja liian köyhän ilma/polttoaineseoksen aiheuttamia vakavia moottorivaurioita.</p> <p>Moottorin totutusajo Moottori saavuttaa maksimitehonsa 5-8 käyttötunnin jälkeen. Älä käytä moottoria tyhjäkäynnillä täydellä kaasulla totutusajon aikana liiallisen rasituksen välttämiseksi.</p> <p>Käynnistysongelmat (tai liikaa rikastetun moottorin käynnistäminen) Jos moottori ei käynnisty 10 vedon jälkeen, se on voinut saada liikaa polttoainetta. Ylimääräinen polttoaine voidaan poistaa liikaa rikastetusta moottorista noudattamalla edellä kuvattua lämpimän moottorin käynnistysmenettelyä. Tarkista, että ON/STOP-kytkin on asennossa I. Käynnistyminen voi vaatia, että käynnistysnarua vedetään useita kertoja riippuen siitä, miten paljon moottori on saanut liikaa polttoainetta.</p> <p>Moottori on saanut liikaa polttoainetta</p> <ul style="list-style-type: none"> - Käännä On/Off-kytkin asentoon STOP. - Avaa suojuksen ruuvi (1, Kuva 39, sivu 21). - Irrota suojus (2). - Irrota sytytystulpan suojus työkalun avulla vipuamalla. - Ruuvaa sytytystulppa irti ja kuivaa se. - Avaa kaasuauki. - Vedä käynnistysnarua useita kertoja siten, että polttokammio puhdistuu. - Kierrä sytytystulppa ja kiinnitä sen suojus takaisin paikalleen. Paina suojusta lujasti alas päin. Kokoa muut osat. - Käännä On/Off-kytkin asentoon I eli käynnistysasentoon. - Käännä kuristimen vipu AUKI-asentoon – vaikka moottori on kylmä. - Käynnistä nyt moottori. 	<p>Darbs augstumā virs jūras līmeņa Lielā augstumā standarta gaisa-degvielas maisījums karburatorā būs ļoti bagāts. Samazināsies darba jauda, bet pieaugs degvielas patēriņš. Darbību lielā augstumā var uzlabot, īpaši noregulējot karburatoru. Ja ar augšnes frēzi regulāri jāstrādā augstumā virs 1500 m virs jūras līmeņa, palūdziet savam dīlerim, lai tas veic minētās karburatora regulācijas. Jāņem vērā, ka arī ar attiecīgi noregulētu karburatoru dzinēja zīrgspēki samazināsies par apmēram 3,5% par katriem 300 m virs jūras līmeņa. Augstuma iespaids uz dzinēja jaudu būs lielāks nekā iepriekš norādītais, ja karburators nebūs attiecīgi noregulēts.</p> <p>⚠ UZMANĪBU: Dzinēja darbināšanā augstumā, kādam nav paredzēt karburatora regulējums, var radīt jaudas zudumus, pārkaršanu, un nopietnus dzinēja bojājumus, ko rada īpaši liess gaisa/degvielas maisījums.</p> <p>Jauna dzinēja iesildīšana Dzinējs sasniedz savu maksimālo jaudu pēc 5-8 darba stundām. Dzinēja iesildīšanas laikā nedarbiniet dzinēju tukšgaitā ar pilnu gāzi, lai izvairītos no pārmērīga slodzes.</p> <p>Apgrūtināta iedarbināšana (pārpludināta motora iedarbināšana) Dzinējs var būt pārpludināts ar degvielu, ja tas nav iedarbojies pēc 10 startera auklas rāvieniem. Pārpludināts dzinējs var tikt atbrīvots no pārmērīga degvielas daudzuma, izmantojot silta motora iedarbināšanas kārtību, kas aprakstīta iepriekš. Pārlicinieties, ka aizdedzes slēdzis ir pozīcijā I (ieslēgts). Lai dzinēju iedarbinātu, var būt vajadzīgs raut startera auklu daudzas reizes atkāribā no tā, cik daudz motors ticis pārpludināts.</p> <p>Pārpludināts dzinējs</p> <ul style="list-style-type: none"> - Uzstādiet aizdedzes slēdzi stāvoklī STOP. - Noskrūvējiet vāka skrūvi (1, 39 att., 21. lpp.). - Noņemiet vāku (2). - Noņemiet aizdedzes sveces vadu. - Izskrūvējiet un nosusiniet aizdedzes sveci. - Nospiediet akseleratora mēlīti līdz galam. - Vairākas reizes paraujiet startera auklu, lai iztīrītu sadegšanas kameru. - ieskrūvējiet sveci atpakaļ un pievienojiet svečvadu, cieši piespiežot to – uzstādiet atpakaļ pārējās detaļas. - Uzstādiet aizdedzes slēdzi stāvoklī I, iedarbināšanas pozīcijā. - Nostādiet gaisa vārsta sviru stāvoklī OPEN (Atvērts) – pat ja dzinējs ir auksts. - Tagad iedarbiniet dzinēju.

Eesti keel	Lietuvių k.	中文
KÄIVITAMINE	UŽVEDIMAS	启动
<p>Töö merepinnast suures kõrguses Merepinnast suures kõrguses töötada muutub tavaline karburaatori õhu-kütuse segu väga rikkaks. Jõudlus väheneb ja kütusetarbimine suureneb. Merepinnast suurtes kõrgustes töötades võib jõudlust parandada spetsiifiliste karburaatori modifikatsioonidega. Kui töötate alati merepinnast kõrgemal kui 1500 m, tuleb volitada edasimüüja karburaatori juures neid muutusi tegema. Isegi sobiva karburaatori joadefektiga väheneb mootori hobujõudu ca. 3,5 % iga 300 m kõrguse kohta. Kõrguse mõju hobujõule on suurem, kui karburaatori modifikatsioon ei tehta.</p> <p>⚠ ETTEVAATUST: Kui mootor töötab madalamal kõrgusel kui karburaatori jaoks ette nähtud, võib see põhjustada vähenenud jõudlust, ülekuumenemist ja tõsiselt mootori kahjustamist, mis on tingitud halvast õhu / kütuse segust.</p> <p>Mootori sissetootamine Mootor saavutab täisvõimsuse 5-8 töötunni järel. Selle sissetootamise aja vältel ei tohi mootorit ilma koormuseta täisgaasil kaitada, et vältida liigset tööpinget.</p> <p>Raske käivitamine (või üleujutatud mootori käivitamine) Kui mootor ei ole pärast 10 tõmmet käivitud, võib see olla liigse kütusega üle ujutatud. Üleujutatud mootoreid saab liigest kütusest vabastada, kui järgida ülaltoodud sooja mootori käivitamise protseduuri. Veenduge, et SISSE/STOPP lüliti on asendis I. Käivitamiseks võib olla vaja tõmmata starteritrossi mitu korda, olenevalt sellest, kui suur kütusekogus mootorit ujutab.</p> <p>Mootor on üle ujutatud</p> <ul style="list-style-type: none"> - Seadke sisse/välja lüliti asendisse STOPP. - Kruvige lahti kaane kruvi (1, joonis 39, lk 21). - Eemaldage kate (2). - Kangutage süüteküünla piip maha. - Kruvige süüteküünal lahti ja kuivatage ära. - Avage gaas pärani. - Tõmmake starteritrossi mitu korda, et puhastada põlemiskamber. - Paigaldage süüteküünal uuesti ja ühendage süüteküünla piip, vajutage tugevasti alla – pange teised osad uuesti kokku. - Seadke sisse/välja lüliti asendisse I, käivitusasendisse. - Seadke õhuklapi hoob asendisse OPEN (avatud) – isegi siis, kui mootor on külm. - Nüüd käivitage mootor. 	<p>Eksploataivimas aukštumose Aukštumose standartinis karbiuratoriaus oro ir degalų mišinys bus pernelyg tirštas. Veikimo charakteristikos taps prastesnės, padidės degalų sunaudojimas. Veikimo aukštumose charakteristikas galima pagerinti atliekant tam tikras karbiuratoriaus modifikacijas. Jei variklį eksploatuojate aukštumose, kurios yra aukščiau negu 1500 m virš jūros lygio, kreipkitės į įgaliotą atstovą, kad jis atliktų karbiuratoriaus modifikaciją. Net ir tada, kai karbiuratoriaus įpurškimas tinkamas, variklio arklio galios mažės apytikriai po 3,5% kas 300 m aukščio. Jei karbiuratorius nemodifikuotas, aukščio poveikis arklio galios mažėjimui bus didesnis.</p> <p>⚠ ĮSPĖJIMAS: jei variklis eksploatuojamas žemesniame aukštyje, nei tas, kuriam pritaikytas karbiuratoriaus įpurškimas, dėl prasto oro ir degalų mišinio gali tapti prastesnės veikimo charakteristikos, gali įvykti perkaitimas ir variklis rimtai sugesti.</p> <p>VARIKLIO PRADINIS EKSPLOATAVIMAS Variklis maksimalia galia pradeda dirbti po 5 - 8 valandų veikimo. Šio pradinio eksploatavimo periodo metu neleiskite varikliui veikti tuščiaja eiga visu greičiu, kad variklis nepatirtų pernelyg didelės darbinės įtampos.</p> <p>Variklis sunkiai užsiveda (arba užtvindytas variklio užvedimas) Jei variklis neužsiveda po 10 virvės trūktelėjimų, variklis gali būti užtvindytas pernelyg dideliu kiekiu degalų. Iš užtvindytos variklio degalų perteklių galima pašalinti vykdant pirmiau pateiktas šilto variklio užvedimo instrukcijas. Žiūrėkite, kad ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO jungiklis būtų padėtyje I (JUNGTA). Tam, kad užvestumėte variklį, starterio virvę gali tekti traukti daug kartų - tai priklauso nuo to, kaip smarkiai įrenginys užtvindytas.</p> <p>Užtvindytas variklis</p> <ul style="list-style-type: none"> - Įjungimo / išjungimo jungiklį nustatykite į padėtį STOP (IŠJUNGTA). - Atsukite ant gaubto (1, 39 pav., 21 psl.) esantį varžtą. - Nuimkite gaubtą (2). - Iškelkite uždegimo žvakės pagrindą. - Išsukite uždegimo žvakę ir ją išdžiovinkite. - Plačiai atidarykite droselį. - Kelis kartus patraukite starterio virvę, kad išvalytumėte degimo kamerą. - Vėl sumontuokite uždegimo žvakę ir prijunkite uždegimo žvakės pagrindą, tada jį tvirtai įstatykite; sumontuokite kitas dalis. - Įjungimo / išjungimo jungiklį nustatykite į padėtį „I“ (užvedimo padėtis). - Droselinės sklendės svirtį nustatykite į padėtį OPEN (ATIDARYTA) (net jei variklis šaltas). - Užveskite variklį. 	<p>在高海拔处的使用 在高海拔处，化油器的正常气/油混合变得过大。性能减弱，而燃油消耗量却增加。为改变在高海拔处的性能，可对化油器进行特殊改装。如果发动机在超过1500米的海拔高度使用，应向叶红授权的维修中心对化油器进行这些改装。即使化油器适当喷油，海拔高度每增加300米，发动机的功率减少约3.5%。如果不改装化油器，海拔高度对发动机功率的影响更大。</p> <p>⚠ 小心: 在低于化油器为之调定的海拔高度使用发动机，可能会因气/油混合不良而导致性能减弱、过热及严重损坏发动机。</p> <p>发动机的磨合 发动机在工作5 — 8小时后达到其最大功率。在这个磨合期间，不要让发动机无用地全速运转，以免运转应力过大。</p> <p>启动困难（或溢流发动机启动） 如果在尝试启动10次后不启动，发动机可能溢流并充满燃油。可通过下述发动机热启动程序将过量燃油从溢流发动机上清除。确保电源开关处于位置I。启动时，根据发动机溢流程度不同，可能需要拉多次启动绳的把手。</p> <p>溢流发动机</p> <ul style="list-style-type: none"> - 将电源开关置于STOP。 - 拧松顶盖的螺丝 (1, 图39, 第 21 页)。 - 拆除顶盖 (2)。 - 提起火花塞帽。 - 拧松并抹干火花塞。 - 完全打开蝶阀。 - 拉动启动绳数次，清空燃烧室。 - 放回火花塞并用力按下火花塞帽；重新安装其他部件。 - 将启动开关置于启动位置“I”。 - 将节气门杆置于位置OPEN，即使发动机冷却。 - 现在启动发动机。

Magyar	Suomi	Latviski
<p align="center">HASZNÁLAT ÉS BIZTONSÁG</p>	<p align="center">TURVALLINEN KÄYTTÖ</p>	<p align="center">DARBĪBA UN DROŠĪBA</p>
<p>⚠ VIGYÁZAT: Mindig két kézzel tartsa a talajporhanyítót járó motor esetén. A talajporhanyító fogantyúját fogja át a hüvelykujj és a többi ujj bezárásával, és tartsa stabilan.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Csak világosban művelje a talajt. - A géppel sétáljon, soha nem szaladjon. - Irányváltoztatásnál, különösen lejtőn, legyen nagyon óvatos. - Amikor maga felé húzza a gépet, maximális elővigyázatossággal járjon el. - Ne módosítsa a motor forgássebesség-beállító egységének beállítását. - Óvatosan, az utasítások szerint indítsa be a motort, a lába legyen jó messze a szerszámtól. - Kézét és lábát ne tartsa a forgó részek közelében vagy azok alatt. - Soha ne emelje meg vagy szállítsa a gépet, ha a motor működik. - Minden alkalommal állítsa le a motort, amikor eltávolodik a géptől, üzemanyag-töltés előtt és minden karbantartás, illetve tisztítás előtt. - Kikapcsolás során csökkentsen a motor sebességét. - Állítsa le a talajporhanyítót, ha a marófejek idegen testbe ütköznek. Vizsgálja meg a talajporhanyítót, és javítsa ki az esetleges sérült részeket. - A talajporhanyítót csak leállított motorral cipelje úgy, hogy a kipufogódobót elfordítja magától. Jármű belsejében történő szállítás közben, a talajporhanyító rögzítésével előzze meg a készülék felborulását, megsérülését és az üzemanyag kifolyását. - A motor elindítása előtt ellenőrizze, hogy a vágóadapter ne érjen hozzá semmihez. - Ne hagyja a motort felügyelet nélkül járni. - A markolatokat tartsa szárazon, tisztán, olajtól vagy üzemanyag-keveréktől mentesen. - Győződjön meg arról, hogy biztonságosan tud mozogni és megállni. Ellenőrizze az Önt körülvevő területen, hogy nincsenek-e esetleges akadályok (gyökerek, kövek, ágak, árkok stb.). - Legyen különösen óvatos és elővigyázatos, amikor fülvédő felszerelést használ, mert ilyenkor korlátozottan képes csak meghallani a veszélyt jelző hangokat (kiabálást, jeleket, figyelmeztetéseket stb.). <p>⚠ VIGYÁZAT: Soha ne hajoljon a vágóadapter védőburkolata fölé. Kövek, törmelék stb. a szembe csapódhatnak, vakságot vagy súlyos sérülést okozva. Azonnal állítsa le a gépet, ha valaki közelít.</p> <p>⚠ VIGYÁZAT: Ha olyan helyzetbe kerül, amelynek megoldását illetően bizonytalan, forduljon szakemberhez. Keresse fel az eladót vagy szakszervizt. Kerülje a képességeit meghaladó feladatokat.</p>	<p>⚠ VAROITUS: Pidä repijästä kiinni tukevasti kummallakin kädellä moottorin käydessä. Tartu repijän kahvoihin lujalla peukalo-sormiotteella.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Laitetta saa käyttää vain päivänvalossa. - Siirrä repijää kävellen rauhallisesti. Älä juokse! - Noudata erityistä varovaisuutta vaihtaessasi suuntaa ja varsinkin rinnemaastossa. - Ole erityisen varovainen, kun vedät konetta itseäsi päin. - Älä tee muutoksia moottorin nopeudensäätimen säätöihin. - Käynnistä moottori varovasti ohjeita noudattaen pitäen jalat kaukana teristä. - Älä vie käsiä tai jalkoja pyörivien osien lähelle tai alle. - Älä nosta tai kuljeta konetta moottorin käydessä. - Sammuta moottori aina, kun poistut koneen luota, ennen polttoaineen lisäämistä ja ennen minkäänlaisia huolto- tai puhdistustöitä. - Alenna moottorin nopeutta moottorin sammuttamisen aikana. - Pysäytä repijä, jos terät osuvat johonkin vierasesineeseen. Tarkasta repijä ja korjaa mahdolliset vauriot. - Kun siirrä repijän toiseen paikkaan, sammuta moottori ja pidä äänenvaimennin etäällä vartalostasi. Ajoneuvossa kuljettamisen aikana, kiinnitä repijä kunnolla siten, että se ei pääse kaatumaan eikä vaurioitumaan eikä polttoainetta vuoda säiliöstä. - Tarkista, ettei leikkuuterä kosketa mihinkään esineeseen, ennen kuin käynnistät moottorin. - Älä jätä moottoria käyntiin ilman valvontaa. - Pidä kahvat kuivina ja puhtaina öljystä ja polttoaineesta. - Varmista, että pystyt kävelemään ja seisomaan turvallisesti. Tarkista ympäristö mahdollisten esteiden varalta (juuret, kivet, oksat, ojat jne.) siltä varalta. - Ole erityisen varovainen ja valppaana käyttäessäsi kuulosuojaimia, sillä kuulosuojaimet voivat estää varoitusäänten kuulemisen (huudot, merkkiänet, varoitukset jne.). <p>⚠ VAROITUS: Älä koskaan kumarru leikkuuterän suojuksen yli. Silmiin voi lentää kiviä, roskia jne., josta voi olla seurauksena sokeutuminen tai vakavia vammoja. Sammuta moottori välittömästi, jos joku tulee lähemmäs.</p> <p>⚠ VAROITUS: Jos jossakin tilanteessa olet epävarma oikeastatoimintatavasta, kysyneuvoa asiantuntijalta. Ota yhteys jälleenmyyjään tai huoltoliikkeeseen. Vältä kaikkia sellaisia käyttötapoja, joiden arvelet ylittävän omat kykysi.</p>	<p>⚠ BRĪDINĀJUMS: Kad motors darbojas, noteikti turiet rotējošais augsnes frēzi ar abām rokām. Satveriet augsnes frēzi rokturus cieši, aptverot tos ar ikšķiem un pirkstiem.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Apstrādājiet zemi tikai dienas gaismā. - Mašīnas lietošanas laikā ejiet un nekādā gadījumā neskrīniet. - Mainot kustības virzienu, esiet īpaši uzmanīgs, it īpaši uz nogāzēm. - Pārvietojot mašīnu augšup pa nogāzi, ievērojiet īpašus piesardzības pasākumus. - Nemāniet dzinēja griešanās ātruma regulatora kalibrējumu. - Iedarbiniet dzinēju, ievērojot norādījumus un sekojot tam, lai jūsu kājas būtu drošā attālumā no frēzēm. - Sekojiet tam, lai jūsu rokas vai kājas neatrastos tuvu vai zem rotējošām daļām. - Nepaceļiet vai nepārvietojiet mašīnu, kamēr dzinējs darbojas. - Izslēdziet dzinēju katru reizi pirms mašīnas atstāšanas bez uzraudzības, pirms degvielas uzpildes un pirms tehniskās apkopes vai tīrīšanas. - Pirms dzinēja izslēgšanas, samaziniet tā ātrumu. - Izslēdziet augsnes frēzi, ja frēzes saduras ar kādu priekšmetu. Pārbaudiet augsnes frēzi un novērsiet bojājumu, ja kaut kādas detaļas tika bojātas. - Pārvietojiet augsnes frēzi tikai tad, kad motors nedarbojas, turot klusinātāju atstātus no ķermeņa. Transportējot ar automašīnu, kārtīgi nostipriniet augsnes frēzi, lai novērstu tā apgriešanos, degvielas izlīšanu un bojājumu. - Pirms iedarbināt motoru, pārlicinieties, ka griezējierīce nav saskarsmē ar kādu priekšmetu. - Pirms augsnes frēzes nolikšanas izslēdziet motoru. Neatstājiet nepieskatīta augsnes frēzes motoru darbojamies. - Uzturiet rokturus sausus, tīrus un nesasmērētus ar eļļu vai degvielas maisījumu. - Pārlicinieties, ka varat droši kustēties un stāvēt. Pārbaudiet, vai darba zonā nav nekādu šķēršļu (saknes, akmeņi, zari, grāvji u.c.), gadījumam. - Esiet īpaši uzmanīgs un rūpīgs, ja izmantojat dzirdes aizsarglīdzekļus, jo tie var ierobežot Jūsu spēju sadzirdēt briesmas vēstošas skaņas (saucienus, signālus, brīdinājumus u.c.). <p>⚠ BRĪDINĀJUMS: Nedrīkst pārlicēties pāri griezējierīces aizsargam. Akmeņi, atkritumi u.c. var tikt iemesti acīs, izraisot aklumu vai nopietnus ievainojumus. Ja kāds tuvojas, nekavējoties apturiet augsnes frēzi.</p> <p>⚠ BRĪDINĀJUMS: Ja saskaraties ar situāciju, kad nav skaidrs, kā rīkoties, jāpauzē padoms ekspertam. Sazinieties ar savu dīleri vai servisa darbinīcu. Neizmantojiet mašīnu darbam, kas pēc Jūsu uzskatiem nav Jūsu spēkos.</p>

TÖÖTAMINE JA OHUTUS

⚠ HOIATUS: Hoidke mullafreesi alati mõlema käega, kui mootor töötab. Hoidke tugevasti põialde ja sõrmedega mullafreesi käepidemetest kinni.

- Pinnast tohib töödelda ainult päevavalguses.
- Masinaga tuleb liikuda käigusammul, mitte joostes.
- Olge äärmiselt ettevaatlik suunamuutusel ja eriti kallakutel.
- Ülimalt ettevaatlik tuleb olla masina enese poole liigutamisel.
- Mootori pöörlemiskiiruse tehaseseadete muutmine on keelatud.
- Mootor tuleb käivitada ettevaatlikult, vastavalt juhendile ja nii, et kasutaja jalad jäävad tööosadest eemale.
- Ärge pange ei käsi ega jalgu pöörlevate osade lähedusse või alla.
- Keelatud on töötava mootoriga masina tõstmine või transportimine.
- Seisake mootori alati, kui masina järelevalveta jätate, enne tankimist ja selle hooldust või puhastamist.
- Masina seiskamisel vähendage mootori töökiirust.
- Peatage frees, kui terad puutuvad vastu mõnd vöörkeha. Kontrollige freesi korrasolekut ja parandage võimalikud vigastused.
- Mullafreesi kandes peab mootor olema seisatud ja summuti teie kehast eemale suunatud. Sõidukis transportimisel, kinnitage mullafrees korralikult, et vältida selle ümberpöördumist, kütuse mahaloksumist ja kahjustusi.
- Enne mootori käivitamist veenduge, et lõikeseadis ei puutuks vastu mõnda objekti.
- Ärge jätke mootorit järelevalveta tööle.
- Hoidke käepidemed kuivad, puhtad ja vabad õlist või kütusesegust.
- Veenduge, et saate turvaliselt liikuda ja seista. Kontrollige enda ümber olevat ala võimalike takistuste (juured, kivid, oksad, kraavid jne) osas.
- Olge eriti ettevaatlik ja tähelepanelik, kui kannate kuulmiskaitset, sest selline seadis võib piirata teie võimet kuulda ohtu tähistavaid helisid (hüüded, signaalid, hoiatused jne).

⚠ HOIATUS: Ärge kunagi kummarduge üle lõikeseadme kaitse. Kivid, praht jne võivad silma paiskuda, põhjustades pimedaksjäämist või tõsiseid vigastusi. Seisake masin koheselt, kui keegi läheneb.

⚠ HOIATUS: Kui esineb olukord, kus te ei ole kindel, kuidas toimida, tuleb pöörduda asjatundja poole. Võtke ühendust oma müügiesindajaga või pöörduge töökotta. Vältige igasugust kasutamist, mis ületab teie võimed.

EKSPLOATAVIMAS IR SAUGA

⚠ PERSPĖJIMAS: kai variklis veikia, dirvožemio smulkintuvą visada laikykite abejomis rankomis. Laikykite stipriai abeju rankų nykščiais ir pirštais apėmė dirvožemio smulkintuvo rankenas.

- Su įtaisų dirbkite tik dieną, kai darbo zona yra gerai apšviesta.
- Dirbdami su įtaisų nebėkite, ženkite lėtai.
- Darbo su įtaisų kryptį keiskite atsargiai, ypatingai dirbdami ant šlaitų.
- Elkitės ypatingai atsargiai, kai reikia prisiartinti prie paties įtaiso.
- Nekeiskite variklio sukimosi greičio regulatoriaus kalibravimo skalės.
- Variklį junkite griežtai pagal paleidimo instrukcijas; stovėkite atokiau nuo besisukančių įtaiso dalių.
- Stenkitės, kad jūsų rankos ar kojos nepatektų po besisukančiomis įtaiso dalimis.
- Kai variklis sukasi, įtaiso nekelkite ir nepervežkite.
- Išjunkite variklį, jeigu nuo įtaiso reikia pasišalinti, jei reikia pripilti degalų ir jei reikia atlikti įtaiso priežiūros ar valymo darbus.
- Išjungdami variklį, sumažinkite jo sukimosi greitį.
- Jeigu freza užkliudė kojį nors pašalinį daiktą, įtaisą nedelsdami išjunkite. Nuolat tikrinkite dirvožemio smulkintuvo būklę ir keiskite pažeistas dalis.
- Dirvožemio smulkintuvą visada neškite sustabdę jo variklį, o duslintuvą laikykite atokiai nuo kūno. Pervežant mašinoje, dirvožemio smulkintuvą gerai sutvirtinkite, kad jis neapsiverstų, neišsiliėtų degalai ir jis nebūtų apgadinta.
- Prieš užvesdami variklį įsitikinkite, kad pjovimo įtaisas nieko neliečia.
- Nepalikite variklio veikti neprižiūrimo.
- Pasirūpinkite, kad rankenos būtų sausas, švarios, nesuteptos tepalais arba degalų mišiniu.
- Įsitikinkite, ar galite saugiai judėti ir stovėti. Žiūrėkite, kad zonoje aplink jus nebūtų kliuvinių (šaknų, akmenų, šakų, griovių ir kt.).
- Jei dėvite klausos apsaugines priemones, būkite ypatingai atsargūs ir budrūs, nes tokios priemonės gali riboti gebėjimą išgirsti apie pavojų pranešančius garsus (šauksmą, signalus, perspėjimus ir pan.).

⚠ PERSPĖJIMAS: Niekada nesilenkite virš pjovimo priedo apsaugos. Į akis gali būti sviedžiami akmenys, šiukšlės ir kiti daiktai, todėl galite apakti arba rimtai susižeisti. Jei kas nors prieina arčiau, iš karto išjunkite mechanizmą.

⚠ PERSPĖJIMAS: Jei kartais nežinote, kokių imtis veiksmų, derėtų kreiptis į profesionalą. Kreipkitės į pardavėją arba techninės priežiūros dirbtuves. Nevykdysite tokių darbų, kurie, jūsų manymu, gali viršyti jūsų galimybes.

使用和安全

⚠ 警告: 当发动机启动时, 应双手抓紧松土机。在拇指和其它手指间紧握松土机的把手。

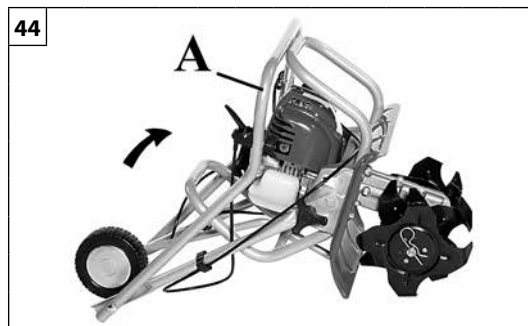
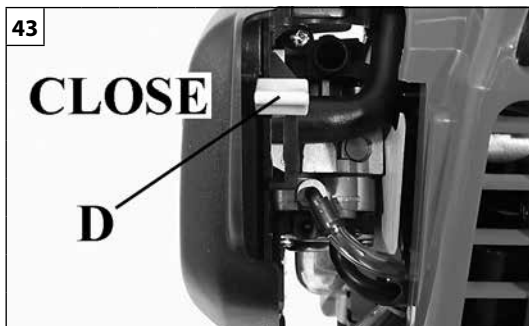
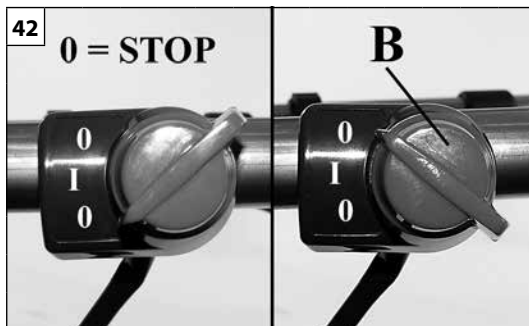
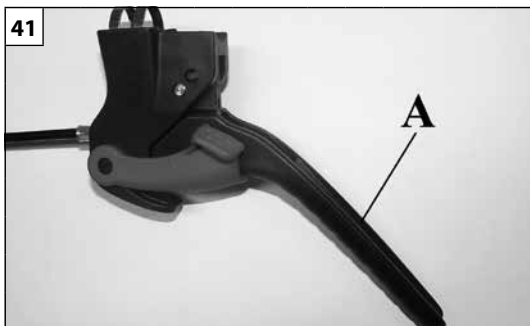
- 只在日光下进行犁地作业。
- 只能步行, 禁止连同机器一起奔跑。
- 换向时, 尤其是在倾斜的土地上作业时应格外小心。
- 当把机器向自己的方向拉动时也应格外小心。
- 禁止改变发动机旋转速度调节的设置。
- 按照说明小心启动发动机, 让双脚与机具保持一定的距离。
- 禁止把双手或双脚放在旋转部件的附近或下方。
- 发动机运行时, 严禁提起或搬运机器。
- 每次要离开机器时、添加燃料前和进行任何维护及清洁前, 均应停顿发动机。
- 在熄灭发动机时, 应把发动机的速度降低。
- 如旋耕刀击中异物时, 应停顿发动机。检查松土机的状况并需要时修复受损的部件。
- 搬运松土机时, 发动机应熄火, 消音器要远离身体。在车辆里运输时, 适当固定松土机, 以免翻倒、燃油外溢或造成其它损坏。
- 在启动发动机前, 确保刀具不接触任何异物。
- 不要任由发动机正在运转的松土机无人看管。
- 保持把手干净、爽洁, 没有机油迹或混合燃油。
- 确保双脚可安全走动。检查在工作区域是否有障碍物(树根、石头、树枝、沟渠等等)。
- 如果戴着护耳罩更应特别注意, 因为护耳罩会限制听到发出危险信号(电话、警铃、警报等等)的噪音的能力。

⚠ 警告: 不要伸出刀具防护板以外。石头、碎片或其它东西可能会击中眼睛, 造成失明或严重伤害。如果有人靠近, 应立即停止松土机。

⚠ 警告: 在不清楚如何进行的情况下, 请向专家请教。请向当地的零售商或授权维修中心咨询。避免执行自己力不能及的操作。

Magyar	Suomi	Latviski
<p align="center">HASZNÁLAT ÉS BIZTONSÁG</p>	<p align="center">TURVALLINEN KÄYTTÖ</p>	<p align="center">DARBĪBA UN DROŠĪBA</p>
<p>⚠ VIGYÁZAT: Ne használja a készüléket, ha nincs olyan helyzetben, hogy baleset esetén segítséget tudna hívni.</p> <p>⚠ VIGYÁZAT: Se a gép kezelője, se más ne próbálja meg a levágott anyagot eltávolítani, amíg a motor jár, vagy a vágóadapter forog, mert ez súlyos sérülést okozhat.</p> <p>⚠ VIGYÁZAT: Néha ágak vagy fű szorulhat be a védőburkolat és a vágóberendezés közé. Tisztításhoz mindig állítsa le a gépet.</p> <p>MUNKAVÉGZÉS A GÉPEL</p> <ul style="list-style-type: none"> - Miután az előző fejezetben leírt módon beindította a gépet, a fogantyút enyhén lenyomva és a gépet enyhén balról jobbra és jobbról balra döntögetve gyorsítsa föl, és működtesse a marófejeket. - A haladási sebesség változtatásához nyomja le erősebben vagy kevésbé erősen a fogantyút. - Ha a gép gyorsan halad előre, az előrehaladás változtatásához nyomja le a fogantyút, hogy a vonórúd jobban behatoljon a talajba, és ez fékezőleg hasson. - Ha a felszerelések aprítják a talajt, de a gép nem halad előre, felváltva emelje meg a bal és a jobb oldali fogantyút. - A vonórúd magasságának állításával, és a gép haladásának akadályozásával lehet meghatározni a talaj megművelésének mélységét. - Tanácsos többszöri áthaladással elvégezni a munkát, így a talaj gondosan megművelt lesz, és a gép nem lesz túlterhelve. <p>⚠ FIGYELEM - A munkaeszköz forgása előidézi a talajporhanyító előrehaladását.</p> <p>⚠ FIGYELEM - A talaj megművelése során a szállítókerekeket állítsa pihenő pozícióba (megemelve).</p> <p>TILOS FELHASZNÁLÁSI TERÜLETEK</p> <ul style="list-style-type: none"> - Soha ne terhelje a működésben lévő felszerelést ráhelyezett plusz súllyal. - Soha ne húzza a talajporhanyítót kemény vagy egyenetlen felületen, mint például padló vagy lépcső. - Ne használja a talajporhanyítót fél kézzel! A fél kézzel végzett üzemeltetés következtében súlyosan megsérülhet a gépkezelő, a segítők, a nézelődők vagy e személyek bármilyen csoportja. A talajporhanyítót kétkezes használatra tervezték. - Csak jól szellőztetett helyen használja a talajporhanyítót, ne üzemeltesse, ha robbanó vagy gyúlékony anyag van a levegőben, illetve ne használja zárt környezetben. Ügyeljen a szénmonoxid-mérgezés elkerülésére. - Ne használja a gépet a tartozékok vonóeszközeként (pótkocsis vontatásként). 	<p>⚠ VAROITUS: Älä käytä laitetta, ellet pysty pyytämään apua mahdollisen onnettomuuden sattuessa.</p> <p>⚠ VAROITUS: Laitteen käyttäjä tai kukaan muu henkilö ei saa yrittää poistaa leikkuujätettä moottorin käydessä tai leikkuuterän pyöriessä: vakavien vammojen vaara.</p> <p>⚠ VAROITUS: Oksat tai ruoho voivat joskus takertua suojuksen ja leikkuuterän väliin. Sammuta moottori aina ennen kuin poistat takertuneet aineet.</p> <p>KONEEN KÄYTTÖ</p> <ul style="list-style-type: none"> - Käynnistä kone edellä olevia ohjeita noudattaen, lisää kaasua ja käytä teriä painamalla kevyesti ohjaustankoa ja heilutellen konetta vähän vasemmalta oikealle ja oikealta vasemmalle. - Etenemistä hallitaan painamalla ohjaustankoa enemmän tai vähemmän. - Jos kone pyrkii etenemään liian nopeasti, voit hallita liikettä paremmin painamalla ohjaustankoa siten, että tukijalka painuu maahan toimien ikään kuin jarruna. - Jos terät uppoavat maahan, mutta kone ei liiku eteenpäin, nosta vuorotellen ohjaussauvan vasenta ja oikeaa puolta. - Työsyvyys määritetään säätämällä tukijalan korkeutta ja estämällä koneen liikkumista eteenpäin. - Työskentely on suositeltavaa suorittaa useissa vaiheissa, jolloin saadaan hyvin muokattu maa kuormittamatta konetta liikaa. <p>⚠ HUOMIO - Terän pyöriminen saa aikaan repijän liikkumisen eteenpäin.</p> <p>⚠ HUOMIO - Kuljetuspyörät on asetettava lepoasentoon (ylös) maan muokkauksen ajaksi.</p> <p>KIELLETTY KÄYTTÖKOHTTEET</p> <ul style="list-style-type: none"> - Älä laita repijän päälle minkäänlaisia lisäpainoja. - Älä käytä repijää kovassa maaperässä tai tasoeroja sisältävällä pinnalla, kuten laatoitus tai portaikko. - Älä ohjaa repijää yhdellä kädellä! Jos repijää ohjataan yhdellä kädellä, seurauksena voi olla vakavia vammoja käyttäjälle, apulaisille ja/tai sivullisille. Repijää on tarkoitettu käyttämään kahdella kädellä. - Käytä repijää ainoastaan hyvin ilmastoiduissa paikoissa. Älä käytä repijää räjähdysalttiissa tai tulenaroissa ympäristöissä tai suljetuissa tiloissa. Varo häikämyrkytyksen vaaraa. - Älä käytä konetta lisävarusteiden vetolaitteena. 	<p>⚠ BRĪDINĀJUMS: Neizmantojiet mašinu, ja Jums nav iespējas izsaukt palīdzību nelaiemes gadījumā.</p> <p>⚠ BRĪDINĀJUMS: Ne augsnes frēzes lietotājs, ne kāda cita persona nedrīkst mēģināt notīrīt nopļauto materiālu, kamēr dzinējs vēl darbojas vai kamēr vēl griežas griezējierīce, jo tas var izraisīt nopietnus ievainojumus.</p> <p>⚠ BRĪDINĀJUMS: Var gadīties, ka zāle vai zari ieķeras starp aizsargu un griezējierīci. Pirms tīrīšanas noteikti jāaptur dzinējs.</p> <p>MAŠĪNAS LIETOŠANA</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sekojot iepriekšējā nodaļā izklāstītajiem norādījumiem, palaidiet dzinēju, pēc tam palieliniet ātrumu un ļaujiet frēzēm griezties, viegli nospiežot vadības kātu un pārvietojot mašīnu pa labi un pa kreisi. - Lai atvieglotu mašīnas vadību, palieliniet vai samaziniet spiedienu uz vadības kāta. - Ja mašīna mēdz pārvietoties pārāk ātri, palieliniet spiedienu uz vadības kāta, lai augsnes frēzi būtu vieglāk vadīt, tas izraisīs stūres padziļināšanos zemē, kas darbosies kā bremze. - Ja frēzes saskarās ar zemi, bet augsnes frēze nevirzās uz priekšu, paceliet pēc kārtas kreiso un labo vadības kātu. - Regulējot stūres augstumu, kas bremzē mašīnas kustību, var neregulēt aršanas dziļumu. - Augsni ir ieteicams apstrādāt ar vairākiem piegājieniem, rezultātā augsne būs smalkāk uzarta, bet augsnes frēze netiks pārslogota. <p>⚠ UZMANĪBU - Vadības orgānu griešanās nodrošina augsnes frēzes vilkmi un kustību.</p> <p>⚠ UZMANĪBU - Augsnes apstrādes laikā uzstādiet riteņus miera stāvoklī (pacelts stāvoklis).</p> <p>AIZLIEGTS LIETOT</p> <ul style="list-style-type: none"> - Nekādā gadījumā nepakļaujiet ieslēgto ierīci slodzei, uzstādot uz tās papildus svaru. - Nekādā gadījumā nepārvietojiet augsnes frēzi pa cietām virsmām vai virsmām ar lielu līmeņu starpību, piemēram, pa ceļa segumu vai kāpnēm. - Nekad nestrādājiet ar augsnes frēzi, turot to vienā rokā! Strādājot ar augsnes frēzi lietotājam, palīgiem, blakus esošām personām vai vairākām šādām personām kopā. Ar augsnes frēzi ir paredzēts strādāt, tikai turot to abās rokās. - Augsnes frēzi izmantojiet tikai labi vēdinātās vietās, nestrādājiet ar to eksplozīvā vai viegli uzliesmojošā vidē vai slēgtās telpās. Uzmanieties no saindēšanās ar oglekļa monoksīdu. - Nelietojiet mašīnu citu piederumu vilkšanai (piemēram, piekabju).

Eesti keel	Lietuvių k.	中文
<p align="center">TÖÖTAMINE JA OHUTUS</p>	<p align="center">EKSPLOATAVIMAS IR SAUGA</p>	<p align="center">使用和安全</p>
<p>⚠ HOIATUS: Ärge kasutage masinat, kui teil puudub võimalus õnnetuse korral abi kutsuda.</p> <p>⚠ HOIATUS: Ei masina kasutaja ega keegi teine ei tohi püüda eemaldada lõigatud materjali, kui mootor töötab või lõikeseade pöörleb, sest see võib põhjustada tõsiseid vigastusi.</p> <p>⚠ HOIATUS: Mõnikord jäävad oksad või rohi kinni kaitsekatte ja lõikeseadme vahele. Enne puhastamist seisake alati mootor.</p> <p>MASINAGA TÖÖTAMINE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pärast masina käivitamist vastavalt eelmises peatükis äratoodule vajutage gaasi ja pange terad tööle, surudes seejuures kergelt juhtrauale ja kõigutades masinat kergelt vasakult paremale ja paremalt vasakule. - Masina edasiliikumise paremaks juhtimiseks muutke survet juhtraual. - Kui masin liigub suhteliselt kiiresti, siis selle paremaks kontrollimiseks vajutage juhtrauale - sügavuskand tungib pinnasesse ja toimib pidurina. - Kui tööosad pinnasest läbi käivad, ent masin ei liigu edasi, kergitage vaheldumisi vasakut ja paremat juhtrauda. - Kanna kõrguse seadistamise ja masina edasiliikumise kontrollimisega määratakse ära töösügavus. - Soovitav on käia ühest ja samast alast mitu korda üle ja mitte töödelda seda läbi ühekorraga, kuna nii on tagatud korralikult kobestatud pinnas masinat üle koormamata. <p>⚠ TÄHELEPANU - Tööosa pöörlemisel liigub mullafrees edasi.</p> <p>⚠ TÄHELEPANU - Pinnase töötlemisel tuleb transpordirattad seada puhkeasendisse (üles).</p> <p>KASUTAMINE KEELATUD</p> <ul style="list-style-type: none"> - Töötavat masinat ei tohi sellele raskusi asetades koormata. - Ärge vedage freesi kõvadel või astmelistel pindadel nagu põrandad ja trepid. - Ärge kaitage mullafreesi ühe käega! Ühe käega töötades võib tagajärjeks olla kaitaja, abiliste, kõrvaliste isikute või nende inimeste mistahes kombinatsiooni tõsine vigastamine. Mullafrees on ette nähtud kasutamiseks kahe käega. - Kasutage mullafreesi ainult hästi ventileeritud kohtades, ärge kasutage mullafreesi plahvatusohtlikus või kergesti süttivas keskkonnas ega suletud keskkonnas. Ärge unustage vingugaasimürgituse ohtu. - Keelatud on masina kasutamine lisatarvikute transpordiks (käru funktsioonis). 	<p>⚠ PERSPĖJIMAS: mechanizmą eksploatuoti galima tik tokiu atveju, jei įvykus nelaimingam atsitikimui galėsite prisišaukti pagalbos.</p> <p>⚠ PERSPĖJIMAS: ir operatoriui, ir kitiems žmonėms draudžiama bandyti išimti pjovimo medžiagas, kai veikia variklis arba sukasi pjovimo įrenginys - galima rimtai susižeisti.</p> <p>⚠ PERSPĖJIMAS: kartais šakos ar žolė gali įstrigti tarp apsaugos ir pjovimo priedo. Prieš jas išvalydami, visada išjunkite variklį.</p> <p>DARBAS SU ĮTAISU</p> <ul style="list-style-type: none"> - Įjungę įtaisą, kaip tai aprašyta ankstesniame šio vadovo skyriuje, padidinkite variklio sukimosi greitį ir šiek tiek spausdami valdymo rankenas pradėkite dirbti su fresomis, palengva sukiodami įtaisą iš kairės į dešinę ir iš dešinės į kairę. - Kad galima būtų geriau kontroliuoti įtaiso judėjimą, valdymo rankenas spauskite stipriau arba silpniau. - Jeigu įtaisas juda į priekį per greitai, kad galima būtų geriau kontroliuoti judėjimą, paspauskite valdymo rankenas taip, kad įtaiso grąžulas įeity giliau į žemę, ir nuspauskite stabdį. - Jeigu įrankiai kerta žemę, bet įtaisas į priekį nejuda, pakelkite paeilui kairiąją ir dešiniąją valdymo rankeną. - Žemės apdirbimo gylį galima keisti, reguliuojant grąžulo aukštį ir įtaiso judėjimo greitį. - Žemę apdirbti rekomenduojama keliais praėjimais, tokiu būdu išpurenant žemę palaipsniui ir neperkraunant įtaiso. <p>⚠ DĖMESIO - Darbo įrankiui sukantis, dirvožemio smulkintuvas savaime juda į priekį.</p> <p>⚠ DĖMESIO - Darbo metu įtaiso pervežimo ratus pakelkite į viršų.</p> <p>DRAUDŽIAMA NAUDOTI</p> <ul style="list-style-type: none"> - Neapkraukite veikiančio įrankio, užkraudami ant jo papildomą svorį. - Nevilkite dirvožemio smulkintuvo nelygiais paviršiais ir netraukite jo ant šaligatvio kraštų ar laiptais. - Dirvožemio smulkintuvo neeksplatuokite viena ranka! Jei įrenginys bus eksploatuojamas viena ranka, operatorius, padėjėjai, stebėtojai arba visa tokių asmenų grupė gali būti rimtai sužeisti. Dirvožemio smulkintuvas pritaikytas eksploatuoti dvejomis rankomis. - Dirvožemio smulkintuvą eksploatuokite tik gerai ventiliuojamoje vietoje, jos neeksplatuokite sprogiuose, lengvai užsiliepsnojančioje aplinkoje ar uždaroje patalpoje. Saugokitės, kad neapsinuodytumėte anglies monoksidu. - Nenaudokite pačio įtaiso jo priedų vilkimui. 	<p>⚠ 警告: 如果在发生事故时没有可能要求急救, 则请勿使用松土机。</p> <p>⚠ 警告: 在发动机或刀具转动时切勿清除割掉的材料, 以免造成严重伤害。</p> <p>⚠ 警告: 有时一些树枝或荆棘卡在防护板和刀具间。在清洁前必须熄灭发动机。</p> <p>利用机器进行耕作</p> <ul style="list-style-type: none"> - 按照前面所述启动机器后进行加速, 轻微按下手把, 让机器从左到右和从右到左地移动, 以便令旋耕刀进行耕作作业。 - 欲更好地控制机器的移动, 可在把手上加大或减少压力。 - 如机器快速前进, 可按下手把来让导向杆嵌入泥土中作制动之用。 - 如机具犁地但机器不前进, 可尝试交替地提起左、右手把。 - 调节导向杆的高度和对抗机器的前进可决定作业的深度。 - 建议多犁地几次, 这样可以令土地得到更加精细的耕作而不让机器负荷过大。 <p>⚠ 注意 - 机具的旋转作用可令松土机前进。</p> <p>⚠ 注意 - 在犁地期间, 请把运输轮子置于空闲的位置(向上)。</p> <p>禁忌用途</p> <ul style="list-style-type: none"> - 严禁在运行中的机具上加额外的重物。 - 严禁让松土机驶过坚硬或高低不平的表面, 如铺设的地面或梯级等。 - 不要单手使用松土机。 单手使用可能会对操作者、助手、旁观者或这些人的组合造成严重伤害。 松土机设计作双手使用。 - 只在适当通风的地方使用松土机, 不要在易爆易燃或封闭环境使用。注意一氧化碳中毒危险。 - 禁止把机器作为附件(如拖挂车)牵引的用途。



Magyar

Suomi

Latviski

A MOTOR LEÁLLÍTÁSA - SZÁLLÍTÁS

A MOTOR LEÁLLÍTÁSA

Engedje fel a gázkart (A, 41. ábra), majd hagyja, hogy a motor újra üresben járjon. A motor leállításához a főkapcsolót (B, 42. ábra) állítsa "STOP" helyzetbe. Ha nem működne a főkapcsoló "STOP" állása, húzza a szivatókart a CLOSE (lezárva) állásba, (D, 43. ábra), és ezzel állítsa le a motort.

Üzemelést megelőző ellenőrzés

⚠ VIGYÁZAT: A VÁGÓADAPTER SOHA NE FOROGJON ÜRESJÁRATBAN. Fordítsa az üresjárati sebesség csavarját "T" az óramutató járásával ellenkező irányba, és csökkentse az üresjárat percenkénti fordulatszámát, vagy forduljon szakszervizhez, és kérje az átállítást. A javítás elvégzéséig ne használja a készüléket. Súlyos személyi sérülés adódhat abból, ha a vágóadapter üresjáratban forog.

A megsérült kuplung is okozhatja azt, hogy a vágóadapter üresjáratban forog, ilyenkor a készülék feletti uralom elvesztése és a vágóeszközzel történő érintkezés miatt megnő a személyi sérülés veszélye.

SZÁLLÍTÁS

Tolva szállítás - Kapcsolja be a gépet, és állítsa alacsony sebességre, így a gép a fogak csúcsára támaszkodva fog előrehaladni anélkül, hogy károsítaná az utat; nem mindig tanácsos nagyon tömör talajon így szállítani a gépet, például aszfaltozott vagy betonral burkolt talaj esetén.

Szállítás közben - A 44. ábrán bemutatott módon összehajtv a fogantyút (A), a talajporhanyítót megemelve könnyen lehet szállítani (45. ábra), mivel csak 14 kg a súlya.

⚠ ÓVINTÉZKEDÉS - Figyeljen oda, hogy a gyorsítókábel és a kapcsoló vezetéke ne akadjon össze, és ne sérüljön a fogantyú leengedésekor.

MOOTTORIN SAMMUTTAMINEN - KULJETUS

MOOTTORIN SAMMUTTAMINEN

Vapauta kaasuliipaisin (A, Kuva 41) ja anna moottorin käydä tyhjäkäyntiä. Sammuta moottori kääntämällä On/Off-kytkin (B, Kuva 42) STOP-asentoon. Jos kytkimen STOP-asento ei toimi, sammuta moottori vetämällä rikastin KIINNI-asentoon, (D, Kuva 43).

Tarkastukset ennen käyttöä

⚠ VAROITUS: LEIKKUUTERÄ EI SAA KOSKAAN PYÖRIÄ TYHJÄKÄYNNILLÄ. Alenna tyhjäkäynnin kierroslukua kääntämällä tyhjäkäyntiruuvia T vastapäivään tai ota yhteys huoltoliikkeeseen säätöä varten. Älä käytä laitetta, ennen kuin se on korjattu. Jos leikkuuterä pyörii tyhjäkäynnillä, seurauksena voi olla vakavia henkilövahinkoja.

Vaurioitunut kytkin voi aiheuttaa leikkuuterän pyörimisen tyhjäkäynnillä, mikä lisää hallinnan menettämisen ja leikkuuterän iskeytymisen aiheuttamien henkilövahinkojen vaaraa.

KULJETUS

Siirtäminen työntäen - Käynnistä kone ja kaasuta kevyesti. Kone liikkuu hitaasti eteenpäin terien kärkien varassa vahingoittamatta kulkutietä. Konetta ei ole suositeltavaa siirtää työntämällä hyvin tiiviissä maastossa, esimerkiksi asfaltilla tai betonipäällysteen päällä.

Siirtäminen kantaen - Kun ohjaustanko (A) taivutetaan sisään kuvan 44 mukaisesti, repijää on helppo siirtää kantamalla (kuva 45), sillä se painaa vain 14 kg.

⚠ VAROITUS - Varo, että kaasuttimen kaapeli ja kytkimen johto eivät jää ohjaustangon väliin, kun taivutat tangon sisään.

MOTORA APSTĀDINĀŠANA - PĀRVIETOŠANA

MOTORA APSTĀDINĀŠANA

Atlaidiet akseleratora sviras mēliti (A, 41. att.) un ļaujiet motoram darboties tukšgaitā. Lai apturētu dzinēju, pārbīdīet aizdedzes slēdzi (B, 42. att.) uz pozīciju STOP. Gadījumā, ja aizdedzes slēdža pozīcija STOP nedarbojas, iestādiet gaisa vārsta sviru pozīcijā CLOSE (aizvērts) (D, 43. att.), lai apturētu dzinēju.

Pārbaudes pirms darba uzsākšanas

⚠ BRĪDINĀJUMS: GRIEZĒJIERĪCE TUKŠGAITĀ NEDRĪKST GRIEZTIES. Pagrieziet tukšgaitas ātruma skrūvi T pretēji pulksteņrādītāju virzienam, lai samazinātu apgrīzēnus tukšgaitā vai sazinīeties ar servisa pārstāvi, lai tas veiktu noregulēšanu, un pārtrauciet augsnes frēzes izmantošanu, kamēr tas nav noregulēts. Ja griezējierīce darbojas arī tukšgaitā, tā var izraisīt nopietnus ievainojumus.

Sajūga bojājums var izraisīt griezējierīces griešanas tukšgaitā un palielināt ievainojuma risku kontroles zaudēšanas un saskarsmes ar griezējierīci dēļ.

PĀRVIETOŠANA

Pārvietošana ar vilkmi - Ieslēdziet augsnes frēzi un nedaudz palieliniet ātrumu, rezultātā rotējošo lāpstīņu galiņi stums augsnes frēzi uz priekšu, nebojājot celiņu; tomēr, nav ieteicams pārvietot augsnes frēzi šādā veidā pa cietām virsmām, piemēram, pa asfaltētu vai betonētu ceļu.

Manuāla pārvietošana - Saliekot vadības kātu (A), kā parādīts Att.44, augsnes frēzi var viegli pacelt un pārvietot (Att.45), jo tas sver tikai 14 kg.

⚠ UZMANĪBU - Sekojiet tam, lai kāta noliekšanas laikā akseleratora vadības trosīte un slēdža vads netiktu saspīests vai bojāts.



Eesti keel

MOOTORI SEISKAMINE - TRANSPORT**MOOTORI SEISKAMINE**

Vabastage gaasipäästik (**A, joonis 41**) ja laskemootoril tühikäigul töötada. Mootori seiskamiseks viige sisse/välja lüliti (**B, joonis 42**) asendisse **“STOPP”**.

Kui lüliti **“STOPP”** asend ei toimi, tõmmake õhuklapi hoob asendisse CLOSE (kinni) (**D, joonis 43**), et mootor seisata.

Kasutuseelne kontrollimine

⚠ HOIATUS: LÕIKESEADE EI TOHIKS KUNAGI TÜHIKÄIGUL LIIKUDA. Keerake tühikäigu kruvi **“T”** vastupäeva, et vähendada tühikäigu pöördeid või pöörduge reguleerimiseks töökohta ja lõpetage kasutamine, kuni remont ei ole läbi viidud. Lõikeseadme pöörlemine tühikäigul võib põhjustada tõsisaid vigastusi.

Defektne sidur võib põhjustada lõikeseadme pöörlemist tühikäigul ja suurendada inimeste vigastamise ohtu tingituna kontrolli kaotamisest ning kontaktist lõikeseadmega.

TRANSPORT

Transport lükates - Käivitage masin ja kiirendage kergelt - seade liigub terade hammastel aeglaselt edasi ja ei löhu teeradu; ent nii ei ole soovitatav liikuda väga kõval, näiteks asfalt- või tsementkattega pinnasel.

Transport kandes - Keerake juhtraud (A) kokku, nagu näidatud Joon.44: mullafreesi on nii lihtne üles tõsta ja transportida (Joon.45), kuna selle kaal on ainult 14 kg.

⚠ ETTEVAATUST - Jälgige, et kiirendi juhtkaabel ja lüliti juhe ei jääks juhtraua kokkupanekul selle vahele ega saaks viga.

Lietuvių k.

VARIKLIO SUSTABDYMAS - ĮTAISO PERVEŽIMAS**VARIKLIO SUSTABDYMAS**

Atleiskite droselinį spragtuką (**A, 41 pav.**) ir leiskite varikliui vėl veikti tuščiaja eiga. Norėdami sustabdyti variklį, įjungimo / išjungimo jungiklį (**B, 42 pav.**) perjunkite į padėtį **STOP** (SUSTABDYTA).

Jei jungiklį nustačius į padėtį **STOP** (SUSTABDYTI) jungiklis nesuveikia, droselinės sklendės svirtį nustatykite į padėtį **CLOSE** (UŽDARYTI), (**D, 43 pav.**), kad sustabdytumėte variklį.

Patikros prieš eksploatavimą

⚠ PERSPĖJIMAS: VARIKLIUI VEIKIANT TUŠČIAJA EIGA, PJOVIMO PRIEDAS NIEKADA NETURI SUKĖTIS. Tuščiosios eigos varžtą „T“ pasukite prieš laikrodžio rodyklę, kad sumažintumėte tuščiosios eigos apsukų per minutę skaičių, arba kreipkitės į techninės priežiūros atstovą, kad jis tai sureguliuotų; įrenginio neekspluatuokite, kol jis nebus suremontuotas. Jei varikliui veikiant tuščiaja eiga pjovimo priedas sukasi, galite rimtai susižeisti.

Pjovimo priedas varikliui veikiant tuščiaja eiga gali sukelti dėl pažeistos sankabos, todėl padidėja pavojus susižeisti nesuvaldžius įrenginio arba palietus pjovimo priedą.

ĮTAISO PERVEŽIMAS

Įtaiso perstūmimas - Įjunkite variklį ir šiek tiek įtaiso pakelkite; tokiu būdu jį bus galima perstumti, nepažeidžiant žemės paviršiaus; tačiau taip nepatartina įtaiso stumti ant labai kieto paviršiaus, pavyzdžiui, ant asfaltuoto ar betonuoto paviršiaus.

Įtaiso pernešimas rankomis - Sulaukęs valdymo rankenas (A), kaip tai parodyta 44 pav., dirvožemio smulkintuvą galima lengvai pakelti (45 pav.) ir pernešti jį į kitą vietą, kadangi įtaisas sveria tik 14 kg.

⚠ ĮSPĖJIMAS - Stebėkite, kad nuleidžiant valdymo rankenas nebūtų užspaustas ir pažeistas greičio valdymo svirtelės trosas ir įtaiso įjungimo jungiklio kabelis.

中文

发动机的熄火 - 搬运**发动机的熄火**

松开油门控制杆 (**A, 图41**)并保持发动机以怠速运转。要熄灭发动机, 可将电源开关(**B, 图42**)置于位置**STOP**。如果开关的位置**STOP**不起作用, 将节气门杆置于位置**CLOSE** (**D, 图43**)来熄灭发动机。

初步检查

⚠ 警告: 当发动机处于怠速状态时, 刀具不应转动。按逆时针方向转动最低速度螺丝“T”, 以减少怠速的每分钟转动次数, 或交由授权的维修中心进行调整, 在未修理前不要使用松土机。发动机处于怠速状态时刀具的旋转可能会造成严重的人身伤害。

使用损坏的离合器会导致刀具以最低速度旋转, 并因失控和接触切割装置而增加人身伤害的危险。

搬运

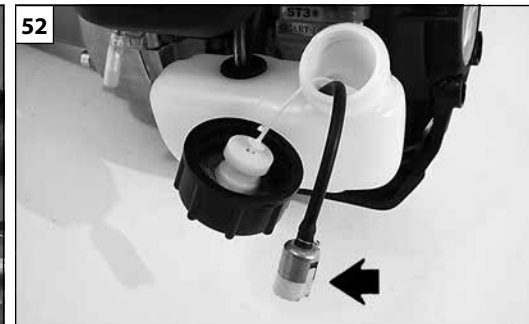
推动式搬运 - 启动机器并稍微加速, 这样可令机器以机具的顶尖缓慢地向前移动而不损坏路面; 尽管如此, 我们不建议在结实的路面上进行推动式搬运, 如沥青路面或水泥路面上。

手动搬运 - 如图44 般把手把(A)折叠起来, 松土机可简便地提起搬运(图45), 这是因为机器的重量只有14 公斤。

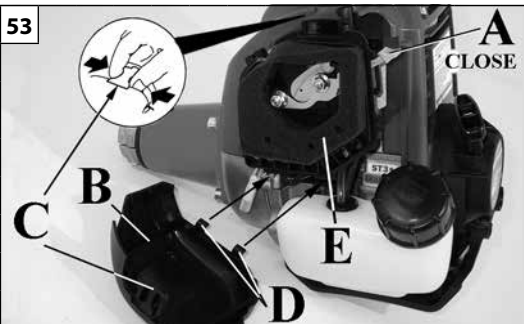
⚠ 小心 - 折叠手把时应注意, 不要让加速线和开关线卡住和受损。

Magyar	Suomi	Latviski
KARBANTARTÁS	HUOLTO	TEHNISKĀ APKOPE
<p>Övintézkedések a karbantartás közben</p> <p>⚠ Ha karbantartási műveletet végez a gépen, kapcsolja ki a motort, és vegye le a gyertyasapkát. Mindig használjon kesztyűt.</p> <p>⚠ VIGYÁZAT: Ne használjon sérült, helytelenül beállított, illetve hiánytalanul vagy nem biztonságosan összeszerelt talajporhanyítót.</p> <p>Ellenőrizze, hogy leáll-e a vágóadapter a gázkar elengedése után. Ha a vágóadapter a beállítás elvégzése után is elfordul üresjáratban, forduljon a hivatalos szervizhez, kérje a beállítást, és addig ne használja a készüléket, amíg meg nem javítják.</p> <p>⚠ VIGYÁZAT: A talajporhanyító szervizelését a Használati utasításban előírt karbantartási műveleteken kívül csak a talajporhanyító javítására kiképzett szakember végezheti.</p> <p>- Soha ne végezzen semmilyen átalakítást a talajporhanyítón.</p> <p>⚠ VIGYÁZAT: Csak az ajánlott tartozékokat és pótalkatrészeket használja..</p> <p>- Soha ne érjen a vágóadapterhez, vagy próbálja megjavítani a talajporhanyítót járó motor mellett.</p> <p>- Ha a talajporhanyító többé már nem alkalmas használatra, megfelelő módon, a környezet károsítása nélkül, gondoskodjon a hulladékba kerüléséről, vagyis adja át a helyi eladónak, aki majd az előírt módon kidobja.</p> <p>- A sérült vagy tönkrement biztonsági berendezéseket azonnal cserélje ki. A kopott vagy sérült pengéket mindig készletenként cserélje, hogy a gép kiegyensúlyozott maradjon.</p> <p>⚠ VIGYÁZAT: A kipufogódob és a motor más részei (pl. a hengerbordák, gyújtógyertyák) működésben közben felforrósodnak, és a motor leállítása után még egy ideig forrók maradnak. Kerülje az égésveszélyt, ne nyúljon a kipufogódobhoz és más alkatrészhez, amíg az forró.</p> <ul style="list-style-type: none"> Figyeljen oda a gép forró részeire, mint a motor és a meghajtótengely részei. Az összes anyacsavar, anyás csavar és csavar mindig legyen szorosan meghúzva a gép biztonságos működésének garantálásához. Soha ne használjon vízsugarat vagy oldószert a szennyeződés eltávolításához. A talajporhanyítót száraz helyen tárolja, a tartály legyen üres. 	<p>Huoltoon liittyvät varotoimet</p> <p>⚠ Sammuta moottori ja irrota sytytystulppa huoltotöiden ajaksi. Käytä aina käsineitä.</p> <p>⚠ VAROITUS: Älä koskaan käytä repijää, joka on vaurioitunut, huonosti säädetty tai jota ei ole asennettu loppuun asti.</p> <p>Tarkista, että leikkuuterä pysähtyy, kun vapautat kaasuliipaisimen. Jos leikkuuterä pyörii edelleen tyhjäkäynnillä vielä säädön jälkeenkin, ota yhteys huoltoliikkeeseen säätöä varten äläkä käytä laitetta ennen kuin se on korjattu.</p> <p>⚠ VAROITUS: Kaikki muut repijän huoltotyöt lukuunottamatta tässä käyttöohjeessa esitettyjä huolto-ohjeita, on annettava ammattitaitoisen ruohoraivureihin perehtyneen henkilöstön tehtäväksi.</p> <p>- Älä tee repijään minkäänlaisia muutoksia.</p> <p>⚠ VAROITUS: Käytä ainoastaan suositeltuja varusteita ja varaosia.</p> <p>- Älä koske leikkuuterään tai yritä huoltaa repijää moottorin käydessä.</p> <p>- Kun repijä on käyttöikänsä lopussa, huolehdi sen ympäristömääräysten mukaisesta käytöstäpoistosta luovuttamalla laite jälleenmyyjälle, joka huolehtii asianmukaisesta hävittämisestä.</p> <p>- Vaihda vahingoittuneen tai rikkoutuneen turvalaitteen tilalle välittömästi uusi osa. Vaihda kuluneiden tai vaurioituneiden terien tilalle kokonaiset yksiköt, jotta tasapaino säilyy oikeana.</p> <p>⚠ VAROITUS: Äänenvaimennin ja muut moottorin osat (esim. sylinterin rivat, sytytystulppa) kuumenevat käytön aikana ja ovat kuumia vielä jonkun aikaa moottorin sammuttamisen jälkeenkin. Vältäaksesi palovammoja älä koske äänenvaimentimeen tai muihin osiin silloin, kun ne ovat kuumia.</p> <p>- Varo koneen kuumia osia, kuten moottorin ja voimansiirtoakselin osia.</p> <p>- Pidä kaikki mutterit, pultit ja ruuvit hyvin kiristettyinä, jotta koneen käyttö on turvallista.</p> <p>- Älä käytä puhdistuksessa vesisuihkua tai liuotainaineita.</p> <p>- Varastoi repijä kuivaan tilaan polttoainesäiliö tyhjennettynä.</p>	<p>Apkope</p> <p>⚠ Veicot mašinas tehniko apkopi, izslēdziet dzinēju un atvienojiet spraudni no sveces. Vienmēr strādājiet cimdos.</p> <p>⚠ BRĪDINĀJUMS: Nekad nestrādājiet ar bojātu, nepareizi noregulētu vai nepilnīgi un nedroši samontētu augsnes frēzi.</p> <p>Pārliecinieties, ka griezējierīce apstājas, kad atlaista akseleratora mēlīte. Ja arī pēc karburatora regulēšanas tukšgaitā griezējierīce turpina lēni griezties, sazinieties ar servisa dīleri, lai tas veiktu regulēšanu, un nelietojiet augsnes frēzi, kamēr tas nav salabots.</p> <p>⚠ BRĪDINĀJUMS: Šajā lietotāja rokasgrāmatā neapstrādātās tehnikās apkopes drikst veikt tikai kompetents servisa personāls.</p> <p>- Nekādā veidā neizmainiet krūmgrieža komplektāciju un uzbūvi.</p> <p>⚠ BRĪDINĀJUMS: Izmantojiet tikai ieteiktos piederumus un rezerves daļas.</p> <p>- Nekādā gadījumā nepieskarieties griezējierīcei un neveiciet augsnes frēzes apkopi, kamēr darbojas tā motors.</p> <p>- Ja augsnes frēze vairs nav lietojama, izmēģiniet to pienācīgi, nenodarot kaitējumu videi - nododiet to savam vietējam dīlerim, kas organizēs pienācīgu utilizāciju.</p> <p>- Ja kāda drošības ierīce bojāta vai saplīsusi, nekavējoties nomainiet to. Nažu nodiluma vai bojājuma gadījumā, mainiet uzreiz visu nažu komplektu, lai nodrošinātu līdzsvaru.</p> <p>⚠ BRĪDINĀJUMS: Klusinātājs un citas motora daļas (piemēram, cilindra dzesēšanas ribas, aizdedzes sveces) darbības laikā kļūst karstas un kādu brīdi pēc motora apturēšanas saglabājas karstas. Lai samazinātu apdedzināšanās risku, nepieskarieties klusinātājam un citām motora daļām, kamēr tās ir karstas.</p> <p>- Esiet uzmanīgs, jo dažas mašīnas daļas kļūst karstas, piemēram, dzinēja daļas un transmisijas vārpsta.</p> <p>- Sekojiet tam, lai visi uzgriežņi, bultskrūves un skrūves būtu labi pievilktas, nodrošinot mašīnas drošu darbu.</p> <p>- Nekādā gadījumā netīrietot mašīnu ar lielspiediena ūdens strūklu vai šķīdinātājiem.</p> <p>- Glabājiet augsnes frēzi sausā vietā un ar tukšu degvielas tvertni.</p>

Eesti keel	Lietuvių k.	中文
<p align="center">HOOLDUS</p>	<p align="center">TECHNINĖ PRIEŽIŪRA</p>	<p align="center">维修保养</p>
<p>Ettevaatusabinõud seoses masina korrashoiuga</p> <ul style="list-style-type: none">  Kui masina juures teostatakse hooldustöid, seisake mootor ja ühendage süüteküünal lahti. Kasutage alati kindaid.  HOIATUS: Ärge kunagi töötage vigase, halvasti reguleeritud või ebatäielikult ja ebakindlalt kokkupandud mullafreesi. <p>Veenduge, et lõikeseade seiskub, kui gaasipäästik vabastatakse. Kui pärast reguleerimist liigub lõikeseade endiselt tühikäigul, pöörduge reguleerimiseks töökohta ja lõpetage kasutamine, kuni remont ei ole läbi viidud.</p> <ul style="list-style-type: none">  HOIATUS: Igasugused hooldustööd mullafreesi juures, v.a. käesolevas kasutusjuhendis märgitud toimingud, peab läbi viima kompetentne mullafreesi teenindav personal. <ul style="list-style-type: none"> - Ärge kunagi muutke mullafreesi mingil viisil.  HOIATUS: Kasutage ainult soovitatud tarvikuid ja varuosi. - Ärge kunagi puudutage lõikeseadet ega püüdke teha mullafreesi juures hooldustöid, kui mootor töötab. - Kui mullafrees ei ole enam kasutuskõlblik, utiliseerige see nõuetekohaselt ilma keskkonda kahjustamata, viies selle kohalikule edasimüüjale, kes korraldab masina nõuetekohase utiliseerimise. - Vahetage viivitamatult välja turvaseadised, mis on kahjustatud või katki. Asendage kulunud või vigastatud terad komplektide kaupa, et tagada masina tasakaalus püsimine.  HOIATUS: Summuti ja mootori muud osad (nt silindri ribid, süüteküünal) lähevad töö käigus tuliseks ja püsivad sellisena mõnda aega pärast mootori seiskamist. Põletusohu vähendamiseks ärge puudutage summutit ega muid osi, kui need on tulised. - Olge ettevaatlik masina kuumenevate osadega nagumootor ja ülekandevõll. - Masina turvalise töö tagamiseks peavad kõik mutrid, poldid ja kruvid olema korralikult kinni keeratud. - Ärge kasutage mustuse eemaldamiseks kunagi veejuga või lahusteid. - Mullafreesi tuleb hoida kuivas ruumis; enne hoiolepanekut tühjendage kütusepaak. 	<p>Atsargumo priemonės atliekant techninę priežiūrą</p> <ul style="list-style-type: none">  Jeigu reikia atlikti įtaiso techninės priežiūros darbus, išjunkite variklį ir nuimkite uždegimo žvakės dangtelį. Visada dirbkite su pirštinėmis.  PERSPĖJIMAS: niekada dirvožemio smulkintuvo neekspluatuokite, jei jis sugedusi, netinkamai sureguliuotas arba nevisiškai ir nepatikimai sumontuotas. <p>Įsitikinkite, ar atleidus droselio valdymo spragtuką pjovimo priedas nustoja judėti. Jei sureguliuavus karbiuratorių pjovimo priedas vis tiek juda, kai variklis veikia tuščiaja eiga, kreipkitės į techninės priežiūros atstovą, kad jis atliktų reguliavimą, ir, kol įrenginys nesuremontuotas, jo nenaudokite.</p> <ul style="list-style-type: none">  PERSPĖJIMAS: visus dirvožemio smulkintuvą techninės priežiūros darbus, išskyrus tuos, kurie aprašyti operatoriaus vadovo techninės priežiūros instrukcijose, privalo atlikti kompetentingi dirvožemio smulkintuvo techninės priežiūros darbuotojai. <ul style="list-style-type: none"> - Dirvožemio smulkintuvo niekada ir niekaip nemodifikuokite.  PERSPĖJIMAS: naudokite tik rekomenduojamus priedus ir pakeičiamąsias dalis. - Kai variklis veikia, niekada nelieskite pjovimo priedo ir nevykdykite dirvožemio smulkintuvo techninės priežiūros darbų. - Jei dirvožemio smulkintuvą nebenaudojamas, jį atiduokite vietiniam pardavėjui, kuris pasirūpins jį tinkamai išmesti ir nebus padaryta žala aplinkai. - Jei pažeidžiami arba sulūžta apsauginiai įtaisai, juos nedelsdami pakeiskite naujais. Išsidėvėjusias arba pažeistas frezų geležtes keiskite komplekte, tokiu būdu išlaikydami frezos geležčių subalansavimą.  PERSPĖJIMAS: duslintuvą ir kitos variklio dalis (pvz., cilindro sparneliai, uždegimo žvakė) veikimo metu įkaista ir būna karštos dar kurį laiką išjungus variklį. Kad nenusidėgintumėte, nelieskite duslintuvo ir kitų dalių, kol jos karštos. - Stenkitės nesiliesti prie karštų variklio dalių ir transmisijos veleno. - Kad būtų užtikrintas saugus darbas su įtaisu, nuolat tikrinkite, ar gerai užveržti visi varžtai ir veržlės. - Niekada neplaukite purvo nuo įtaiso vandens srove arba tirpikliais. - Dirvožemio smulkintuvą laikykite sausoje vietoje ir su tuščiu degalų baku. 	<p>保养注意事项</p> <ul style="list-style-type: none">  如要对机器进行保养维护，应熄灭发动机并把火花塞帽断开连接。请一直使用手套进行操作。  警告：千万不要使用损坏、以不当方式维修或以不完整和安全方式组装的松土机。 <p>确保刀具在松开油门控制杆时停止转动。如果在调节注油器后刀具继续以最低速度运转，应向授权的维修中心咨询，并在维修前不得再使用本机。</p> <ul style="list-style-type: none">  警告：松土机的所有处理，除本使用保养手册提及以外，应由专业人员进行。 - 不要以任何方式改装松土机。  警告：只使用安全零配件。 - 当发动机正在运转时，不得接触刀具或试图对松土机进行保养操作。 - 如果松土机不能再使用，应以适当方式废弃，不要污染环境，可将之交由当地零售商，由后者负责正确处置。 - 应立即更换损坏或断裂的安全装置。应按批更换磨损或损坏的旋耕刀，以保持平衡。  警告：消音器和其它发动机部件（例如油缸油散热器片、火花塞）在运作期间加热，并在发动机熄火后继续保持高温一段时间。为减少灼伤危险，不要接触高温的消音器和其它部件。 - 小心机器的发热部分，如发动机部分和传动轴。 - 确保所有螺帽、螺栓和螺丝已经拧紧，以保证机器能以安全的状态运作。 - 严禁通过喷水和喷洒溶剂来清除机器上的污迹。 - 把松土机保存在干燥的地方并倒空油箱。



Magyar	Suomi	Latviski
<p align="center">KARBANTARTÁS</p>	<p align="center">HUOLTO</p>	<p align="center">TEHNISKĀ APKOPE</p>
<p>A karburátor beállítása A karburátor beállítása előtt tisztítsa meg a fedél szellőzőnyílásait a 49. ábrán látott módon, illetve a légszűrőt a 50. ábrán látott módon. Hagyja, hogy a motor a karburátor beállítása előtt felmelegedjen. Ezt a motort az EURO 2. fázis szabályainak megfelelően alakították ki és gyártották le. A karburátor gyárilag be van állítva, nem szorul módosításra. A karburátoron egyedül a "T" csavaron lehet állítani (51. ábra).</p> <p>⚠ VIGYÁZAT: Semmilyen változtatást ne hajtszon végre a karburátoron, különben a motor nem a kibocsátásra vonatkozó jogszabályoknak megfelelően fog működni.</p> <p>Üresjárati fordulatszám beállítása</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ha a motor elindul, jár és gyorsít, de nem megy üresjárásban, akkor fordítsa el az üresjárati fordulatszám-beállító "T" csavart az óramutató járásával megegyező irányba, és fokozza a fordulatszámot (51. ábra). - Ha a vágóadapter üresjárásban forog, fordítsa el az üresjárati fordulatszám-beállító "T" csavart az óramutató járásával ellenkező irányba, és mérsékelje a fordulatszámot, majd állítsa meg a vágóadapter mozgását. Ha a vágóadapter még mindig elfordul üresjárásban, forduljon a hivatalos szervizhez, kérje a beállítást, és addig ne használja a készüléket, amíg meg nem javítják. <p>Üzemanyagszűrő Időszakonként ellenőrizze az üzemanyagszűrőt (52. ábra). Ha szennyezett vagy sérült, cserélje ki.</p> <p>Légszűrő</p> <p>⚠ VIGYÁZAT: A tűzveszély vagy ártalmas párolgó anyagok keletkezésének megelőzése érdekében a szűrőt ne tisztítsa benzinben vagy más gyúlékony oldószerben.</p> <p>Ha a teljesítmény csökkenése tapasztalható, ellenőrizze a szűrőt. Mozdítsa a szivatókart (A. 53. ábra) a CLOSE (lezárva) felfelé mutató pozícióba. Vegye le a légszűrő fedelét (B) a légszűrő-fedél tetején lévő felső fül (C) és a két alsó fül (D) kiakasztásával. Mindennap ellenőrizze a légszűrőt (E); ha a szűrő elkoszosodott vagy sérült, cserélje ki. A részegységet nem gyúlékony oldószerrel mossa le, majd gondosan szárítsa meg. Áztassa be a szűrőt tiszta motorolajba, és nyomja ki belőle a fölösleges olajmennyiséget. Helyezze vissza a légszűrőt. Tegye vissza a légszűrő fedelét (B) az alsó fülek (D) visszahelyezésével, majd tegye be a felső fület (C).</p>	<p>Kaasuttimen säätö Ennen kuin aloitat kaasuttimen säädön, puhdista kannen ilmanvaihtoaukot Kuvan 49 mukaisesti ja ilmansuodatin Kuvan 50 mukaisesti. Anna moottorin lämmetä ennen kuin aloitat kaasuttimen säätämisen. Tämän moottorin suunnittelussa ja valmistuksessa on noudatettu standardin EURO Vaihe 2 määräyksiä. Kaasutin on säädetty valmiiksi tehtaalla eikä sen pitäisi vaatia minkäänlaista säätöä. Käyttäjä voi säätää kaasuttimessa vain ruuvia T (Kuva 51).</p> <p>⚠ VAROITUS: Älä tee minkäänlaisia muutoksia kaasuttimeen, sillä tällöin moottori ei toimi pakokaasupäästömääräysten mukaisesti.</p> <p>Tyhjäkäynnin säätäminen</p> <ul style="list-style-type: none"> - Jos moottori käynnistyy, käy ja kiihtyy, mutta ei käy tyhjäkäynnillä, lisää tyhjäkäyntinopeutta kiertämällä tyhjäkäyntiruuvia T myötäpäivään (Kuva 51). - Jos leikkuuterä liikkuu tyhjäkäynnillä, alenna tyhjäkäynnin kierroslukua ja pysäytä leikkuuterän liike kiertämällä tyhjäkäyntiruuvia T vastapäivään. Jos leikkuuterä liikkuu edelleen tyhjäkäynnillä, ota yhteys huoltoliikkeeseen säätöä varten äläkä käytä laitetta ennen kuin se on korjattu. <p>Polttoainesuodatin Tarkista polttoainesuodatin säännöllisin väliajoin (Kuva 52). Vaihda likaantuneen tai vaurioituneen suodattimen tilalle uusi.</p> <p>Ilmansuodatin</p> <p>⚠ VAROITUS: Älä puhdista suodatinta bensiinillä tai muulla tulenaralla liuottinaineella välttääksesi aiheuttamasta tulipalon vaaraa tai haitallisia haihtuvia päästöjä.</p> <p>Jos teho tuntuu laskevan, tarkista ilmansuodatin. Siirrä käynnistysvipu (A, Kuva 53) KIINNI-asentoon (ylös). Poista ilmansuodattimen suojuus (B) irrottamalla se ilmansuodattimen suojuksen päällä olevasta ylemmästä kiinnikkeestä (C) ja kahdesta alemmasta kiinnikkeestä (D). Tarkasta ilmansuodatin (E) päivittäin. Vaihda likaisen tai vaurioituneen suodattimen tilalle uusi. Pese osa palamattomalla liuottimella ja kuivaa se huolellisesti. Upota suodatin puhtaaseen moottoriöljyyn ja purista liika öljy pois. Asenna ilmansuodatin takaisin paikalleen. Asenna ilmansuodattimen suojuus takaisin paikalleen (B) työntämällä alemmat kiinnikkeet (D) ja sen jälkeen ylempi kiinnike (C) suojuksen aukkoihin.</p>	<p>Karburatora regulēšana Pirms karburatora regulēšanas iztiriet vāka atveres kā parādīts 49. attēlā gaisa filtru kā parādīts 50. attēlā. Pirms karburatora regulēšanas uzslidiet dzinēju. Šis dzinējs ir būvēts un projektēts, lai tas atbilstu EURO 2 standarta prasībām. Karburators ir komplektēts un uzstādīts fabrikā, un tam nav vajadzīga regulēšana. Karburatoru var regulēt tikai ar "T" skrūvi (51 att.).</p> <p>⚠ BRĪDINĀJUMS: Nekādā veidā nedrīkst izmainīt karburatoru, jo tad motors darbība nenodrošinās atbilstību prasībām par izplūdes gāzēm.</p> <p>Tukšgaitas regulēšana</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ja motors iedarbojas, darbojas un pātrina darbību, bet nedarbojas tukšgaitas režīmā, pagrieziet tukšgaitas regulēšanas skrūvi "T" pulksteņa rādītāju virzienā, lai palielinātu tukšgaitas ātrumu. (51. att.) - Ja griezējierīce griežas, motoram darbojoties tukšgaitā, pagrieziet tukšgaitas regulēšanas skrūvi "T" pretēji pulksteņa rādītāju virzienam, lai samazinātu apgriezienus tukšgaitā un apturētu griezējierīces griešanos. Ja arī pēc karburatora regulēšanas griezējierīce turpina lēni griezties, sazinieties ar servisa dileri, lai tas veiktu regulēšanu, un nelietojiet augsnes frēzi, kamēr tā nav salabota. <p>Degvielas filtrs Regulāri pārbaudiet degvielas filtru (52. att.). Ja tas ir piesārņots vai bojāts, nomainiet to.</p> <p>Gaisa filtrs</p> <p>⚠ BRĪDINĀJUMS: Nemazgājiet gaisa filtru benzīnā vai citos viegli uzliesmojošos šķidrums, lai neradītu aizdegšanās risku vai kaitīgus izgarojumus.</p> <p>Ja pamanāt, ka samazinās dzinēja jauda, pārbaudiet gaisa filtru. Pavelciet gaisa vārsta vīru (A, 53. att.) pozīcijā CLOSE (Aizvērts – uz augšu). Noņemiet gaisa filtra vāku (B), atāķējot augšējo spaili (C) uz gaisa filtra vāka un divas apakšējās spailis (D). Pārbaudiet gaisa filtru (E) katru dienu, nomainiet filtru, ja tas ir netīrs vai bojāts. Mazgājiet elementu ar neuzliesmojošu šķīdinātāju un rūpīgi noslaukiet to. Iegremdējiet filtru tīrā motorēļļā un izspiediet pārlicējo eļļas daudzumu. Ievietojiet filtru atpakaļ. Uzstādiet atpakaļ gaisa filtra vāku (B), iespiediet atpakaļ apakšējās spailis (D), tad augšējo spaili (C).</p>



53

Eesti keel

HOOLDUS

Karburaatori reguleerimine

Enne karburaatori reguleerimist puhastage kaane ventilatsioonivad nagu kujutatud **joonisel 49** ning õhufiltrit nagu kujutatud **joonisel 50**. Laske mootoril enne karburaatori reguleerimist soojeneda.

See mootor on projekteeritud ja toodetud kooskõlas EURO faas 2 määrustega. Karburaator on tehasepoolsest seadistatud ega tohiks reguleerimist vajada. Karburaatorit saab reguleerida ainult "T" kruvist (**joonis 51**).

⚠ HOIATUS: Ärge muutke karburaatorit mingil viisil, vastasel korral ei tööta mootor kooskõlas päästeid käsitlevate määrustega.

Tühikäigu reguleerimine

- Kui mootor käivitub, töötab ja kiirendab, kuid ei tööta tühikäigul; keerake tühikäigu kruvi "T" päripäeva kiiruse suurendamiseks (**joonis 51**).
- Kui lõikeseade tühikäigul pöörleb, keerake tühikäigu kiiruse kruvi "T" vastupäeva, et vähendada tühikäigu pöördeid ja peatada lõikeseadme liikumise. Kui lõikeseade liigub endiselt tühikäigul, pöörduge reguleerimiseks töökohta ja lõpetage kasutamine, kuni remont ei ole läbi viidud.

Kütusefilter

Kontrollige kütusefiltrit (**joonis 52**) regulaarsete ajavahemike tagant. Vahetage see välja, kui see on must või kahjustatud.

Õhufilter

⚠ HOIATUS: Vältimaks tuleohtu ning kahjulike lenduvate ainete vabanemist ärge puhastage filtrit bensiniis või muudes kergestisüttivates lahustes.

Kui märgataks võimsuse langemist, tuleb kontrollida õhufiltrit. Viige õhuklapi hoob (**A**, **joonis 53**) asendisse CLOSE (kinni) (üles). Eemaldage õhufiltri kate (**B**), haakides lahti õhufiltri kaanel oleva ülemise lapatsi (**C**) ja kaks alumist lapatsit (**D**). Kontrollige õhufiltrit (**E**) iga päev; kui filter ei ole puhas või on vigastatud, vahetage see välja. Peske element mitterütmilise puhastusvahendiga puhtaks ning kuivatage hoolikalt. Leotage filtrit puhtas mootoriõlis ja väänake liigne õli välja. Pange õhufilter uuesti tagasi. Pange õhufiltri kate (**B**) tagasi, surudes madalamad lapatsid (**D**) ja seejärel ülemine lapats (**C**) kohale.

Lietuvių k.

TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

Karbiuratoriaus reguliavimas

Prieš reguliuodami karbiuratorių, išvalykite ventiliacijos angas, kaip pavaizduota **50 pav.** ir oro filtrą, kaip pavaizduota **50 pav.** Prieš reguliuodami karbiuratorių, leiskite varikliui įkaisti.

Šis variklis suprojektuotas ir pagamintas taip, kad atitiktų EURO 2 etapo reglamentus. Karbiuratorius sureguliuotas gamykloje, jų reguliuoti nereikia. Karbiuratorių galima reguliuoti tik varžtu „T“ (**51 pav.**).

⚠ PERSPĖJIMAS: karbiuratoriaus niekaip nemodifikuokite, kitaip variklis neatitiks emisijos reglamentų.

Tuščiosios eigos greičio reguliavimas

- Jei variklis užsiveda, veikia ir greitėja, tačiau neveikia tuščiaja eiga, pagal laikrodžio rodyklę pasukite tuščiosios eigos greičio varžtą „T“, kad padidintumėte tuščiosios eigos greitį (**51 pav.**).
- Jei varikliui veikiant tuščiaja eiga sukasi pjovimo priedas, tuščiosios eigos greičio varžtą „T“ pasukite prieš laikrodžio rodyklę, kad sumažintumėte tuščiosios eigos apskukų per minutę skaičių ir pjovimo priedas nejudėtų. Jei pjovimo priedas vis tiek juda, kai variklis veikia tuščiaja eiga, kreipkitės į techninės priežiūros atstovą, kad jis tai sureguliuotų; įrenginio neekspluatuokite, kol jis nebus suremontuotas.

Degalų filtras

Reguliariai patikrinkite degalų filtrą (**52 pav.**). Jei jis užterštas arba pažeistas, pakeiskite nauju.

Oro filtras

⚠ PERSPĖJIMAS: filtro nevalykite benzinu ar kitokiu lengvai užsiliepsnojančiu tirpikliu - galite sukelti gaisrą arba gali susidaryti žalingų garų.

Jei pastebite galios sumažėjimą, patikrinkite oro filtrą. Drošelinės sklendės svirtį (**A**, **53 pav.**) nustatykite į padėtį CLOSE (UŽDARYTI) (į viršų). Oro filtro dangtį (**B**) nuimsite atkabindami viršutinę iškyšą (**C**), kuri yra oro filtro dangčio viršuje, ir dvi apatines iškyšas (**D**). Kiekvieną dieną patikrinkite oro filtrą (**E**); jei filtras nešvarus arba pažeistas, pakeiskite nauju. Komponentą išvalykite nedegiu tirpikliu ir kruopščiai nuvalykite. Filtrą išmirkykite švarioje variklio alyvoje ir išspauskite alyvos perteklių. Oro filtrą vėl sumontuokite. Uždėkite oro filtro dangtį (**B**): įkiškite apatines iškyšas (**D**), po to įkiškite viršutinę iškyšą (**C**).

中文

维修保养

化油器的调节

在调节化油器前，清洁顶盖的吸气口(图49)和空气过滤器(图50)。调节化油器前，应先等候发动机加热。发动机的设计和制造符合欧洲第二阶段(Phase II)排放限值标准。化油器在工厂已调节好，无需进一步调节。只可调节螺丝“T”(图51)。

⚠ 警告: 化油器的调改不应导致发动机的运转不符合排放标准。

怠速的调节

- 如果发动机正常启动、运转和加速，但不能保持怠速，可将螺丝“T”按顺时针方向旋转，以增加怠速速度(图51)。
- 如果刀具在怠速时继续旋转，可将螺丝“T”按逆时针方向旋转，以减少每分钟转数并停止刀具的转动。如果刀具继续以最低速度运转，应向授权的维修中心咨询，并在维修前不得再使用本机。

燃油过滤器

定期检查燃油过滤器(图52)。如果肮脏或损坏应予以更换。

空气过滤器

⚠ 警告: 不要清洁有汽油或其它易燃溶剂的过滤器，以免产生火灾或散发毒气的危险。

如果功率显著变差，请检查空气过滤器。将节气门杆(**A**, 图53)置于上方的关闭位置(CLOSE)。松开顶盖上方的上舌片(**C**)及两个下舌片(**D**)，拆除空气过滤器盖(**B**)。每天检查空气过滤器(**E**)；如果肮脏或损坏应予以更换。利用非易燃溶剂清洗并仔细将其擦干。将过滤器浸泡在干净的发动机油中，用手按压，使过量的油溢出。重新安装空气过滤器。插入两个下舌片(**D**)及上舌片(**C**)，重新盖上空气过滤器盖(**B**)。

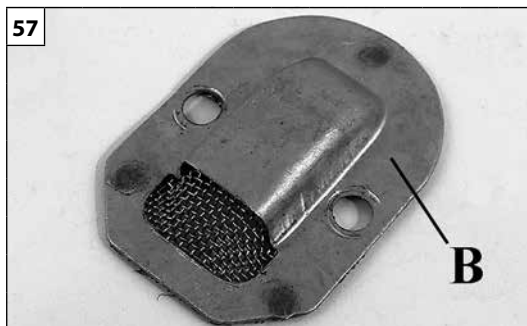
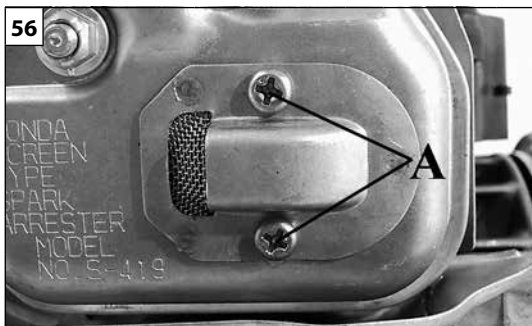


CMR5H

Magyar	Suomi	Latviski
<p align="center">KARBANTARTÁS</p>	<p align="center">HUOLTO</p>	<p align="center">TEHNISKĀ APKOPE</p>
<p>Használt légszűrő soha nem lehet teljesen tiszta. Ajánlatos a légszűrőt 1 év vagy 100 óra üzemelés után újra cserélni. Ügyeljen rá, hogy a fedél és az alátámasztás az új szűrő beszerelése előtt tiszta legyen.</p> <p>⚠ FIGYELEM: Soha ne járassa a motort a légszűrő nélkül, komoly kárt okozhat vele. Ügyeljen rá, hogy a légszűrő az újbóli összeszerelés előtt jól legyen betéve a légszűrőfedélbe. Mindig cserélje ki a sérült szűrőket.</p> <p>Gyújtás</p> <p>⚠ VIGYÁZAT: A tekercsrugó feszültség alatt van és szétpattanhat, súlyos sérülést okozva. Soha ne próbálja meg szétszerelni vagy átalakítani.</p> <p>Motor</p> <p>Időnként tisztítsa meg sűrített levegővel vagy egy kefével a hengerszárnnyakat (54. ábra). Ha a hengerben szennyező anyagok vannak, a motor veszélyes mértékben túlmelegedhet.</p> <p>⚠ VIGYÁZAT: Soha ne járassa a motort anélkül, hogy az összes alkatrész, így a gyújtásház, biztonságosan a helyén ne lenne. Mivel az alkatrészek eltörhetnek, és emiatt tárgyak repülhetnek a levegőbe, hagyja a lendkerék és a kuplung javítását a szakszervizre.</p> <p>Gyújtógyertya</p> <p>Ez a motor 0,6-0,7 mm-es elektródahézaggal rendelkező NGK CMR5H gyertyát használ (55. ábra). Használjon pontosan ilyen gyertyát a cseréhez, amit félévente vagy szükség esetén még gyakrabban végezzen el.</p> <p>Csak engedélyezett tartományú, ellenállás típusú gyújtógyertyákat használjon.</p>	<p>Käytettyä ilmansuodatinta ei voi koskaan pestä täysin puhtaaksi. Ilmansuodatin on suositeltavaa vaihtaa uuteen vuoden tai 100 käyttötunnin välein. Tarkista, että suojus ja alusta ovat puhtaat ennen kuin asennat uuden suodattimen.</p> <p>⚠ HUOMIO: Älä koskaan käytä moottoria ilman ilmansuodatinta, sillä muussa tapauksessa seurauksena voi olla vakavia vaurioita. Tarkista, että ilmansuodatin on kunnolla paikallaan ilmansuodattimen suojuksessa ennen kuin kiinnität sen takaisin paikalleen. Vaihda aina vaurioituneen suodattimen tilalle uusi.</p> <p>Käynnistysyksikkö</p> <p>⚠ VAROITUS: Kierrejosui on jännitteinen ja voi singota irti aiheuttaen vakavia henkilövahinkoja. Älä koskaan yritä purkaa jouta tai tehdä siihen muutoksia.</p> <p>Moottori</p> <p>Puhdista sylinterin rivat paineilmalla tai harjalla säännöllisesti (Kuva 54). Jos sylinterissä on likaa, moottori voi ylikuumentua vaarallisesti.</p> <p>⚠ VAROITUS: Älä koskaan käytä moottoria, elleivät kaikki osat, mukaan lukien sytyttimen pesä, ole kunnolla paikallaan. Osat voivat murtua ja aiheuttaa näin sinkoutuvien kappaleiden vaaran. Tämän vuoksi vauhtipyörän ja kytkimen korjaus on annettava asiantuntevan huoltoliikkeen tehtäväksi.</p> <p>Sytytystulppa</p> <p>Tässä moottorissa käytetään sytytystulppaa NGK CMR5H, jossa on 0,6-0,7 mm:n elektrodivälis (Kuva 55). Käytä varaosana täsmälleen samaa osaa ja vaihda sytytystulppa kuuden kuukauden välein tai tarvittaessa useammin.</p> <p>Käytä ainoastaan hyväksytyjä resistorityypisiä sytytystulppia.</p>	<p>Lietotu gaisa filtru nav vairs iespējams iztīrīt pilnībā. Ietiecams nomainīt gaisa filtru pret jaunu pēc viena gada vai 100 darba stundām. Pirms uzstādīt jauno filtru, pārbaudiet, vai vāks un pamatne ir tīra.</p> <p>⚠ UZMANĪBU: Nekādā gadījumā nedarbiniet dzinēju, ja nav uzstādīts gaisa filtrs, jo var rasties nopietni bojājumi. Pārbaudiet, vai gaisa filtrs ir pareizi ievietots gaisa filtra vākā pirms uzstādīšanas. Vienmēr nomainiet bojātu gaisa filtru.</p> <p>Starteris</p> <p>⚠ BRĪDINĀJUMS: Spirālatspere ir zem spriedzes un var aizlidot, radot nopietnus ievainojumus. Nekādā gadījumā nemēģiniet to izjaukt vai izmainīt.</p> <p>Dzinējs</p> <p>Notīriet cilindra ribas ar saspīestu gaisu vai tīriet tās regulāri ar suku (54. att.). Ja virs cilindra pārklāts ar netīrumiem, dzinējs var bīstami pārkarst.</p> <p>⚠ BRĪDINĀJUMS: Augšnes frēzi nedrīkst darbināt, ja tam nav pareizi uzstādītas visas detaļas, ieskaitot startera korpusu. Tā kā detaļas var lūzt un radīt briesmas, aizlidojot pa gaisu, spararata un sajūga remontu jāuztīc apmācītiem servisa dīlera speciālistiem.</p> <p>Aizdedzes svece</p> <p>Šajā motorā izmanto NGK CMR5H aizdedzes sveces ar 0,6-0,7 mm lielu dzirksteles spraugu (55. att.). Nomainiet ar vienlīdzīgām aizdedzes svecēm, maiņu veiciet reizi pusgadā vai, ja nepieciešams, biežāk.</p> <p>Izmantojiet tikai pretestības tipa aizdedzes sveces no apstiprinātā klāsta.</p>

--	--	--	--

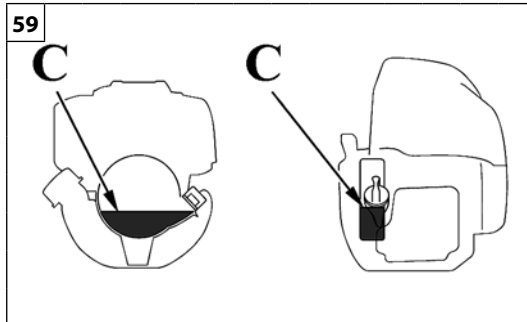
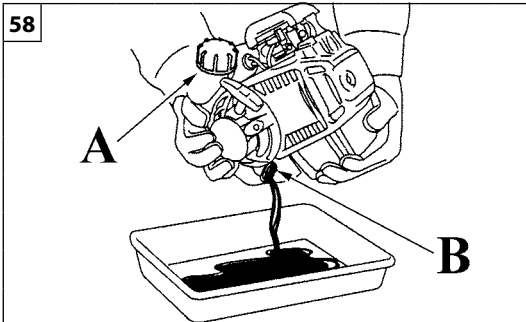
Eesti keel	Lietuvių k.	中文
HOOLDUS	TECHNINĖ PRIEŽIŪRA	维修保养
<p>Kasutatud õhufiltrit ei saa kunagi täielikult puhtaks. Soovitatakse õhufilter kord aastas või iga 100 töötunni järel uue vastu välja vahetada. Veenduge, et kate ja tugi on puhtad, enne kui uue filtri kohale panete.</p> <p>⚠ ETTEVAATUST: Ärge kunagi laske mootoril ilma õhufiltrita töötada, tagajärjeks võivad olla tõsised kahjustused. Veenduge enne kokkupanekut, et õhufilter on õigesti õhufiltri kattesse paigutatud. Defektsed filtrid tuleb alati välja vahetada.</p> <p>Starterisõlm</p> <p>⚠ HOIATUS: Spiraalvedru on pinges all ja võib eemale paiskuda, põhjustades tõsiseid vigastusi. Ärge kunagi püüdke seda lahti võtta ega muuta.</p> <p>Mootor</p> <p>Puhastage silindri ribisid suruõhuga või harjaga regulaarsete ajavahemike tagant (joonis 54). Must silinder võib põhjustada mootori ohtlikku ülekuumenemist.</p> <p>⚠ HOIATUS: Ärge kunagi laske masinal töötada, kui mõned osad ei ole korralikult kohal, sh starteri korpus. Kuna osad võivad mõraneda, millega kaasneb eemalepaiskuvate objektide oht, tuleb hooratta ja siduri remont jätta väljaõppinud tehnikutele.</p> <p>Süüteküünl</p> <p>See mootor kasutab mudelit NGK CMR5H, millel on 0,6-0,7 mm elektroodivahe (joonis 55). Kasutage täpselt sama asendusmudelit ja vahetage vajaduse korral välja iga kuue kuu tagant või sagedamini.</p> <p>Kasutage ainult resistor-tüüpi süüteküünlaid, mille vahemik vastab nõuetele.</p>	<p>Panaudoto oro filtro visiškai išvalyti neįmanoma. Oro filtrą pakeisti nauju filtru rekomenduojama po 1 metų arba po 100 eksploatavimo valandų. Prieš montuodami naują filtrą įsitikinkite, ar švarus dangtis ir laikiklis.</p> <p>⚠ ĮSPĖJIMAS: variklio niekada neekspluatuokite, jei nėra oro filtro - galite rimtai sugadinti. Prieš pakartotinį sumontavimą įsitikinkite, ar oro filtras teisingai įstatytas į oro filtro dangtį. Pažeistus filtrus visada pakeiskite.</p> <p>Starterio įrenginys</p> <p>⚠ PERSPĖJIMAS: sraigtinę spyruoklę veikia įtampa - ji gali nušokti ir rimtai sužaloti. Niekada nebandykite jos išardyti arba modifikuoti.</p> <p>Variklis</p> <p>Cilindro sparnelius reguliariai valykite suspaustu oru arba šepetėliu (54 pav.). Dėl nešvarumų, esančių ant cilindro, gali įvykti pavojingas variklio perkaitimas.</p> <p>⚠ PERSPĖJIMAS: mechanizmą leidžiama eksploatuoti tik tada, kai visos dalys, įskaitant užvedimo korpusą, tvirtai sumontuotos joms skirtose vietose. Kadangi dalys gali įtrūkti ir būti sviedžiamos, smagratį bei sankabą turi remontuoti techninės priežiūros atstovai.</p> <p>Uždegimo žvakė</p> <p>Šiame variklyje naudojama žvakė NGK CMR5H, kurioje tarpas tarp elektrodų yra 0,6 - 0,7 mm (55 pav.). Pakeitimui naudokite lygiai tokią pačią žvakę; ją keiskite kas šešis mėnesius, o jei reikia ir dažniau.</p> <p>Naudokite tik patvirtintos kategorijos rezistorinio tipo uždegimo žvakes.</p>	<p>不能完全清洁旧空气过滤器。建议一年或使用100个小时后换用新的过滤器。在安装新的过滤器前，应确保盖子和底座干净。</p> <p>⚠ 小心：没有空气过滤器时，不要使用发动机；这样会造成严重损坏。在重新安装盖子前，应确保空气过滤器正确处于其盖子内。如果过滤器损坏则须更换。</p> <p>起动</p> <p>⚠ 警告：螺旋弹簧处于压力之下，可能会弹起，造成严重人身伤害。千万不要试图拆除或改装。</p> <p>发动机</p> <p>用压缩空气和刷子定期清洁油缸的散热片(图54)。积聚在油缸上的杂物会导致发动机危险性过热。</p> <p>⚠ 警告：如果未正确安装所有部件，切勿使用松土机，包括启动护罩。由于部件断裂和物品飞溅的危险，手轮和离合器应由授权维修中心的专业人员维修。</p> <p>火花塞</p> <p>本发动机使用 NGK CMR5H 火花塞，电极间的距离为 0.6-0.7 mm (图55)。更换时应使用同类火花塞，并且每六个月更换一次，如有必要可更经常更换。</p> <p>只使用有安全胶电阻器的火花塞。</p>



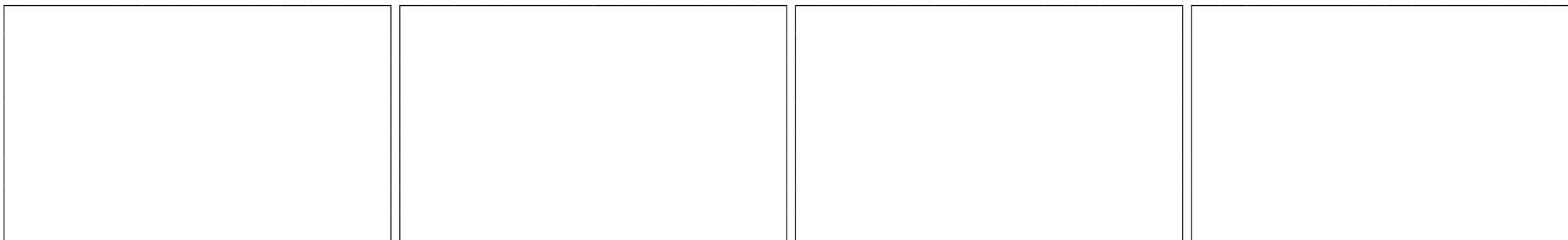
Magyar	Suomi	Latviski
<p align="center">KARBANTARTÁS</p>	<p align="center">HUOLTO</p>	<p align="center">TEHNISKĀ APKOPE</p>
<p>Az olyan tényezők, mint:</p> <ul style="list-style-type: none"> - a légszűrő elkoszosodása, - kedvezőtlen üzemelési feltételek, pl. a részleges terhelés melletti üzemelés a gyújtógyertya gyors elhasználódását eredményezheti. <p>Szikrafogó kipufogó A háló a rendeltetésszerű használat mellett elkoszosodhat (56. ábra), ezért hetente meg kell vizsgálni, és szükség szerint meg kell tisztítani.</p> <p>Tisztítás:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Hagyja lehűlni a kipufogót. - Vegye ki a két (2) terelőcsavart (A). - Vegye ki a terelőt (B, 57. ábra), majd a szikrafogót. - Tisztítsa meg és ellenőrizze szikrafogó hálót. Ha a szikrafogó háló megsérült, hibás vagy elhasználódott, cserélje ki. - Az elemeket a szétszedéssel ellentétes sorrendben szerelje össze, a csavart pedig 4,9 Nm forgatónyomatékkal húzza meg. <p>⚠ VIGYÁZAT: Ha a szikrafogó háló megsérült, hibás vagy elhasználódott, cserélje ki a hálót vagy az egész kipufogó szerelvényt.</p> <p>A Szikrafogó rendszernek rendszeres és pontos karbantartásra és tisztításra van szüksége, így:</p> <ul style="list-style-type: none"> - rendszeresen ellenőrizni kell a szikrafogó hálót, és ki kell cserélni, ha lyuk, behajlás vagy eldeformálódás tapasztalható rajta; - gondosan ellenőrizze, hogy nem került-e érintkezésbe kosz, törmelék vagy szerves anyag a szikrafogó rendszerrel; gyakran tisztítsa meg szerszámok segítségével vagy üzemi levegővel. <p>⚠ VIGYÁZAT: Ne használja a talajporhanyítót sérült, hiányzó vagy átalakított kipufogóval. A rosszul karbantartott kipufogó megnöveli a tűz és a halláskárosodás veszélyét.</p>	<p>Seuraanlaiset tekijät:</p> <ul style="list-style-type: none"> - likainen ilmansuodatin, - epäsuotuisat käyttöolosuhteet, esim. käyttö osakuormalla, voivat aiheuttaa sytytystulpan nopean heikkenemisen. <p>Kipinäverkko Verkko voi likaantua normaalissa käytössä ja se on sen vuoksi tarkistettava viikottain ja puhdistettava tarvittaessa (Kuva 56).</p> <p>Puhdistus:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Anna äänenvaimentimen jäähtyä. - Irrota kaksi (2) ohjauslevyn ruuvia (A). - Irrota ohjauslevy (B, Kuva 57) ja kipinäverkko. - Puhdista kipinäverkko ja tarkista sen kunto. Jos kipinäverkko on vaurioitunut, vioittunut tai kulunut, vaihda tilalle uusi. - Kokoa osat päinvastaisessa järjestyksessä kuin irrotettaessa ja kiristä ruuvi 4,9 Nm:n kireyteen. <p>⚠ VAROITUS: Jos kipinäverkko on vaurioitunut, vioittunut tai kulunut, vaihda tilalle uusi kipinäverkko tai vaihda koko äänenvaimenninyksikkö.</p> <p>Kipinäverkko on huollettava ja puhdistettava huolellisesti säännöllisin väliajoin, erityisesti:</p> <ul style="list-style-type: none"> - tarkasta kipinäverkko säännöllisesti ja vaihda tilalle uusi, jos verkossa on reikiä, taipumia tai vääntymiä. - tarkasta huolellisesti, onko kipinäverkon osissa pölyä, likaa tai orgaanista ainetta. Puhdista verkko usein työkalujen tai paineilman avulla. <p>⚠ VAROITUS: Älä käytä repijää, jos äänenvaimennin on vaurioitunut, irrotettu tai jos siihen on tehty muutoksia. Virheellisesti huollettu äänenvaimennin lisää tulipalon vaaraa ja kuulovammojen riskiä.</p>	<p>Tādi faktori kā:</p> <ul style="list-style-type: none"> - netīrs gaisa filtrs; - nelabvēlīgi darba apstākļi, piemēram, darbināšana ar pusslodzi; var radīt strauju aizdedzes sveču nolietošanos. <p>Klusinātājs ar dzirksteļu uztvērēju Dzirksteļu uztvērējs var kļūt netīrs normālā lietošanā (56. att.), un tas jāpārbauda katru nedēļu un jānotīra, ja nepieciešams.</p> <p>Lai notīrītu:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ļaujiet klusinātājam atdzist. - Noskrūvējiet abas (2) vāka skrūves (A). - Noņemiet vāku (B, 57. att.) un dzirksteļu uztvērēju. - Notīriet un pārbaudiet dzirksteļu uztvērēju. Ja dzirksteļu uztvērējs ir bojāts vai nolietojies, nomainiet to. - Salieciet detaļas atpakaļ apgrieztā secībā un pievelciet skrūvi līdz 4,9 Nm. <p>⚠ BRĪDINĀJUMS: Ja dzirksteļu uztvērēj ir bojāts vai nolietojies, nomainiet to vai visu klusinātāju.</p> <p>Dzirksteļu uztveršanas sistēmu jākopj un it īpaši jātīra regulāri un kārtīgi.</p> <ul style="list-style-type: none"> - ik pa laikam pārbaudiet dzirksteļu uztvērēju un nomainiet to, ja izveidojušies caurumi, ieliekumi vai deformācija; - rūpīgi pārbaudiet, vai dzirksteļu uztveršanas sistēmas daļas nav kontaktā ar putekļiem vai organiskiem materiāliem; bieži tīriet to ar darbarīkiem vai saspīestu gaisu. <p>⚠ BRĪDINĀJUMS: Nedarbiniet augsnes frēzi, ja tās klusinātājs ir bojāts, trūkst vai ticis izmainīts. Nepareizi apkopts klusinātājs palielinās aizdegšanās risku un radīs dzirdes bojājumus.</p>

--	--	--	--

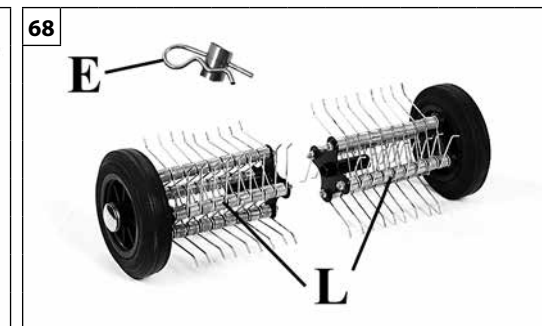
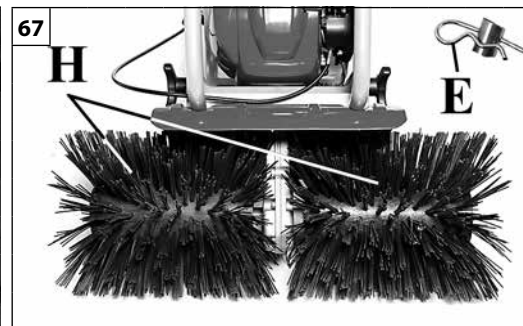
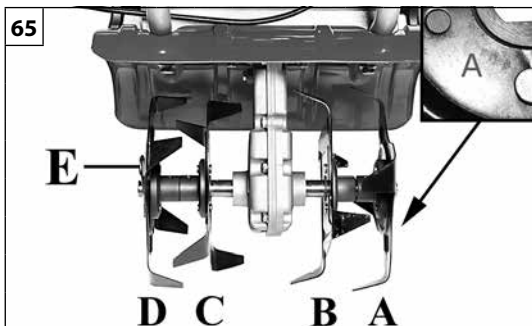
Eesti keel	Lietuvių k.	中文
HOOLDUS	TECHNINĖ PRIEŽIŪRA	维修保养
<p>Sellised faktorid nagu:</p> <ul style="list-style-type: none"> - õhufilter must; - ebasoodsad töötingimused, nt töö osalise koormusega; võivad põhjustada süüteküünla kiiret kulumist. <p>Sädemekaitse summuti Normaalse kasutamise käigus võib ekraan mustaks minna ja seda tuleks kord nädalas kontrollida ning vajadusel puhastada (joonis 56).</p> <p>Puhastamiseks:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Laske summutil jahtuda. - Eemaldage kaks (2) deflektori kruvi (A). - Eemaldage deflektor (B, joonis 57) ja sädemepüüdja. - Puhastage ja kontrollige sädemepüüdja katet. Kui sädemepüüdja kate on kahjustatud, defektne või kulunud, tuleb see välja vahetada. - Pange komponendid eemaldamisele vastupidises järjekorras kokku ja pingutage kruvi momendiga 4,9 Nm. <p>⚠ HOIATUS: Kui sädemepüüdja kate on kahjustatud, defektne või kulunud, tuleb kate või kogu summutisõlm välja vahetada.</p> <p>Sädemepüüdja süsteemi tuleb perioodiliste ajavahemike tagant ja korralikult hooldada ning puhastada, eriti:</p> <ul style="list-style-type: none"> - kontrollige perioodiliste ajavahemike tagant sädemepüüdja katet ja vahetage välja, kui selles on auke, kooldunud või deformeerunud kohti; - kontrollige hoolikalt, et tolm, praht või orgaaniline materjal ei oleks kontaktis sädemepüüdja süsteemiga; puhastage seda sageli instrumentidega või õhuga. <p>⚠ HOIATUS: Ärge töötage mullafreesiga, kui summuti on kahjustatud, puudub või muudetud. Valest hooldatud summuti suurendab tuleohtu ning kuulmise kaotamise riski.</p>	<p>Dėl toliau išvardytų veiksnių uždegimo žvakė gali greitai susidėvėti:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Užterštas oro filtras; - nepalankios veikimo sąlygos, pavyzdžiui, veikimas esant dalinei apkrovai. <p>Žiežirbas slopinantis duslintuvas Normalaus naudojimo sąlygomis tinklelis gali užsiteršti (56 pav.), todėl jį reikia kas savaitę patikrinti ir, prireikus, nuvalyti.</p> <p>Valymas:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Leiskite duslintuvui atvėsti. - Išukite du (2) deflektoriaus varžtus (A). - Nuimkite deflektorių (B, 57 pav.) žiežirbų slopintuvą. - Nuvalykite ir patikrinkite žiežirbų slopinimo tinklelį. Jei žiežirbų slopinimo tinklelis pažeistas, sugedęs arba susidėvėjęs, jį pakeiskite nauju. - Atvirkštine tvarka vėl sumontuokite komponentus ir varžtus priveržkite 4,9 Nm galia. <p>⚠ PERSPĖJIMAS: jei žiežirbų slopintuvo tinklelis pažeistas, sugedęs arba susidėvėjęs, pakeiskite tinklelį arba visą duslintuvo montażą.</p> <p>Reguliariai reikia atlikti žiežirbų slopintuvo sistemos tinkamą techninę priežiūrą ir ją nuvalyti; ypač būtina atlikti tokius darbus:</p> <ul style="list-style-type: none"> - reguliariai patikrinti žiežirbų slopintuvo tinklelį ir, jei jame atsiranda skylių, įlinkimų ar deformacijų, jį pakeisti; - atidžiai patikrinti, ar prie žiežirbų slopinimo sistemos dalių nesiliečia dulkės, šiukšlės ar organinės medžiagos; ją dažnai reikia valyti įrankiais arba suspaustu oru. <p>⚠ PERSPĖJIMAS: jei duslintuvas pažeistas, jo nėra arba jis modifikuotas, dirvožemio smulkintuvo neekspluatuokite. Dėl netinkamai prižiūravimo duslintuvo padidėja gaisro pavojus ir tikimybė pažeisti klausos organus.</p>	<p>以下因素:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 空气过滤器肮脏 - 不利运转条件, 例如以部分负荷使用可能导致火花塞快速损坏。 <p>消音器 松土机的正常使用可能令防火花网罩(图56)肮脏, 因此必须每周检查一次, 必要时应加以清洁。</p> <p>清洁:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 等候消音器冷却。 - 拆除偏导装置(A)的两颗螺丝(2)。 - 将偏导装置(B, 图57)连同防火花网罩一起拆除。 - 清洁并观察防火花网罩。如果防火花网罩损坏、有毛病或磨损, 应予以更换。 - 按与拆除相反的顺序重新安装零部件, 并用4.9 Nm的力度拧紧螺丝。 <p>⚠ 警告: 如果防火花网罩损坏、有毛病或磨损, 应予以更换。</p> <p>防火花系统需要定期细致保养和清洁, 特别是:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 定期检查防火花网罩, 如果穿孔、折弯或变形则予以更换。 - 细致检查防火花系统的部件是否有尘埃、碎屑或有机材料; 经常用工具或压缩空气清洁。 <p>⚠ 警告: 如果消音器损坏、缺乏或经过改装, 切勿使用松土机。使用不适当保养的消音器会增加火灾或失去听力的危险。</p>



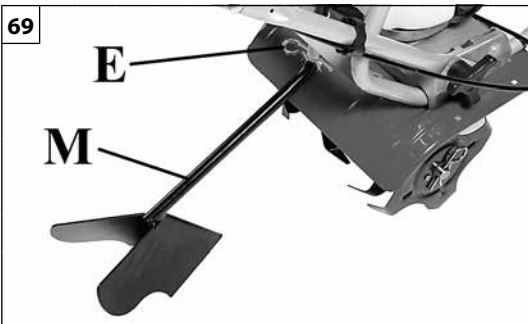
Magyar	Suomi	Latviski
<p align="center">KARBANTARTÁS</p>	<p align="center">HUOLTO</p>	<p align="center">TEHNISKĀ APKOPE</p>
<p>Olajcsere 6 havonta vagy 50 munkaóránként teljesen cserélje ki az olajat a motorban. Akkor engedje le az olajat, amikor a motor még meleg, így biztosítsa a gyors és teljes kiürülést.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ellenőrizze, hogy meg van-e húzva az üzemanyagtöltő sapkája (A, 58. ábra). 2. Vegye le az olajsapkát, majd engedje le az olajat az olajtartályba úgy, hogy a motort megdönti az olajtöltő nyak (B) irányába. 3. Töltse be az ajánlott típusú olajat (ld. a 18. oldalt), és ellenőrizze le az olajsintet (C, 59. ábra). 4. Tegye fel az olajtöltő sapkát. Ha kifolyt az olaj, ne felejtse el feltörölni. A fáradt olaj kezelése után szappanos vízzel mosson kezét. <p>MEGJEGYZÉS: A fáradt motorolajat környezetbarát módon kell kezelni. Azt javasoljuk, hogy vigye be zárt tartályban újrahasznosítási céllal a helyi szervizbe. Ne dobja be a szemétbe, ne öntse ki a földre vagy bele a lefolyóba.</p>	<p>Öljinvaihto Vaihda moottoriöljy 6 kuukauden tai 50 käyttötunnin välein. Tyhjennä öljy, kun moottori on vielä lämmin, jolloin öljy poistuu nopeasti ja täydellisesti.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Tarkista, että polttoainesäiliön korkki (A, Kuva 58) on tiukasti kiinni. 2. Avaa öljyntäyttötulppa ja tyhjennä öljy öljysäiliöön kallistamalla moottoria öljyn täyttöaukkoa kohti (B). 3. Käytä suositeltua öljyä (katso sivu 18) ja tarkista öljytaso (C, Kuva 59). 4. Kierrä öljyntäyttötulppa takaisin paikalleen. Jos öljyä roiskuu yli, pyyhi roiskeet pois. Pese kätesi saippualla ja vedellä käsiteltyäsi käytettyä öljyä. <p>HUOM! Hävitä käytetty öljy ympäristömääräyksiä noudattaen. Käytetty öljy on suositeltavaa viedä suljetussa astiassa huoltoasemalle jätteiden hyötykäyttöä varten. Älä laita käytettyä öljyä jäteastiaan tai kaada sitä maahan tai viemäriin.</p>	<p>Eļļas maiņa Pilnīgi mainiet motoreļļu ik pēc 6 mēnešiem vai 50 darba stundām. Izlaidiet eļļu, kamēr motors vēl silts, lai tā iztecētu ātri un pilnībā.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Pārbaudiet, vai pievilks degvielas filtra vāks (A, 58. att.). 2. Noskrūvējiet eļļas iepildes atveres vāku un ielejiet eļļu eļļas tvertnē, sasverot motoru uz eļļas iepildes atveres pusi (B). 3. Uzpildiet tikai ieteiktu eļļu (skat. 18. lpp.) un pārbaudiet eļļas līmeni (C, 59. att.). 4. Uzskrūvējiet eļļas iepildes atveres vāciņu. Ja eļļa izšļakstījusies, noteikti to notīriet. Pēc darba ar eļļu nomazgājiet rokas ar ziepēm un ūdeni. <p>IEVĒROJĒT: Utilizējiet izlietotu motoreļļu videi draudzīgā veidā. Mēs iesakām nogādāt eļļu slēgtā traukā uz vietējo apkopes staciju utilizācijai. Nemetiet eļļu atkritumos, nelejiet to uz zemes vai kanalizācijā.</p>



Eesti keel	Lietuvių k.	中文
HOOLDUS	TECHNINĖ PRIEŽIŪRA	维修保养
<p>Ölivahetus Vahetage mootoriõli täielikult iga 6 kuu või 50 töötunni järel. Tühjendage õli, kui mootor on veel soe, et tagada kiire ja täieliku tühjenemine.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Kontrollige, kas kütuse täiteava kork (A, joonis 58) on kinni keeratud. 2. Eemaldage õlitäiteava kork ja laske õli õlipaaki, kallutades mootorit õlitäiteava (B) suunas. 3. Täitke uuesti soovitatud õlisordiga (vt lehekülg 19) ja kontrollige õlitaset (C, joonis 59). 4. Paigaldage õli täiteva kork. <p>Kui õli on maa läinud, tuleb see kindlasti ära pühkida. Peske pärast kasutatud õli käsitlemist käsi seebi ja veega.</p> <p>MÄRKUS: Palun utiliseerige kasutatud mootoriõli keskkonnasõbralikul viisil. Soovitame viia kinnine konteiner kohalikku teenindusjaama. Ärge visake seda prahi hulka ega valage maha või kanalisatsiooni.</p>	<p>Alyvos pakeitimas Variklio tepalą keiskite kas 6 mėnesius arba 50 darbo valandų. Alyvą išleiskite varikliui dar esant šiltam - tada ji greitai visa ištekės.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Patikrinkite, ar priveržtas degalų pripildymo angos dangtelis (A, 58 pav.). 2. Nuimkite alyvos pripildymo angos dangtelį ir variklį palenkdami į alyvos pripildymo angos kaklelio pusę alyvą išpilkite į alyvos konteinerį (B). 3. Įpilkite rekomenduojamos alyvos (skaitykite 19 psl.) ir patikrinkite alyvos lygį (C, 59 pav.). 4. Užsukite alyvos pripildymo angos dangtelį. Jei alyvos išsiliejo, ją būtina nuvalykite. Baigę dirbti su alyva, rankas nusioplaukite muilu ir vandeniu. <p>PASTABA: panaudotą variklio alyvą išmeskite taip, kad nepakenktumėte aplinkai. Rekomenduojame užsandarintą konteinerį nunešti į vietinę aptarnavimo stotį utilizacijai. Nemeskite jos į šiukšlių dėžę, nepilkite ant žemės arba į kanalizaciją.</p>	<p>机油的更换 每隔6个月或50个工作小时应全部更换发动机油。在发动机仍热时倒空机油箱，以确保机油快速并全部外流。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 检查燃油箱盖(A, 图58)是否紧闭。 2. 拆除机油箱盖，从塞口(B)一侧倾斜发动机并倒空箱内的机油。 3. 用建议种类的机油(第19页)注满油箱并检查油位(C, 图59)。 4. 重新盖上油箱盖。如果有机油洒出，应用布清洁干净。在处理过机油后，用水和肥皂洗手。 <p>备注：按照环保法规废弃旧发动机油。建议将废油装在密封容器中交给授权维修中心。不要丢弃到垃圾中，也不要倒到地上或洗手盘里。</p>



Magyar	Suomi	Latviski
<p align="center">VÁLASZTHATÓ TARTOZÉKOK</p>	<p align="center">LISÄVARUSTEET</p>	<p align="center">PAPILDAPRĪKOJUMS PĒC PASŪTĪJUMA</p>
<p>4 MARÓFEJES KÉSZLET (kód: 68602001) Puha vagy már megművelt talajon történő használathoz. Szerelje fel a 4 marófejet (65. ábra, A-D) a csatlakozó agy közelében bevéselt betűket követve, és a pecekkel (E) szorítsa be őket. Ugyanúgy, mint a normál marófejeknél, lehetőség van arra, hogy csak a 2 belső marófejet szerelje fel (65. ábra, B-C) a szűkösebb helyeken történő munkavégzéshez (lásd az ÖSSZESZERELÉS fejezetet).</p> <p>GÖRGŐS KEFE (sűrű szőrrel) (kód: 68602002) Kiváló árkadok, udvarok és lépcsők törmeléktől és apró szennyeződéstől való megtisztítására. Állítsa át fogantyút (66. ábra, F), és rögzítse a gombokkal (G). Szerelje fel a két görgőt (67. ábra, H), és rögzítse őket a pecekkel (E). Szerelje fel a kerekeket a vonórúdra (lásd az ÖSSZESZERELÉS fejezetet).</p> <p>SZELLŐZTETŐ (mohátlanító) (kód: 68602003) Hatékonyan eltávolítja a pázsitról a levegőt elzáró mohát és gatz, így a pázsit károsodás veszélye nélkül tiszta és jól szellőzött lesz. Szerelje fel a két rugós egységet (68. ábra, L) a pecekkel (E). Csatold a további védelmet biztosítani a készlet.</p> <p>BARÁZDAVÁGÓ (penge) (kód: 68602004) MEGJEGYZÉS: felszerelt marófejekkel használandó. A pengével mélyebben meg lehet művelni a talajt. Ezenfelül lehetővé teszi a talaj felkapálását a növényeknél (burgonya, póréhagyma stb.) a sorok között haladva. Szerelje fel a barázdavágót (69. ábra, M) a vonórúd helyére, rögzítse a pecekkel (E) a magasságot szabályozó három állás egyikébe (lásd az ÖSSZESZERELÉS fejezetet). Szerelje fel a 2 kereket (70. ábra, N) a marófejek külső oldalára, rögzítse őket a pecekkel (E).</p>	<p>TERÄSARJA, 4 TERÄÄ (koodi 68602001) Soveltuun pehmeän tai jo muokatun maaperän muokkaamiseen. Asenna neljä terää (A-D, kuva 65) paikalleen liitosnavan vieressä olevien kirjainmerkintöjen mukaisesti ja kiinnitä paikalleen sokilla (E). Vakioteriksi voidaan asentaa pelkästään kaksi sisäterää (B-C, kuva 65), jolloin voidaan muokata kapeampia alueita (katso kappale KOKOONPANO).</p> <p>RULLAHARJA (tiheäharjaksinen) (koodi 68602002) Soveltuun hyvin käytävien, patioiden ja portaikkojen puhdistamiseen ruohojätteestä ja roskista. Aseta ohjaustanko (F, kuva 66) paikalleen ja kiinnitä siipimuttereilla (G). Aseta rullat (H, kuva 67) paikalleen ja kiinnitä sokilla (E). Aseta pyörät tukijalan päälle (katso kappale KOKOONPANO).</p> <p>NURMIKON ILMAUSLAITE (sammaleenpoistolaite) (koodi 68602003) Poistaa tehokkaasti sammaleen ja muun nurmikkoa tukahduttavan kasvillisuuden saaden aikaan siistin ja ilmatun nurmikentän vahingoittamatta sitä. Kiinnitä jousiyksiköt (L, kuva 68) paikalleen sokkien (E) avulla. Asenna lisäsuojaa annetaan paketin.</p> <p>KYNTÖTERÄ (auran vannas) (koodi 68602004) HUOM! käytetään terät asennettuina. Mahdollistaa maan muokkaamisen syvemmältä. Kyntöterää voidaan käyttää myös rikkaruohojen kitkemiseen (peruna, purjo jne.) penkkirivien välistä. Aseta kyntöterä (M, kuva 69) tukijalan paikalle ja kiinnitä se sokilla (E) johonkin kolmesta mahdollisesta korkeusasennosta (katso kappale KOKOONPANO). Asenna kaksi pyörää (N, kuva 70) terien ulkopuolelle ja kiinnitä sokilla (E).</p>	<p>KOMPLEKTS AR 4 FRĒZĒM (kods 68602001) Ir paredzēts lietošanai uz mīkstas vai iepriekš apstrādātas augsnes. Uzstādiet 4 frēzes (A-D, Att.65) atbilstoši blakus savienošanas rumbai norādītajiem burtiem un nostipriniet tās ar šķelttapu (E) palīdzību. Tāpat kā standarta frēžu gadījumā, var uzstādīt tikai 2 iekšējas frēzes (B-C, Att.65), lai augsnes frēzi varētu izmantot nelielos zemes gabalos (sk. nodaļu MONTĀŽA).</p> <p>RULLIŠU BIRSTE (ar bieziem sariem) (kods 68602002) Ir ideāli piemērota nopļautas zāles un skaidu tīrīšanai no verandām, sētām un kāpnēm. Uzstādiet atpakaļ vadības kātu (F, Att.66) un piestipriniet to ar rokturu (G) palīdzību. Uzstādiet divus rullīšus (H, Att.67), piestiprinot tos ar šķelttapu (E) palīdzību. Uzstādiet riteņus uz stūres (sk. nodaļu MONTĀŽA).</p> <p>AERATORS (sūnu novācējs) (kods 68602003) Ļauj efektīvi novākt sūnas un nezāles, kas traucē jūsu zālienam, lai nodrošinātu zāliena tīrību un gaiscaurlaidību, nebojājot to. Uzstādiet divas atspērdaļas (L, Att.68), piestiprinot tās ar šķelttapu (E) palīdzību. Mount papildu aizsardzību, ko komplektu.</p> <p>VAGU VEIDOTĀJS (lemesis) (kods 68602004) IEVĒROJIET: to ir paredzēts lietot tikai kopā ar frēzēm. Nodrošina dziļāku augsnes apstrādi. Turklāt, ļauj apraust zemi apkārt kartupeļiem, puraviem utt., pārvietojot mašīnu starp to rindām. Uzstādiet vagu veidotāju (M, Att.69) stūres vietā, piestiprinot to ar šķelttapas (E) palīdzību vienā no trim stāvokļiem, ar kuru palīdzību var regulēt augstumu (sk. nodaļu MONTĀŽA). Uzstādiet 2 riteņus (N, Att.70) frēžu ārējā pusē, piestiprinot tos ar šķelttapu (E) palīdzību.</p>



Eesti keel	Lietuvių k.	中文
<p align="center">LISATARVIKUD</p>	<p align="center">PAPILDOMI PRIEDAI</p>	<p align="center">选配附件</p>
<p>KOMPLEKT 4 TERA (kood 68602001) Sobivad pehmel või juba läbikobestatud pinnasel töötamiseks. Monteerige 4 tera (A-D, Joon.65), jälgides seejuures ühenduskohta stantsitud tähti, ning kinnitage spindlitega (E). Sarnaselt standardteradega saab ka nende terade korral külge panna ainult 2 seesmist tera (B-C, Joon.65), et oleks võimalik töötada piiratud suurusega alades (vt. peatükk KOKKUPANEK).</p> <p>ÜMAR HARI (tihedate harjastega) (kood 68602002) Sobib suurepäraselt varjualuste, terrasside ja treppide puhastamiseks niidetud rohust ja väiksemast prahist. Pange juhtraud paika (F, Joon.66) ja kinnitage see nappudega (G). Monteerige masinale mõlemad harjad (H, Joon.67) ja kinnitage need spindlitega (E). Kinnitage sügavuskanna külge rattad (vt. peatükk KOKKUPANEK).</p> <p>KOBESTAJA (samblaemaldaja) (kood 68602003) Eemaldab tõhusalt sambla ja umbrohu, mis Teie muru lämmatavad, tagades nii puhta ja korralikult õhutatud pinnase, samas muru kahjustamata. Kinnitage mõlemad vedrudetailid (L, Joon.68) spindlitega (E). Mount täiendava kaitse esitatud komplekt.</p> <p>VAOLÜKKAJA (ader) (kood 68602004) NB: kasutatakse külgemonteeritud teradega. Võimaldab pinnase sügavalt läbitöötlemist. Lisaks sellele saab antud tööosaga kartulite, porrulaukude jms. vagude vahel liikudes taimede juurekaelale mulda ajada. Monteerige ader (M, Joon.69) sügavuskanna asemele ja kinnitage see spindliga (E) ühte kolmest võimalikust asendist (sellest sõltub töösügavus - vt. peatükk KOKKUPANEK). Monteerige 2 ratas (N, Joon.70) terade välisküljele ja kinnitage spindlitega (E).</p>	<p>KOMPLEKTAS IŠ 4 FREZŲ (koodas 68602001) Naudojamos apdirbant minkštą arba jau apdirbtą žemę. Sumontuokite 4 frezas (A÷D, 65 pav.), atkreipdami dėmesį į ant geležčių įspaustas raides ir užtvirtindami jas su fiksavimo kaiščiais (E). Kaip ir standartinių frezų atveju, galima montuoti tik 2 vidines frezas (B-C, 65 pav.), jei reikia dirbti apribotoje erdvėje (žr. skyrių "SURINKIMAS").</p> <p>BESISUKANTYS ŠEPEČIAI (tankūs šepetėliai) (koodas 68602002) Su jais galima nuo uždangalų, aikštelių ir laiptų puikiai nuvalyti nupjautą žolę ir šiukšles. Sumontuokite savo vietoje rankeną (F, 66 pav.) ir užveržkite ją rankenėle su sparneliais (G). Sumontuokite du besisukančius šepetčius (H, 67 pav.) ir užtvirtinkite juos su fiksavimo kaiščiais (E). Sumontuokite besisukančius šepetčius ant grąžulo (žr. skyrių "SURINKIMAS").</p> <p>DIRVOS VĖDINTUVAS (samanų šalinimo įtaisas) (koodas 68602003) Efektyviai pašalina samanas ir piktžoles, kurios užgožia jūsų veją, ir padeda jums išvalyti ir išvėdinti veją jos nesugadinant. Sumontuokite du ratukus su spyruoklėmis (L, 68 pav.) ir užtvirtinkite juos su fiksavimo kaiščiais (E). Prijungti papildomą apsaugą pateikiamas rinkinys.</p> <p>VAGOTUVAS (kultivatoriaus noragas) (koodas 68602004) PASTABA: naudojamas su sumontuotomis frezomis. Su šiuo įrankiu galima įdirbti žemę didesniame gylyje. Be to, su juo galima apkasti ir sutvirtinti tarpvages (bulvių, porų ir kt.). Sumontuokite vagotuvą (M, 69 pav.) vietoje grąžulo, užtvirtindami jį su fiksavimo kaiščiu (E) vienoje iš trijų galimų padėčių, kurios leidžia keisti aukštį (žr. skyrių "SURINKIMAS"). Išorinėse frezų pusėse sumontuokite 2 ratus (N, 70 pav.) ir užtvirtinkite juos su fiksavimo kaiščiais (E).</p>	<p>旋耕刀 4 把套装(编码 68602001) 适合于耕作松软或已整理过的土地。按照连接衬套附近的压印字母顺序来安装4 把旋耕刀(A ÷ D, 图65)并用开口销(E)锁定之。像标准旋耕刀一样, 可仅安装2 把内旋耕刀(B-C, 图65), 以便在较为狭窄的空间里作业(请参阅' ' 组装' ' 一节的内容)。</p> <p>辊刷(密猪鬃毛)(编码68602002) 清扫拱廊、庭院和楼梯的干枝和碎石最为理想。重新定位手把(F, 图66)并用旋钮(G)固定之。装上两个辊刷(H, 图67)并用开口销(E)固定之。在导向杆上装上轮子(请参阅 "组装" 一节的内容)。</p> <p>草坪梳草器(杂草青苔清除器)(编码68602003) 能有效地清除令草坪不能通风的青苔和杂草, 以获得草坪的整洁和通风而不损坏草坪。装上两个弹簧件(L, 图68)并用开口销(E)固定之。安装额外的保护提供的试剂盒。</p> <p>开沟器(犁铧)(编码68602004) 备注: 要在旋耕刀装上的前提下使用可更深地犁地。此外, 也可在植物(土豆、大葱等)的行间通过来向植物堆放泥土。把开沟器(M, 图69)安装在导向杆的位置上, 利用开口销(E)将其固定在三个改变高度的位置之一上(请参阅 "组装" 一节的内容)。把两个轮子(N, 图70)安装在旋耕刀的两边外侧, 并利用开口销(E)将其固定。</p>

H MŪSZAKI ADATOK**FIN TEKNISET TIEDOT****LV TEHNISKIE DATI****EST TEHNILISED ANDMED****LT TECHNINIAI DUOMENYS****中文 技术参数**

Hengerŭrtartalom - Iskutlavuus - Cilindrs tilpums - Tõõmaht - Darbinis pajõgumas - 排量	25 cm³
Motor - Moottori - Motors - Mootor - Variklis - 发动机	4 űtem - 4 sylinteriä - 4 taktu - 4-takti - 4 taktų - 4-冲程
Teljesítmény - Teho - Jauda - Võimsus - Galingumas - 功率	0.72 kW
Minimális fordulatszám - Minimikierrosluku - Minimālais apgriezīenu skaits - Min. põõrete minutis - Minimalios aps./min. - 最大转速	3100 ± 300 min ⁻¹
Maximális fordulatszám - Maksimikierrosluku - Maksimālais apgriezīenu skaits - Maks. põõrete minutis - Maksimalios aps./min. - 最大转速	6500 min ⁻¹
Elektronikus gyűjtás - Elektroninen käynnistys - Elektroniskā ieslõgšana - Elektrooniline sűude - Elektroninis űzdegimas - 电子点火器	Van - Kyllä - Jä - ja - Taip - 是
Membrānos karburātor - Kalvokaasutin - Membrānas karburators - Diafragma karburaator - Diafragminis karbiuratorius - 隔膜化油器	Van - Kyllä - Jä - ja - Taip - 是
Centrifugāl kuplung - Keskipakoiskytkin - Centrifűgas frikcija - Tsentrifugaalsidur - Centrifuginē sankaba - 离心离合器	Van - Kyllä - Jä - ja - Taip - 是
Primer bura - Rikastin - Rokas spuldze - Luttpump - Pripildymo „kriaušė” - 注油器球阀	Van - Kyllä - Jä - ja - Taip - 是
Tõmeg - Paino - Svors - Mass - Svoris - 重量	14.4 kg
űzemanyagartály kapacitása - Polttoainesäiliön tilavuus - Degvielās tvertnes tilpums - Kütusepaagi maht - Degalų bako talpa - 热油箱容量	550 cm ³ (0,55 l)
Olajtartály kapacitása - Őljysäiliön tilavuus - Elļas tvertnes tilpums - Őlipaagi maht - Alyvos bako talpa - 机油箱容量	80 cm ³ (0,08 l)

H MŰSZAKI ADATOK**FIN TEKNISET TIEDOT****LV TEHNISKIE DATI****EST TEHNILISED ANDMED****LT TECHNINIAI DUOMENYS****中文 技术参数**

Hangnyomás - Akustinen paine - Akustiskais spiediens - Survekang - Slégio lygis - 压力标准	dB (A)	EN 709 EN 22868	82.8
Bizonytalanság - Epävarmuus - Pielaide - Tolerants - Nuokrypis - 不确定	dB (A)		1.5
Mért hangteljesítmény-szint - Mitattu akustisen tehon taso - Izmērītais akustiskās jaudas līmenis - Mõõdetud müratugevuse tase - Išmatuotas garso galios lygis - 保证声功率电平	dB (A)	2000/14/EC EN 22868 EN ISO 3744	94.0
Bizonytalanság - Epävarmuus - Pielaide - Tolerants - Nuokrypis - 不确定	dB (A)		3.0
Garantált maximális zajszint - Taattu akustisen tehon taso - Garantētais akustiskās jaudas līmenis - Müratugevuse tase - Garantuotas garso galios lygis - 保证声功率电平	dB (A)	2000/14/EC EN 22868 EN ISO 3744	97.0
Vibráció - Tārinātaso - Vibrācijas līmenis - Vibratsioonitase - Vibrācijas lygis - 振动标准	m/s²	EN 709 EN 22867 EN 12096	3.7
Bizonytalanság - Epävarmuus - Pielaide - Tolerants - Nuokrypis - 不确定	m/s²	EN 12096	2.0

KARBANTARTÁSI TÁBLÁZAT

Kérjük, ne feledje, hogy az alábbi karbantartási időszakok csak normál működési körülmények esetén alkalmazandók. Ha a napi munka nagyobb terheléssel jár, ennek megfelelően csökkenteni kell a karbantartási időszakokat.		Minden egyes használat előtt	Minden feltöltési leállást követően	Havonta	Ha sérült vagy hibás	Igény szerint
Teljes gép	Ellenőrzés: szivárgás, repedés és kopás	X				
Ellenőrzések: kapcsoló, indító, gyorsítókár és gyorsító leállító kar	A működés ellenőrzése	X				
Üzemanyagtartály	Ellenőrzés: szivárgás, repedés és kopás	X				
Üzemanyagszűrő	Ellenőrzés és tisztítás			X		
	Cserélje ki a szűrőelemet				X	6 havonta
Kapafejek	Ellenőrzés: sérülés és kopás	X				
	Csere				X	
Kuplung	Ellenőrzés: (A kapafej ne forogjon alapláraton)			X		
	Csere				X	
Minden elérhető csavar és anyás csavar (kivéve az üzemanyagcsavarokat)	Ellenőrzés és beszorítás			X		
Légszűrő	Tisztítás	X				
	Csere				X	6 havonta
Hengerbordák és indító védőburkolat nyílásai	Tisztítás			X		
Indítókötél	Ellenőrzés: sérülés és kopás			X		
	Csere				X	
Karburátor	Alaplárat ellenőrzése (A kapafej ne forogjon alapláraton)	X	X			
Gyertya	Az elektródák távolságának ellenőrzése			X		
	Csere				X	6 havonta

HUOLTOTAULUKKO

Huomaa, että seuraavassa mainitut huoltovälit pätevät ainoastaan normaaleissa käyttöolosuhteissa. Jos päivittäinen työ on normaalia raskaampaa, huoltovälejä on tiennettävä vastaavasti.		Ennen jokaista käyttöä	Aina polttoaineen lisäämisen jälkeen	Kuukausittain	Jos vaurioitunut tai viallinen	Tarpeen mukaan
Koko kone	Tarkista vuodot, säröt ja kuluminen	X				
Tarkastukset: kytkin, käynnistin, kaasuvipu ja kaasunrajoitinvipu	Tarkista toiminta	X				
Polttoainesäiliö	Tarkista vuodot, murtumat ja kuluminen	X				
Polttoainesuodatin	Tarkasta ja puhdista			X		
	Vaihda suodatinelementti				X	6 kuukauden välein
Terät	Tarkista vauriot ja kuluminen	X				
	Vaihda				X	
Kytkin	Tarkista (Terä ei saa pyöriä tyhjäkäynnillä)			X		
	Vaihda				X	
Kaikki näkyvässä olevat ruuvit ja mutterit (ei kaasuttimen ruuveja)	Tarkista ja kiristä			X		
Ilmansuodatin	Puhdista	X				
	Vaihda				X	6 kuukauden välein
Sylinterin rivat ja käynnistysuojuksen ritilät	Puhdista			X		
Käynnistysköysi	Tarkista vauriot ja kuluminen			X		
	Vaihda				X	
Kaasutin	Tarkista tyhjäkäynti (Terä ei saa pyöriä tyhjäkäynnillä)	X	X			
Sytytystulppa	Tarkista elektrodiväli			X		
	Vaihda				X	6 kuukauden välein

TEHNISKĀS APKOPES TABULA

Nemiet vērā, ka zemāk norādītie tehniskās apkopes intervāli attiecas tikai uz ierīces lietošanu normālos darba apstākļos. Ja jūs ikdienā strādājat smagākos apstākļos, tehniskās apkopes intervāli ir jāsaīsina.		Pirms katras lietošanas reizes	Pēc katras uzpildes reizes	Reizi mēnesī	Ja ierīce ir bojāta vai darbojas nepareizi	Pēc nepieciešamības
Visa mašīna	Pārbaudīt: noplūdes, plīsumi un nodilums	X				
Pārbaudes:slēdzis,starteris,akseleratora svira un akseleratora fiksēšanas svira	Pārbaudīt darbību	X				
Degvielas tvertne	Pārbaudīt: noplūdes, plīsumi un nodilums	X				
Degvielas filtrs	Pārbaudīt un iztīrīt			X		
	Nomainīt filtrējošo elementu				X	Reizi 6 mēnešos
Griezēji	Pārbaudīt: bojājumi un nodilums	X				
	Nomainīt				X	
Sajūgs	Pārbaudīt: (Tukšgaitā griezējs nedrīkst griezties)			X		
	Nomainīt				X	
Visas skrūves un uzgriežņi, kurām var piekļūt (izņemot karburatora skrūves)	Pārbaudīt un pievilkt			X		
Gaisa filtrs	Iztīrīt	X				
	Nomainīt				X	Reizi 6 mēnešos
Cilindra ribas un iedarbināšanas kartera atveres	Iztīrīt			X		
Iedarbināšanas aukla	Pārbaudīt: bojājumi un nodilums			X		
	Nomainīt				X	
Karburators	Pārbaudīt tukšgaitas režīmu (Tukšgaitā griezējs nedrīkst griezties)	X	X			
Svece	Pārbaudīt attālumu starp elektrodiem			X		
	Nomainīt				X	Reizi 6 mēnešos

HOOLDUSTABEL

Tuleb arvestada, et järgnevad hooldusvälbad kehtivad ainuüksi harilikes töötingimustes. Kui seadmega töötatakse harilikust raskemates tingimustes, tuleb hooldusvälpasid vastavalt vähendada.		Enne iga kasutuskorda	Pärast iga töö peatamist tankimiseks	Kord kuus	Juhul kui JuKKRIkke või vigastuste korral	Nõuetele vastavalt
Kogu seade	Veenduda: lekete, lõhede ja kulumise puudumises	X				
Üle vaadata: lüliti, starter, kiirendi hoob ja kiirendi piduri hoob	Kontrollida tööd	X				
Kütuse	Veenduda: lekete, lõhede ja kulumise puudumist	X				
Kütusefilter	Kontrollida ja puhastada			X		
	Asendada filtrielement				X	Kord 6 kuu jooksul
Tööosad	Veenduda: vigastuste ja kulunud kohtade puudumises	X				
	Asendada				X	
Sidur	Veenduda: (Kui mootor töötab miinimumpööratel, ei tohi tööosa liikuda)			X		
	Asendada				X	
Kõik ligipääsetavad kruvid ja mutrid (välja arvatud karburaatori kruvid)	Kontrollida ja pingutada			X		
Õhufilter	Puhastada	X				
	Asendada				X	Kord 6 kuu jooksul
Silindri tiiviku labad ja käiviti kaitsekatte avad	Puhastada			X		
Trosskäiviti	Veenduda: vigastuste ja kulunud kohtade puudumises			X		
	Asendada				X	
Karburaator	Kontrollida miinimumpöördeid (Kui mootor töötab miinimumpööratel, ei tohi tööosa liikuda)	X	X			
Süüteküünal	Kontrollige elektroodide vahet			X		
	Asendada				X	Kord 6 kuu jooksul

TECHNINĖS PRIEŽIŪROS LENTELĖ

Prašom atkreipti dėmesį, kad toliau nurodyti techninės priežiūros intervalai taikomi tik esant normalioms eksploatavimo sąlygoms. Jei jūsų darbo diena ilgesnė nei įprasta arba jei pjovimo sąlygos sunkios, atitinkamai reikia sutrumpinti rekomenduojamus intervalus.		Prieš kiekvieną naudojimą	Po kiekvieno degalų papildymo Sustabdymo	Kas mėnesį	Jei pažėdžiamas arba sugenda	Pagal poreikį
Visas mechanizmas	Patikrinti (pratekėjimai, įtrūkimai ir susidėvėjimas)	X				
Valdikliai (uždegimo jungiklis, droselinės sklendės svirtis, droselinis spragtukas, spragtuko blokuotė)	Patikrinti veikimą	X				
Degalų bakas	Patikrinti (pratekėjimai, įtrūkimai ir susidėvėjimas)	X				
Degalų filtras	Patikrinti ir nuvalyti			X		
	Pakeisti filtro elementą				X	Kas 6 mėnesius
Ašmenų montażas	Patikrinti (pažeidimai ir susidėvėjimas)	X				
	Pakeisti				X	
Sankabos būgnas	Patikrinti (Varikliui veikiant tuščiaja eiga, ašmenų montażas turi nesisukti)			X		
	Pakeisti				X	
Visi pasiekiami varžtai ir veržlės (tačiau ne reguliuojamieji varžtai)	Patikrinti - priveržti			X		
Oro filtras	Nuvalyti	X				
	Pakeisti				X	Kas 6 mėnesius
Cilindro mentelės ir starterio sistemos ventiliacijos angos	Nuvalyti			X		
Starterio virvė	Patikrinti (pažeidimai ir susidėvėjimas)			X		
	Pakeisti				X	
Karbiuratorius	Patikrinti varikliui veikiant tuščiaja eiga (Varikliui veikiant tuščiaja eiga, ašmenų montażas turi nesisukti)	X	X			
Uždegimo žvakė	Patikrinti tarpą tarp elektrodų			X		
	Pakeisti				X	Kas 6 mėnesius

保养表格

请注意，以下的保养时间仅适用于正常运行条件。如果您的日常工作比普通的更繁重，保养间隔则要相应缩短。		任何使用前	每次加油停顿后	每月	如受损或有缺陷	按要求
完整机器	检查：泄漏、裂痕和磨损	X				
检查：开关、起动机、加速杆和加速锁定杆	检查运作状况	X				
油箱	检查：泄漏、裂痕和磨损	X				
燃料滤清器	检查和清洁			X		
	更换过滤元件				X	每6个月
刀具	检查：损坏和磨损	X				
	更换				X	
离合器	检查：(刀具不应急速转动)			X		
	更换				X	
所有可接触螺栓和螺母(化油器螺栓除外)	检查和拧紧			X		
空气滤清器	清洁；	X				
	更换				X	每6个月
气缸翅片和起动机护门小孔	清洁；			X		
起动机索	检查：损坏和磨损			X		
	更换				X	
化油器	检查怠速(刀具不应急速转动)	X	X			
火花塞	检查电极距离			X		
	更换				X	每6个月

PROBLÉMÁK MEGOLDÁSA

 **FIGYELEM:** az alábbi táblázatban javasolt korrekciós próba végrehajtása előtt mindig állítsa le az egységet, és kösse ki a gyertyát, kivéve, ha az szerepel, hogy az egységnek működnie kell.

Ha ellenőrizte az összes lehetséges okot, és a probléma nem oldódott meg, vegye fel a kapcsolatot a hivatalos Vevőszolgálatlal. Ha a táblázatban nem szereplő probléma merül fel, vegye fel a kapcsolatot a hivatalos Vevőszolgálatlal.

PROBLÉMA	LEHETSÉGES OKOK	MEGOLDÁS
A motor nem indul be, vagy az indítást követően néhány másodperccel kikapcsol. (Ellenőrizze, hogy a kapcsoló "I" pozícióban legyen)	1. Nincs szikra 2. A motor nedves	1. Ellenőrizze a gyertya szikráját. Ha nincs szikra, ismételje meg a tesztet új gyertyával (CMR5H) . 2. Kövesse a 26. oldalon leírt eljárást. Ha a motor még mindig nem indul be, ismételje meg az eljárást új gyertyával.
A motor beindul, de nem megfelelően gyorsul, vagy nagy sebességen nem megfelelően működik.	Be kell állítani a karburátort.	Vegye föl a kapcsolatot a Vevőszolgálatlal a karburátor beállításához.
A motor nem éri el a teljes sebességet, és/vagy erősen füstöl.	1. Légszűrő szennyezett. 2. A karburátort be kell állítani	1. Tisztítsa meg; lásd a Légszűrő karbantartása fejezetben leírt utasításokat. 2. Vegye fel a kapcsolatot a hivatalos Vevőszolgálatlal a karburátor beállításához.
A motor beindul, forog, gyorsul, de nem tartja az alapjáratot.	A karburátort be kell állítani.	Vegye föl a kapcsolatot a Vevőszolgálatlal a karburátor beállításához.
A kapafejek korai törése	Köves földterület	A föld előzetes megtisztítása
A gép vagy a váltómű zajai	1. Sérült vagy lelazult kapafejek 2. Lelazult védőfedelek 3. Hiányos kenés	1. Rögzítse a kapafejeket 2. Húzza meg a csavarokat 3. Töltse fel a szintjelzésig az olajat
Rendhagyó rezgések	1. Sérült kapafejek 2. Lelazult elemek	1. Cserélje ki 2. Rögzítse

VIANMÄÄRITYS

 **HUOMIO:** pysäytä yksikkö aina ja irrota sytytystulppa ennen alla olevassa taulukossa mainittujen testien tekemistä, ellei yksikön käynnissäolo ole vaadittu.

Jos kaikki mahdolliset syyt on tarkistettu eikä ongelma siitä huolimatta poistu, ota yhteys valtuutettuun huoltoliikkeeseen. Jos laitteessa esiintyy jokin muu kuin taulukossa mainittu ongelma, ota yhteys huoltoliikkeeseen.

ONGELMA	MAHDOLLISET SYYT	RATKAISU
Moottori ei käynnisty tai käy vain muutamana sekunnin ajan. (Tarkista, että kytkin on asennossa I.)	1. Ei kipinointia 2. Moottori on kastunut	1. Tarkista sytytystulppa. Jos sytytystulppa ei anna kipinää, suorita testi uudelleen uudella sytytystulpalla (CMR5H) . 2. Noudata sivulla 26 annettuja ohjeita. Jos moottori ei vielääkään käynnisty, toista toimenpide uudella sytytystulpalla.
Moottori käynnistyy, mutta ei kiihdy oikein eikä toimi oikein suurella nopeudella.	Kaasutin on säädettävä.	Ota yhteys valtuutettuun huoltoliikkeeseen kaasuttimen säätöä varten.
Moottori ei saavuta täyttä nopeutta ja/tai savuaa runsaasti.	1. Ilmansuodatin on likainen. 2. Kaasutin on säädettävä.	1. Puhdista. Lue ohjeet kappaleesta Ilmansuodattimen huolto. 2. Ota yhteys valtuutettuun huoltoliikkeeseen kaasuttimen säätöä varten.
Moottori käynnistyy, käy ja kiihtyy, mutta ei käy tyhjäkäynnillä.	Kaasutin on säädettävä.	Ota yhteys valtuutettuun huoltoliikkeeseen kaasuttimen säätöä varten.
Terien ennenaikainen vaurioituminen	Kivinen maasto	Maastoon tutustuminen etukäteen
Koneen tai vaihteiston kova ääni	1. Vaurioituneet terät tai terien kiinnitys löystynyt 2. Suojusten kiinnitys löystynyt 3. Huono voitelu	1. Kiinnitä terät 2. Kiristä pultit 3. Lisää öljyä oikealle tasolle
Epänormaali värinä	1. Vaurioituneet terät 2. Osien kiinnitys löystynyt	1. Vaihda 2. Kiristä

PROBLĒMU NOVĒRŠANA



UZMANĪBU: pirms zemāk esošajā tabulā rekomendējamo pārbauzu veikšanas vienmēr izslēdziet ierīci un atvienojiet sveci, izņemot gadījumus, kad ir norādīts, ka ierīcei jādarbojas.

Ja pēc visu iespējamo problēmas cēloņu pārbaudes tā nav novērsta, sazinieties ar pilnvaroto servisa centru. Ja rodas problēmas, kas nav norādīta šajā tabulā, sazinieties ar pilnvaroto servisa centru.

PROBLĒMA	IESPĒJAMI IEMESLI	RISINĀJUMS
Dzinēju neizdodas iedarbināt vai tas izslēdzas dažas sekundes pēc iedarbināšanas. (Pārlicinieties, vai slēdzis ir stāvoklī "I")	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nav dzirksteles 2. Dzinējs ir applūdināts 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pārbaudiet svecas dzirksteli. Ja dzirksteles nav, atkārtojiet pārbaudi ar jaunu sveci (CMR5H). 2. Sekojiet 26.lpp. norādītajai procedūrai. Ja dzinēju joprojām neizdodas iedarbināt, atkārtojiet procedūru ar jaunu sveci.
Dzinēju izdodas iedarbināt, bet neizdodas pareizi palielināt tā ātrumu vai lielā ātrumā tas darbojas nevienmērīgi.	Karburators ir jāregulē.	Sazinieties ar pilnvaroto servisa centru un lūdziet noregulēt karburatoru.
Dzinējs nerasniedz maksimālo ātrumu un/vai tajā veidojas daudz dūmu.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Netīrs gaisa filtrs. 2. Karburators ir jāregulē 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Notīriet; sk. norādījumus nodaļā "Gaisa filtra apkope". 2. Sazinieties ar pilnvaroto servisa centru un lūdziet noregulēt karburatoru.
Dzinēja var iedarbināt un palielināt ātrumu, bet tas neuztur minimālo režīmu.	Karburators ir jāregulē.	Sazinieties ar pilnvaroto servisa centru un lūdziet noregulēt karburatoru.
Griezēju priekšlaicīgs bojājums	Akmeņaina augsne	Augsnes priekšizpēte
Mašīnas vai pārnenumkārbas troksnis	<ol style="list-style-type: none"> 1. Bojāti vai izlōdzījušies griezēji 2. Izlōdzījušies aizsargarteri 3. Nepietiekoša eļļošana 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nostipriniet griezējus 2. Pievelciet bulskrūves 3. Uzpildiet eļļu līdz pareizam līmenim
Spēcīgas vibrācijas	<ol style="list-style-type: none"> 1. Bojāti griezēji 2. Izlōdzījušās detaļas 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nomainīt 2. Pievilkt

RIKETE KŌRVALDAMINE



TĀHELEPANU: enne tabelis loetletud kontrolltoimingute sooritamist seisake seade ja ūhendage sūitekūnal lahti, välja arvatud juhul, kui nende lābiviimisel on nōutud seadme tōotamine.

Kui kontrollitud on kōik vōimalikud pōhjused ja probleem pūisib, vōtke ūhendust volitatud teeninduskeskusega. Rikete korral, mida pole tabelis āra toodud, vōtke ūhendust volitatud teeninduskeskusega.

PROBLEEM	VŌIMALIKUD PŌHJUSED	KŌRVALDAMINE
Mootor ei kāivitu vōi sureb kohe pārast kāivitamist vālja. (Kontrollige, et lūliti oleks asendis „I”)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ei teki sādet 2. Mootor on „ūle ujutatud” 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kontrollige kūunla sādet. Kui sādet ei teki, asendage kūunal uuega ja proovige uuesti (CMR5H). 2. Viige lābi lk 27 kirjeldatud toiming. Kui mootor ikka veel ei kāivitu, asendage kūunal uuega ja proovige uuesti.
Mootor hakkab tōole, ent pōorete arv ei tōuse ettenāhtud viisil vōi mootor ei tōota kōrgetel pōoretel.	Karburaatorit tuleb reguleerida.	Karburaatori seadistamiseks vōtke ūhendust volitatud teeninduskeskusega.
Mootor ei jōua maksimumrežiimile ja/vōi suitseb tuģevalt.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ōhufilter on māardunud. 2. Karburaatorit tuleb reguleerida. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Puhastamine; vt juhised peatūkis Ōhufiltri hooldus. 2. Karburaatori seadistamiseks vōtke ūhendust volitatud teeninduskeskusega.
Mootor kāivitub, tōotab ja kiirendab, ent ei tōota tūhikāigul.	Karburaatorit tuleb reguleerida	Karburaatori seadistamiseks vōtke ūhendust volitatud teeninduskeskusega.
Tōoseadmete ebaharilikult kiire katkiminek	Kivine pinnas	Pinnase inspekteerimine enne tōō alustamist
Seade vōi ūlekandesūsteem tekkitab tuģevat mūra	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vigastatud vōi kinnitustest lahti tulnud tōōosad 2. Kaitsekatted kinnitustest lahti tulnud 3. Sūsteem pole korralikult māāritud 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kinnitage tōōosad kohale 2. Pingutage poldid kinni 3. Tāitke paak ōliga
Ebaharilikult tuģev vibratsioon	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vigastatud tōōosad 2. Kinnitustest lahti tulnud detailid 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Asendada 2. Kinni pingutada

PROBLEMŲ ŠALINIMAS



DĖMESIO: išskyrus tuos atvejus, kai reikalinga, kad prietaisas dirbtų, visus rekomenduojamus veiksmus, nurodytus žemiau esančioje lentelėje, atlikite tik po to, kai išjungsite prietaisą ir atjungsite žvakę.

Jeigu patikrinote visas galimas gedimo priežastis, tačiau problemos pašalinti nepavyko, susisieki su įgaliotu klientų aptarnavimo centru. Jei susidūrėte su problema, kuri nėra nurodyta šioje lentelėje, susisieki su įgaliotu klientų aptarnavimo centru.

PROBLEMA	GALIMOS PRIEŽASTYS	SPRENDIMAS
Variklis nepasileidžia arba praėjus kelioms sekundėms po paleidimo išsijungia. (Patikrinkite, kad jungiklis būtų įjungtoje padėtyje "I")	<ol style="list-style-type: none"> Nėra kibirkšties Variklis užsiurbtas 	<ol style="list-style-type: none"> Patikrinkite žvakės kibirkštį. Jeigu kibirkštis nėra, pakeiskite žvakę (CMR5H). Atlikite procedūrą, kuri aprašyta puslapyje "27". Jei variklis vis tiek neužsiveda, pakartokite procedūrą su nauja žvake.
Variklis įsijungia, bet reikiamai nedidina sūkių arba prie didelių sūkių veikia netinkamai.	Reikia sureguliuoti karbiuratorių.	Jei reikia sureguliuoti karbiuratorių, susisieki su įgaliotu klientų aptarnavimo centru.
Variklis nepasiekia maksimalių sūkių ir/arba išmeta per daug dūmų.	<ol style="list-style-type: none"> Užsiteršęs oro filtras. Reikia sureguliuoti karbiuratorių. 	<ol style="list-style-type: none"> Išvalykite; žr. instrukcijas skyriuje "Oro filtro priežiūra". Jei reikia sureguliuoti karbiuratorių, susisieki su įgaliotu klientų aptarnavimo centru.
Variklis pasileidžia, sukasi ir greitėja, tačiau nepalaiko minimalių sūkių.	Reikia sureguliuoti karbiuratorių.	Jei reikia sureguliuoti karbiuratorių, susisieki su įgaliotu klientų aptarnavimo centru.
Nesavalaikis ašmenų montazo gedimas	Akmenuotas dirvožemis	Preliminari dirvožemio patikra
Mechanizmas arba pavaru dėžė veikia pernelyg triukšmingai	<ol style="list-style-type: none"> Pažeistas arba atsilaisvinęs ašmenų montażas Atsilaisvinusios ašmenų apsaugos Nepakankamas tepimas 	<ol style="list-style-type: none"> Sumontuokite ašmenų montażą Priveržkite varžtus Įpilkite alyvos
Nenormaliai stipri vibracija	<ol style="list-style-type: none"> Pažeistas ašmenų montażas Atsilaisvinę elementai 	<ol style="list-style-type: none"> Pakeisti Priveržti

问题解决办法



注意: 在进行下表中建议的所有校正尝试前, 必须停止本机并拔除火花塞, 除非要求本机运作。

如果检查了所有可能原因而问题不能解决, 请联络获得授权的售后服务中心。如果检查出的问题在本表中未列出, 请联络获得授权的售后服务中心。

问题	可能原因	解决办法
发动机不能启动或在启动数秒后就熄灭。(确保开关处于位置 "I")	<ol style="list-style-type: none"> 没有火花 发动机满溢 	<ol style="list-style-type: none"> 检查火花塞的火花。如果没有火花, 则用新的火花塞重复测试 (CMR5H)。 遵循 第27页的操作程序。如果发动机仍然不能启动, 则用新的火花塞重复操作程序。
发动机启动, 但不正确加速或不能以高速正确运作。	汽化器需要调节。	联络获得授权的售后服务中心以调节汽化器。
发动机不能达到全速及/或冒烟过多。	<ol style="list-style-type: none"> 空气过滤器肮脏。 汽化器需要调节。 	<ol style="list-style-type: none"> 清洁; 参阅空气过滤器保养一章的说明。 联络获得授权的售后服务中心以调节汽化器。
发动机可以启动、转动和加速, 但不能惰转。	汽化器需要调节。	联络获得授权的售后服务中心以调节汽化器。
刀具破损	碎石地面	地形巡视
机器或变速箱噪声	<ol style="list-style-type: none"> 刀具受损或松弛 护罩松弛 润滑不足 	<ol style="list-style-type: none"> 紧固刀具 拧紧螺母 添加油料至规定液面。
异常震动	<ol style="list-style-type: none"> 刀具损坏 部件松弛 	<ol style="list-style-type: none"> 更换: 拧紧

Magyar	Suomi	Latviski
<p align="center">GARANCIALEVÉL</p>	<p align="center">TAKUUTODISTUS</p>	<p align="center">GARANTIJAS SERTIFIKĀTS</p>
<p>Ezt a készüléket a legkorszerűbb technológiai eljárások alkalmazásával tervezték és állították elő. A Gyártó termékeire magán és hobby használat esetén a vásárlástól számított 24 hónapos garanciát vállal. Professzionális használat esetén a garanciális időszak 12 hónapra korlátozódik.</p> <p>Általános garanciális feltételek</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) A vállalt garancia a vásárlás napjától érvényes. Értékesítői és szervizhálózatán keresztül a gyártó vállalja a gyártási vagy anyaghibás alkatrészek ingyenes cseréjét. A garancia nem terjed ki a készülék cseréjére. A szerződéses garancia nem érvényteleníti a vásárló azon törvényes jogait, amelyek a Polgári Törvénykönyv alapján állnak rendelkezésre az értékesített áru által előidézett hibákból vagy hiányosságokból adódó következmények esetére. 2) A műszaki szakemberek a szervezeti keretek által megszabott időn belül, de minden esetben a lehető leghamarabb megkezdik a probléma elhárítását. 3) A garanciális szervizelés igénybevételéhez a vizonteladó által lepecsételt, megfelelően kitöltött és a vásárlás időpontját igazoló számlával vagy nyugtával kiegészített alábbi garancialevelet kell átadni az erre a célra felhatalmazott alkalmazottnak. 4) A garancia megszűnik <ul style="list-style-type: none"> - a karbantartás egyértelműen látható elmaradásakor; - a termék nem rendeltetésszerű használata vagy helytelen beavatkozás esetén; - nem megfelelő kenő- vagy üzemanyagok alkalmazása esetén; - nem gyári alkatrészek vagy tartozékok használatakor; - arra nem jogosult személyek általi beavatkozás esetén. 5) A gyártó garanciája nem vonatkozik az üzemeltetés során bekövetkező szokásos kopásnak kitett alkatrészekre, illetve a fogyóeszközökre. 6) A garancia nem terjed ki a termék frissítését, illetve korszerűsítését célzó beavatkozásokra. 7) A garancia nem terjed ki a beszállítókra, illetve a garanciális időszak során elvégzendő karbantartásokra. 8) A szállítás során bekövetkezett károsodásokat azonnal jelezni kell a szállító felé, mert ellenkező esetben megszűnik a garancia. 9) A mi készülékeinkre felszerelt más típusú (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Kipor, Lombardini, Kohler, stb.) motorokra az adott motor gyártója által adott garancia érvényes. 10) A gyártó nem felel semmilyen, a készülék meghibásodása által okozott vagy a készülék használatának hosszantartó kényszerszűnete miatt bekövetkező – közvetlen vagy közvetett – személyi vagy dologi károkért. 	<p>Tämä kone on suunniteltu ja valmistettu uudenaikaisella tuotantotekniikalla. Valmistaja takaa tuotteen 24 kuukauden ajaksi ostopäivästä lukien yksityistä ja harrastelijakäyttöä varten. Takuun kesto on 12 kuukautta, mikäli tuotetta käytetään ammattikäytössä.</p> <p>Takuuehdot</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Takuu on voimassa ostopäivästä lähtien. Valmistaja vaihtaa myynti- ja huoltoverkoston välityksellä ilmaiseksi osat, joissa havaitaan materiaali-, työstö- tai valmistusvirhe. Takuu ei kiistä ostajan lain takaamaa oikeutta myydyn esineen aiheuttamien virheiden tai vikojen seuraamusten suhteen. 2) Tekninen henkilökunta toimii mahdollisimman pian järjestelykysymysten vaatiman ajan puitteissa. 3) Takuukorjausta vaadittaessa valtuutetulle henkilökunnalle on esitettävä alla näkyvä jälleenmyyjän leimaama takuutodistus, jonka kaikki kohdat on täytetty, sekä lasku tai kuitti, jossa näkyvä ostopäivämäärä. 4) Takuu raukeaa mikäli: <ul style="list-style-type: none"> - Huollon suorittaminen on selvästi laiminlyöty - Tuotetta on käyretty väärin tai sitä on peukaloitu - Käytetty voiteluaineet tai polttoaineet ovat vääranlaisia - Käytetty varaosat tai lisävarusteet eivät ole alkuperäisiä - Valtuuttamaton henkilökunta on suorittanut korjaustoimenpiteitä. 5) Valmistaja ei takaa käyttömateriaaleja eikä normaalkäytössä kulumisella altistuvia osia. 6) Tuotteen päivitys- ja parannustoimenpiteet eivät kuulu takuun piiriin. 7) Takuu ei korvaa takuuaikana mahdollisesti suoritettuja säätö- tai huoltotoimenpiteitä. 8) Mahdollisista kuljetuksen aikana sattuneista vahingoista on välittömästi ilmoitettava kuljetusfirmalle, muussa tapauksessa takuu raukeaa. 9) Tuotteeseen asennettujen muunmerkkisten (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Kipor, Lombardini, Kohler, ecc.) moottorien suhteen on voimassa moottorin valmistajan takuu. 10) Takuu ei korvaa mahdollisia koneen vioittumisesta tai pitkäaikaisesta käytön estymisestä henkilöille tai omaisuudelle suoraan tai välillisesti aiheutuneita vahinkoja. 	<p>Ierīce ir izveidota, izmantojot vismodernākās tehnoloģijas. Ražotājs nodrošina savai produkcijai 24 mēnešu garantiju kopš iegādes brīža, ja to lieto privātiem un neprofesionāliem mērķiem. Ja ierīce tiek lietota profesionālos nolūkos, garantija ir derīga 12 mēnešus.</p> <p>Ierobežotas garantijas noteikumi</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Garantija stājas spēkā kopš ierīces iegādes brīža. Ražotājs, darbojoties caur pārdošanas un tehniskās apkopes tīklu, nomaina jebkuras bojātas detaļas ražošanas, tehnikas vai materiāla problēmu dēļ bez maksas. Garantija neietekmē pircēja tiesības, kuras, atbilstoši likumdošanai, pasargā pret pārdotās ierīces defektu un bojājumu sekām. 2) Tehniskais personāls uzņemas veikt visus labojumus iespējami minimālā laikā, saskaņā ar organizatoriskajām vajadzībām. 3) Lai pēc šīs garantijas iesniegtu prasību, šo garantijas sertifikātu, pilnībā aizpildītu, kopā ar pārdevēja zīmogu un faktūru vai čeku, kurā uzrādīts pirkšanas datums, ir jānogādā personālam, kas pilnvarots to apstiprināt. 4) Garantija ir nederīga, ja: <ul style="list-style-type: none"> - ierīce nav bijusi pareizi lietota, - ierīce ir lietota nepareiziem mērķiem vai ir mainīta kādā citā veidā, - ir lietoti neatbilstošas smērvielas vai eļļas, - ir lietotas neoriģinālas detaļas un aksesuāri, - ierīci ir lietojusi nekompetenta persona. 5) Garantija neietilpst materiāli vai detaļas, kas nolietojas normālas lietošanas rezultātā. 6) Garantija neparedz ierīces modernizēšanu vai uzlabošanu. 7) Garantija neietilpst nekāds sagatavošanas vai apkopes darbs, ko veic garantijas periodā. 8) Gadījumā, ja ierīces transportēšanas laikā radušies bojājumi, nekavējoties ziņojiet par to piegādātājam: ja tas netiek darīts, garantija nav spēkā. 9) Uz citu ražotāju (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Kipor, Lombardini, Kohler, u.c.) motoriem, kuri iebūvēti mūsu ierīcēs, attiecas atbilstošo ražotāju garantijas. 10) Garantija neietilpst tieši vai netieši ievainojumi vai bojājumi personām vai lietām ierīces defektu dēļ vai pārāk ilgas lietošanas gadījumā, kuras rezultātā radušies bojājumi.

<p>TÍPUS - MALLI</p> <hr/> <p>SOROZATSZÁM - SARJANUMERO</p> <hr/> <p>VÁSÁRLÓ NEVE - OSTAJA</p> <hr/> <hr/>	<p>DATA - PĀIVĀMĀRĀ</p> <hr/> <p>MĀRKAKERESKEDŐ - JĀLLEENMYJĀ</p> <hr/>	<p>MODELIS</p> <hr/> <p>SĒRIJAS NR.</p> <hr/> <p>PIRCĒJS</p> <hr/> <hr/>	<p>DATUMS</p> <hr/> <p>PĀRDEVĒJS</p> <hr/>
--	---	--	--

Ne küldje el! Csak az esetleges műszaki garancia igénye esetén kell mellékelni.
 Älä lähetä! Liitä tekniseen takuutoimenpidepyyntöön

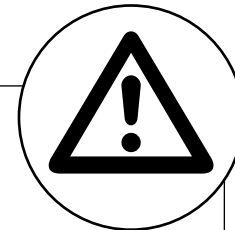
Nešūtī! Pievienot tikai pieprasījumiem pēc tehniskās garantijas.

Eesti keel	Lietuvių k.	中文
GARANTIITUNNISTUS	GARANTINIS PAŽYMĖJIMAS	保修证明书
<p>Käesolev seade on konstrueeritud ja valmistatud kõige kaasaegsema tehnoloogia alusel. Tootja annab toodetele nende eraviisilise ja harrastusliku kasutamise korral 24 kuulise garantii ostmiskuupäevast. Professionaalse kasutamise korral on garantii piiratud ja kehtib 12 kuud.</p> <p>GARANTII ULATUS</p> <ol style="list-style-type: none"> Garantiiperiood algab seadme müügikuupäevast. Tootja, kes tegutseb müügi ja tehnilise võrgustiku kaudu, asendab tasuta kõik osad, mille defektid tulenevad materjalist, töökorrast ja tootmisest tingitud puudustest. Garantii ei mõjuta ostja õigusi, mis on kehtestatud seadusandluse alusel ja mis puudutavad seadme defektidest tulenevaid tagajärgi. Tehniline personal teostab vajalikud parandustööd minimaalse võimaliku aja jooksul, mida lubab töö organisatsiooniline korraldus. Garantii alusel nõude esitamisel tuleb volitatud hooldekeskuse esindajale esitada ka käesolev garantiitunnistus, mis on nõuetekohaselt täidetud ja kannab vahendaja pitsert, ühtlasi tuleb esitada ka ostu tõestav arve või kviitung, mille peal on märgitud ostu kuupäev. Garantii kaotab järgmistel juhtudel kehtivuse: <ul style="list-style-type: none"> - On ilmselge, et ettenähtud seadme hooldustööd on jäätud tegemata, - Seadet ei ole sihipäraselt kasutatud või seda on teatud määral ümberehitatud, - Ettenähtud määrdeaineid või kütuseid ei ole kasutatud, - Kasutatud on mitteoriginaalseid varuosi ja lisaseadmeid, - Seadmega on töötanud selleks mittevolitatud isik. Garantii alla ei kuulu tarvikud ja osad, mis kuuluvad seadme normaalse kasutamise käigus. Garantii ei kata töid, mis puudutavad seadme versioonivärskendusi või edasiarendust. Garantii ei kata ettevalmistus- või hooldustöid, mis tuleb teostada garantiiperioodi jooksul. Seadme transpordi käigus tekkinud kahjustuste puhul tuleb transpordi teostaja tähelepanu koheselt sellele juhtida, selle tegemata jätmisel kaotab garantii kehtivuse. Meie seadmetele paigaldatud teiste tootjate mootoritele (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Kipor, Lombardini, Kohler jne) kehtivad nende vastavad garantiid. Käesolev garantii ei kata vigastusi ja kahjustusi, mida seadme defektid on kas otseselt või kaudselt põhjustanud inimestele või esemetele, samuti ei kata garantii nimetatud defektidest põhjustatud seadme kasutamise katkestusest tingitud kahjusid. 	<p>Šis įrenginys sukonstruotas ir pagamintas naudojant pažangiausias technologijas. Jei įtaisas naudojamas privačiais ar mėgėjiškais tikslais, gamintojas jam suteikia 24 mėnesių garantiją. Jei įtaisas naudojamas profesionaliais tikslais, garantija apribojama 12 mėnesių laikotarpiu.</p> <p>RIBOTA GARANTIJA</p> <ol style="list-style-type: none"> Garantinis periodas prasideda pardavimo dieną. Gamintojas, per pardavimo ir techninio aptarnavimo tinklą, nemokamai pakeis bet kokias dalis, kurių medžiagos, apdirbimas arba pagaminimas turės defektų ir tai bus įrodyta. Ši garantija nedaro įtakos pirkejo teisėms, kurias nustato įstatymai, susiję su pasekmėmis dėl įrenginio defektų. Techniniai darbuotojai būtini remonto darbus atliks per kuo trumpesnį laiką, atsižvelgdami į organizacinius poreikius. Norėdami pagal šią garantiją pateikti pretenziją, kad būtų patvirtintas darbu atlikimo poreikis, įgaliojams darbuotojams turi būti pateiktas pilnai sudarytas šis garantinis pažymėjimas su pardavėjo antspaudu, pridėta sąskaita arba pirkimo kvitu, kuriame turi būti nurodyta pirkimo data. Garantija negalios šiais atvejais: <ul style="list-style-type: none"> - Akivaizdžiai matyti, kad įrenginys buvo neteisingai prižiūrimas, - Įrenginys buvo naudojamas ne pagal paskirtį arba buvo kokių nors būdu modifikuotas, - Buvo naudojami netinkami tepalai ir degalai, - Buvo montuojamos neoriginalios atsarginės dalys ir priedai, - Įrenginio remonto darbus atliko neįgalioti darbuotojai, Garantija neteikiama vartojimo reikmenims arba dalims, kurios normaliai susidėvi. Garantija nesuteikia teisės į darbu, susijusių su įrenginio atnaujinimu ar patobulinimu, atlikimą. Garantija nesuteikia teisės į paruošiamuosius ar techninės priežiūros darbus, kurios reikia atlikti garantinio periodo metu. Apie transportavimo metu įvykusius sugadinimo atvejus būtina nedelsiant pranešti vežėjui; to nepadarius, garantija negalios. Kitų gamintojų („Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Kipor, Lombardini, Kohler, ir kt.) varikliams, kurie įrengti mūsų įrenginiuose, garantijas suteikia variklio gamintojas. Garantija nesuteikiama sužeidimams ar žalai, kurią tiesiogiai arba netiesiogiai patyrė asmenys arba daiktai dėl įrenginio defektų arba dėl ilgų įrenginio prastovų, kurios atsirado dėl minimų defektų. 	<p>该机器采用最先进的技术进行设计和生产。本制造商对于私人/业余爱好用途的产品从购买之日起担保24个月。对于专业用途，担保期则限制在12个月内。</p> <p>保修限制</p> <ol style="list-style-type: none"> 保修自购买之日起被确认，公司通过其销售和技术服务网络，免费更换材料质量及加工生产过程中有问题的部件。保修合同对由于违反使用规定而引起的产品故障和质量问题而产生的法律要求无效。 技术人员将按组织需要所容许的时限内尽快进行必要的修理。 要求保修时，必须向有权批准保修的人员出示已填好并有经销商盖章的保修书，同时提供标明购买日期的发票或单据。 不属于保修的范围： <ul style="list-style-type: none"> - 明显缺乏保养； - 不正确使用或改装； - 使用不正确的润滑油或燃料； - 使用伪劣部件； - 由非指定的人员修理。 制造商对通过正常使用而磨损的部件不给予保修； 保修不包括对机器的更新改进； 保修不包括保修期间要求的任何调试或保养服务； 运输期间造成的损坏应立即向运输公司反映，否则保修作废。 安装在我们机器上其它品牌的发动机（如 Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Kipor, Lombardini, Kohler等），由发动机制造商给予保修。 保修不包括由于机器缺陷或因此而长期不使用机器而直接或间接造成的人员伤害或财物损坏。

<p>MUDEL _____</p> <p>SEERIA nr _____</p> <p>OSTJA hr _____</p>	<p>KUUPÄEV _____</p> <p>MÜÜGIAGENT _____</p>	<p>MODELIS - 型号 _____</p> <p>SERIJINIS NR. _____</p> <p>序列号 _____</p> <p>购机者 _____</p>	<p>DATA - 日期 _____</p> <p>PARDAVĖJAS - 销售商 _____</p>
---	--	--	--

Seda ei tohi edasi saata! Tohib ainult lisada tehnilise garantii nõuete dokumentatsioonile.

Atskirai nesiųskite! Pridėkite prie prašymo atlikti garantinius techninius darbus.
无需寄发！只需在要求保修范围内的技术服务时才附上。



- H FIGYELEM!** – A jelen kézikönyvet a gép teljes élettartama idején a géppel együtt kell tárolni.
- FIN HUOMIO!** – Tämän oppaan on oltava koneen mukana koko koneen käyttöiän ajan.
- LV UZMANĪBU!** - Lietošanas pamācībai visu laiku jābūt komplektā ar ierīci.
- EST HOIATUS!** - Käesolev kasutusjuhend peab olema seadme juures kogu selle kasutusaja jooksul.
- LT PERSPĖJIMAS!** Šį savininko vadovą būtina saugoti kartu su įrenginiu visą įrenginio tarnavimo laiką.
- 中文 警告!** - 该手册必须终身跟随机器